叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 巴姆斯和他的伙伴们(bumps And His Buddies) 000001

2. 巴姆斯和他的伙伴们(bumps And His Buddies) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴姆斯和他的伙伴们(Bumps and His Buddies)

[bʌmps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌdi:z]
BUMPS **AND** **HIS** **BUDDIES**
颠簸 和 他的 伙伴们

巴姆斯和他的伙伴们

[mə'ri:] [hə'li:n] ['gʌlbrənsən]
MARIE **HELENE** **GULBRANSEN**
玛丽 海伦 古尔布兰森

玛丽·海伦·古尔布兰森

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪʃ]
He **Never** **Had** **Heard** **of** **a** **Bridge** **of** **Fish**
他 绝不 有 听到 的 一个 桥 的 鱼

他从未听说过鱼桥。

[bʌmps]
Bumps
颠簸

颠簸

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌdi:z]
And **His** **Buddies**
和 他的 伙伴们

和他的伙伴们

[baɪ]
BY
经过

经过

[mə'ri:] [hə'li:n] ['gʌlbrənsən]
MARIE **HELENE** **GULBRANSEN**
玛丽 海伦 古尔布兰森

玛丽·海伦·古尔布兰森

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY**
和 插图 经过

插图作者

[dʒeɪmz]['dʌblju:] . ['bɜ:rˌbæŋk]
JAMES **W** **.** **BURBANK**
詹姆斯 W . 伯班克

詹姆斯·W·伯班克

['dɔrəns] & ['kʌmpəni]
DORRANCE **&** **COMPANY**
多兰斯 & 公司

多兰斯公司

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['kɑːpiraɪt]	-
Copyright	**1924**
版权	-

版权所有 1924 年

['dɔrəns]	&	['kʌmpəni]	[ɪŋk]
Dorrance	**&**	**Company**	**Inc**
多兰斯	&	公司	公司

多兰斯公司

[ˌmænjə'fæktʃər]	[ɪn][ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
Manufactured	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
制造	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[bʌmps]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['mædʒɪk]	[pɜːrs]	-
Bumps	**and**	**the**	**Magic**	**Purse**	**11**
颠簸	和	这	魔法	钱包	-

巴姆斯和魔法钱包 11

[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[tuː; tə][noʊ]	-	[sʌtʃ]	[lænd]	-
The	**Voyage**	**to**	**No**	**-**	**Such**	**Land**	**23**
这	航程	到	不	-	这样的	土地	-

前往虚无之地的旅程 23

-	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˌsiː oʊ 'diː]	['lɪvər]	[ɔɪl]	-
Squeedinks	**and**	**the**	**Cod**	**Liver**	**Oil**	**35**
-	和	这	鳕鱼	肝	油	-

斯奎丁克和鳕鱼肝油 35

[tɑːm]	[naʊ]	-	[juː; jʊ]	-	[siː]	-	[hɪm; ɪm]	-	[naʊ]	-	[juː; jʊ]	-	[dəunt]	-
Tom	**Now**	**-**	**You**	**-**	**See**	**-**	**Him**	**-**	**Now**	**-**	**You**	**-**	**Don't**	**45**
汤姆	现在	-	你	-	看	-	他	-	现在	-	你	-	不	-

汤姆，现在你看到他，现在你又看不到他 45

[kɔː'let]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dænsɪŋ]	[gɜːrl]	-
Colette	**,**	**the**	**Little**	**Dancing**	**Girl**	**55**
科莱特	,	这	小的	跳舞	女孩	-

小舞女柯莱特 55

['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði]	['wɪʃɪŋ]	-	[rɪŋ]	-
Jerry	**and**	**the**	**Wishing**	**-**	**Ring**	**65**
杰瑞	和	这	祝	-	戒指	-

杰瑞和许愿戒指 65

['pætsi]	[æn]	[ɪn]['bɜːrdˌlænd]	-
Patsy	**Ann**	**in**	**Birdland**	**75**
帕齐	安	在	鸟园	-

帕齐·安在鸟园75

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌilə'streiʃəns]
LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing **Page**
面向 页

对面页

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['frʌntɪspiːs]
He **Had** **Never** **Heard** **of** **a** **Bridge** **of** **Fish** **Frontispiece**
他 有 绝不 听到 的 一个 桥 的 鱼 卷首插图

他从未听说过鱼桥扉页

['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] -
Our **Island** **Is** **Swimming** **Away** **With** **Us** **24**
我们的 岛 是 游泳 离开 和 我们 -

我们的岛屿正和我们一起游走 24

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] -
I **Never** **Did** **Think** **This** **Tree** **Was** **Big** **Enough** **36**
我 绝不 做过 思考 这 树 曾是 大的 足够的 -

我从没觉得这棵树够大 36

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skeɪts] -
All **They** **Could** **See** **Was** **the** **Skates** **48**
全部 他们 可以 看 曾是 这 冰鞋 -

他们眼中只有溜冰鞋 48

['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɪskərz] [rɪ'meɪnd] -
Only **a** **Tiny** **Bunch** **of** **Whiskers** **Remained** **56**
仅有的 一个 微小的 束 的 胡须 剩余 -

只剩下一小撮胡须了 56

[ðə; ði]['sævidʒiz][ræn][ɪn] ['terər] -
The **Savages** **Ran** **in** **Terror** **68**
这 野蛮人 兰 在 恐怖 -

野蛮人惊恐逃窜 68

[ə; eɪ] [kwɪr] [bɜːrd] [fluː] [kloʊz] [tuː; tə]['pætsi] [æn] -
A **Queer** **Bird** **Flew** **Close** **to** **Patsy** **Ann** **76**
一个 酷儿 鸟 飞翔 关闭 到 帕齐 安 -

一只怪异的鸟飞近了帕齐·安 76

[bʌmps] [ænd; ənd]
BUMPS **AND**
颠簸 和

颠簸和

[ðə; ði]['mædʒɪk] [pɜːrs] [-]
THE **MAGIC** **PURSE** **[** **11** **]**
这 魔法 钱包 [-]

魔法钱包[11]

[bʌmps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌdiːz]
BUMPS **AND** **HIS** **BUDDIES**
颠簸 和 他的 伙伴们

巴姆斯和他的伙伴们

[bʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [pɜːrs]
Bumps **and** **the** **Magic** **Purse**
颠簸 和 这 魔法 钱包

巴姆斯和魔法钱包

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] [bʌmps] ,
Once **there** **was** **a** **little** **boy** **named** **Bumps** **,**
一次 那里 曾是 一个 小的 男生 命名 颠簸 ,

从前有个小男孩名叫邦普斯，

[ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [fel] [daʊn] ,

a	name	he	was	given	because	of	the	many	times	he	fell	down	,
一个	姓名	他	曾是	给定	因为	的	这	许多	时代	他	跌倒	向下	,

这是因为他多次跌倒而被赋予的名字。

['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz][ænd; ənd] [hed] .

bumping	his	little	legs	and	head	.
碰撞	他的	小的	腿	和	头	.

他的小腿和小脑袋撞来撞去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊli] - ['pɑːli]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪt] ,

He	was	a	roly	-	poly	little	chap	,	a	bit	too	heavy	for	his	height	,
他	曾是	一个	罗利	-	聚合物	小的	小伙子	,	一个	少量	也	重的	为了	他的	高度	,

他是个胖乎乎的小家伙，个子虽小但体重却有点超标。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɔːf][tuː; tə][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	when	he	started	off	to	work	or	play	he	was	usually	in	such	a
和	什么时候	他	开始	离开	到	工作	或者	玩	他	曾是	通常	在	这样的	一个

['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər] .

hurry	that	he	tumbled	over	.
匆忙	那	他	翻滚	超过	.

当他开始工作或玩耍时，他通常都非常匆忙，以至于摔倒在地。

[naʊ] [bʌmps] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wiː] [hʌt] - [wei] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Now	Bumps	lived	in	a	wee	hut	'	way	off	in	the	country	,	with	his	mother	,
现在	颠簸	居住地	在	一个	哇	小屋	-	方式	离开	在	这	国家	,	和	他的	母亲	,

当时，邦普斯和他的母亲住在乡下一间小木屋里。

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [pʊr] .

who	was	quite	poor	.
WHO	曾是	相当	贫穷的	.

他很穷。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] ['hʌs(ə)l] [aʊt][tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] [ænd; ənd] ['gæðər] [waɪld] ['beriz]

In	the	mornings	he	would	hustle	out	to	chop	wood	and	gather	wild	berries
在	这	早晨	他	会	努力奋斗	出去	到	劈	木头	和	收集	荒野	浆果

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] ,

for	their	breakfast	,
为了	他们的	早餐	,

每天早晨，他都会匆匆忙忙地出去砍柴，采摘野果做早餐。

['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪtʃ]

always	wishing	that	he	could	find	a	pot	of	gold	to	make	his	mother	rich
总是	祝	那	他	可以	寻找	一个	锅	的	金子	到	制作	他的	母亲	富有的

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

他一直希望自己能找到一罐金子，让母亲变得富有和幸福。

['faɪnəli] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][wɜːrld][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

Finally	he	decided	to	start	out	into	the	big	world	to	seek	his	fortune	,
最后	他	决定	到	开始	出去	进入	这	大的	世界	到	寻找	他的	财富	,

最后他决定到外面的世界去闯荡一番，寻找属于自己的财富。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] [liːv] [hɜːr; hər] ,

and	while	his	mother	hated	to	have	her	little	son	leave	her	,
和	尽管	他的	母亲	憎恨	到	有	她	小的	儿子	离开	她	,

虽然他的母亲非常舍不得小儿子离开自己，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

she	felt	sure	he	would	be	successful	because	he	had	always	been	such	a
她	毛毡	当然	他	会	是	成功的	因为	他	有	总是	到过	这样的	一个

[gʊd] [bɔɪ] .

good	boy	.
好的	男生	.

她确信他会成功，因为他一直是个好孩子。

[soʊ][wʌn] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [bʌmps] , ['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] , [set] [aʊt] [ɑːn]

So	one	bright	sunny	morning	Bumps	,	after	kissing	his	mother	good	-	bye	,	set	out	on
所以	一	明亮的	阳光明媚	早晨	颠簸	,	后	接吻	他的	母亲	好的	-	再见	,	放	出去	在

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [-]

his	long	[	12	]
他的	长的	[	-	]

在一个阳光明媚的早晨，邦普斯吻别了他的母亲后，踏上了他的漫长旅程[12]

['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [lʌk] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ]

journey	with	a	rabbit's	foot	in	his	pocket	for	luck	and	only	a	little	lunch
旅行	和	一个	兔子的	脚	在	他的	口袋	为了	运气	和	仅有的	一个	小的	午餐

[tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

to	eat	on	the	way	.
到	吃	在	这	方式	.

他带着兔脚祈求好运，只带了一点午餐沿途食用。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

He	walked	for	miles	and	miles	in	the	direction	of	the	city	until	his
他	步行	为了	英里	和	英里	在	这	方向	的	这	城市	直到	他的

['lɪt(ə)l] [legz] [gruː] ['veri] ,

little	legs	grew	very	,
小的	腿	生长	非常	,

他朝着城市的方向走了好几英里，直到他的小腿变得非常.....

['veri] ['taɪərd] .

very	tired	.
非常	疲劳的	.

非常累。

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,

So	he	sat	down	to	rest	and	to	eat	his	luncheon	,
所以	他	卫星	向下	到	休息	和	到	吃	他的	午餐	,

于是他坐下来休息并吃午饭。

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪt] [baɪ] [bɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] .

only	to	find	that	he	had	devoured	it	,	bit	by	bit	,	as	he	trudged	along	.
仅有的	到	寻找	那	他	有	吞噬	它	,	少量	经过	少量	,	作为	他	艰难跋涉	沿着	.

结果却发现，他一边艰难地前行，一边一点一点地把它吃掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ]

It	was	getting	toward	the	end	of	the	afternoon	when	he	suddenly	saw	a
它	曾是	获得	朝向	这	结尾	的	这	下午	什么时候	他	突然	锯	一个

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [teɪl] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

little	brown	rabbit	with	a	white	tail	hopping	along	ahead	of	him	.
小的	棕色的	兔子	和	一个	白色的	尾巴	跳跃	沿着	前方	的	他	.

临近傍晚时分，他突然看到一只棕色的小兔子，尾巴是白色的，在他前面蹦蹦跳跳地走着。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɪg] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wʊdʃed] ,

He	longed	for	the	big	gun	which	he	had	left	behind	in	the	woodshed	,
他	渴望	为了	这	大的	枪	哪个	他	有	左边	在后面	在	这	柴房	,

他很想念留在柴房里的那支大枪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] [mɔːr] [fuːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]
for **he** **knew** **that** **he** **must** **soon** **have** **more** **food** **and** **he** **thought** **the**
为了 他 知道 那 他 必须 很快 有 更多的 食物 和 他 想法 这
['ræbɪt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .
rabbit **would** **make** **a** **good** **supper** **.**
兔子 会 制作 一个 好的 晚餐 .

因为他知道自己很快就需要更多食物了，而且他认为兔子会是一顿美味的晚餐。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ][stoʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] ['mɪstər] .
But **just** **then** **he** **spied** **a** **stone** **with** **which** **he** **thought** **he** **might** **kill** **Mr** **.**
但 只是 然后 他 间谍 一个 石头 和 哪个 他 想法 他 可能 杀 先生 .
['ræbɪt] .
Rabbit **.**
兔子 .

但就在这时，他发现了一块石头，他想用这块石头杀死兔子先生。

[bʌmps] [θruː] [ðə; ði][stoʊn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪntʃɪz] ,
Bumps **threw** **the** **stone** **with** **all** **his** **might** **,** **just** **missing** **him** **by** **inches** **,**
颠簸 扔 这 石头 和 全部 他的 可能 , 只是 丢失的 他 经过 英寸 ,

巴姆斯使出浑身力气扔石头，石头擦着他的脸颊飞过，只差几英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['skæmpəd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and **the** **rabbit** **,** **instead** **of** **running** **away** **,** **scampered** **right** **up** **to** **him** **,**
和 这 兔子 , 反而 的 跑步 离开 , 四处逃窜 正确的 向上 到 他 ,
[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] ,
and **sitting** **up** **straight** **,**
和 坐着 向上 直的 ,

兔子非但没有逃跑，反而飞快地跑到他跟前，坐直了身子。

[held] [aʊt][wʌn]['lɪt(ə)l] [fʊt] .
held **out** **one** **little** **foot** **.**
握住 出去 一 小的 脚 .

伸出一只小脚。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [bʌmps] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] [fɔːr; fər]
Then **it** **occurred** **to** **Bumps** **that** **here** **he** **was** **carrying** **a** **rabbit's** **foot** **for**
然后 它 发生 到 颠簸 那 这里 他 曾是 携带 一个 兔子的 脚 为了
[gʊd] [lʌk] ,
good **luck** **,**
好的 运气 ,

这时，邦普斯突然意识到，他手里拿着的是兔脚，是为了图个吉利。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
and **yet** **he** **had** **tried** **to** **bring** **bad** **luck** **upon** **this** **poor** **little** **creature** **.**
和 然而 他 有 尝试 到 带来 坏的 运气 之上 这 贫穷的 小的 生物 .

然而，他却试图给这个可怜的小家伙带来厄运。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , “
With **tears** **in** **his** **eyes** **he** **gathered** **the** **rabbit** **in** **his** **arms** **,** **calling** **him** **,** **“**
和 眼泪 在 他的 眼睛 他 聚集 这 兔子 在 他的 武器 , 呼叫 他 , “
[dɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [-]
Dear **little** **brown** **[** **13** **]**
亲爱的 小的 棕色的 [-]

他眼含热泪，将兔子抱在怀里，叫道：“亲爱的小棕兔[13]

['bʌni] !
Bunny **!**
兔子 !

兔子！

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [bʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] ,

"	From	that	moment	Bumps	and	the	Bunny	were	the	best	of	friends	,
"	从	那	片刻	颠簸	和	这	兔子	是	这	最好的	的	朋友们	,

[ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [tə'geðər] .

and	journeyed	on	together	.
和	旅程	在	一起	.

"从那一刻起，邦普斯和兔子就成了最好的朋友，一起踏上了旅程。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [bʌmps] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	growing	dusk	by	this	time	and	Bumps	was	so	hungry	that	he
它	曾是	生长	黄昏	经过	这	时间	和	颠簸	曾是	所以	饥饿的	那	他

[bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [krʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] .

began	hunting	about	in	his	pockets	for	crumbs	of	his	luncheon	.
开始	打猎	关于	在	他的	口袋	为了	面包屑	的	他的	午餐	.

这时天色渐暗，邦普斯饿极了，开始在口袋里翻找午餐的碎屑。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bʌni] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] ,

When	the	little	brown	Bunny	saw	him	do	this	,
什么时候	这	小的	棕色的	兔子	锯	他	做	这	,

当那只棕色小兔子看到他这样做时，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [bʌmps] ['dɪdnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

and	also	saw	that	Bumps	didn't	find	anything	to	eat	in	his	pocket	,	he	began
和	还	锯	那	颠簸	没有	寻找	任何事物	到	吃	在	他的	口袋	,	他	开始

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

running	about	,
跑步	关于	,

他发现邦普斯口袋里什么吃的也没找到，于是开始四处奔跑。

['pɔːzɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fʌni] [noʊz] .

pausing	every	now	and	then	to	sniff	the	air	with	his	little	funny	nose	.
暂停	每一个	现在	和	然后	到	嗅	这	空气	和	他的	小的	有趣的	鼻子	.

他时不时停下来，用他那滑稽的小鼻子嗅嗅空气。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ,

At	last	he	dashed	off	at	a	great	pace	,
在	最后的	他	虚线	离开	在	一个	伟大的	步伐	,

最后他飞快地冲了出去。

[ænd; ənd] [bʌmps] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['bɪzɪli] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Bumps	saw	him	busily	scratching	and	digging	in	the	ground	.
和	颠簸	锯	他	忙碌地	抓挠	和	挖掘	在	这	地面	.

邦普斯看到他正忙着在地上刨挖。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bʌni] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]

When	he	caught	up	with	him	he	saw	that	Bunny	had	uncovered	a	hidden
什么时候	他	捕捉	向上	和	他	他	锯	那	兔子	有	裸露	一个	隐

['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

basketful	of	the	most	delicious	things	to	eat	,
满篮	的	这	最多	可口的	事物	到	吃	,

当他追上兔子时，发现兔子发现了一个藏起来的篮子，里面装满了各种美味可口的食物。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑːrti][hæd; həd] ['berid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [kliːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['deɪz]

which	a	picnic	party	had	buried	away	in	the	cool	,	clean	earth	for	another	day's
哪个	一个	野餐	派对	有	埋葬	离开	在	这	凉爽的	,	干净的	地球	为了	其他	天

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

一群野餐者把食物埋在凉爽干净的泥土里，准备留着以后午餐享用。

[bʌmps] [ænd; ənd] ['bʌni] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

Bumps	**and**	**Bunny**	**sat**	**down**	**under**	**a**	**tree**	**for**	**supper**	**,**
颠簸	和	兔子	卫星	向下	在下面	一个	树	为了	晚餐	,

邦普斯和邦尼在树下坐下吃晚饭。

[ænd; ənd] [bʌmps] [fed] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɔːl] [ðə; ði] ['letɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

and	**Bumps**	**fed**	**his**	**little**	**friend**	**all**	**the**	**lettuce**	**out**	**of**	**the**	**sandwiches**	**.**
和	颠簸	美联储	他的	小的	朋友	全部	这	莴苣	出去	的	这	三明治	.

邦普斯把三明治里的生菜全都喂给了他的小朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [felt] ['veri] ['draʊzi] ,

It	**was**	**now**	**quite**	**dark**	**and**	**the**	**two**	**travelers**	**felt**	**very**	**drowsy**	**,**
它	曾是	现在	相当	黑暗的	和	这	二	旅行者	毛毡	非常	昏昏欲睡	,

天色已晚，两位旅客都感到非常困倦。

[soʊ] [ðeɪ] [kɜːrld] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .

so	**they**	**curled**	**up**	**close**	**to**	**each**	**other**	**and**	**fell**	**sound**	**asleep**	**.**
所以	他们	卷曲	向上	关闭	到	每个	其他	和	跌倒	声音	睡着了	.

于是它们依偎在一起，很快就睡着了。

[bʌmps] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['leɪdn] [-]

Bumps	**was**	**dreaming**	**happily**	**about**	**his**	**return**	**home**	**laden**	**[**	**14**	**]**
颠簸	曾是	做梦	快乐地	关于	他的	返回	家	满载	[	-	]

Bumps 幸福地梦想着满载而归[14]

[wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] , [wen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

with	**riches**	**,**	**when**	**he**	**felt**	**something**	**nibbling**	**at**	**his**	**ear**	**,**
和	财富	,	什么时候	他	毛毡	某物	轻咬	在	他的	耳朵	,

当他拥有巨额财富时，他感觉有什么东西在轻咬他的耳朵。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

and	**awakened**	**to**	**find**	**that**	**Bunny**	**was**	**trying**	**to**	**tell**	**him**	**something**	**.**
和	觉醒	到	寻找	那	兔子	曾是	尝试	到	告诉	他	某物	.

醒来后发现兔子正试图告诉他一些事情。

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	**couldn't**	**make**	**out**	**what**	**the**	**little**	**fellow**	**was**	**trying**	**to**	**say**	**,**
他	不能	制作	出去	什么	这	小的	同伴	曾是	尝试	到	说	,

他听不懂这个小家伙想说什么。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] ['ʃædoʊ] [ɪn] [ðə; ði]

until	**he**	**heard**	**a**	**deep**	**growl**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**saw**	**a**	**big**	**shadow**	**in**	**the**
直到	他	听到	一个	深的	咆哮	之中	这	树木	,	和	锯	一个	大的	阴影	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	**.**
月光	.

直到他听到树林中传来一声低沉的咆哮，并在月光下看到一个巨大的影子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz]

He	**was**	**terribly**	**frightened**	**,**	**but**	**knew**	**that**	**the**	**wisest**	**thing**	**to**	**do**	**was**
他	曾是	可怕	害怕	,	但	知道	那	这	最明智的	事物	到	做	曾是

[rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

remain	**perfectly**	**still**	**.**
保持	完美	仍然	.

他当时非常害怕，但他知道最明智的做法就是保持绝对静止。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['bʌni] ['skæmpəd] [ɔːf] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [æn; ən]

To	**his**	**surprise**	**,**	**the**	**Bunny**	**scampered**	**off**	**right**	**under**	**the**	**nose**	**of**	**an**
到	他的	惊喜	,	这	兔子	四处逃窜	离开	正确的	在下面	这	鼻子	的	一个

[ɪ'nɔːrməs] [ber] ,

enormous	**bear**	**,**
巨大的	熊	,

令他惊讶的是，兔子竟然从一只巨熊的眼皮底下溜走了。

['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ded] [liːvz] .

making	all	the	noise	he	could	in	the	dead	leaves	.
制作	全部	这	噪音	他	可以	在	这	死的	树叶	.

他在枯叶堆里发出各种声响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ber] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Of	course	,	the	bear	ran	after	him	through	the	woods	,
的	课程	,	这	熊	跑	后	他	通过	这	树林	,

当然，那只熊追着他穿过了树林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['klevər] ['bʌni] [hæd; həd] [plænd] , [waɪl] [bʌmps] [steɪd] [dʒʌst] [wer]

which	was	exactly	what	clever	Bunny	had	planned	,	while	Bumps	stayed	just	where
哪个	曾是	确切地	什么	聪明的	兔子	有	计划	,	尽管	颠簸	入住	只是	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

这正是聪明的兔子所计划的，而邦普斯则一直待在原地。

['breθləs] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

breathless	with	fright	and	excitement	.
喘不过气	和	惊吓	和	激动	.

既害怕又兴奋，几乎喘不过气来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]

There	was	a	great	crashing	and	a	terrific	growling	,	and	then	all	was
那里	曾是	一个	伟大的	崩溃	和	一个	了不起	咆哮	,	和	然后	全部	曾是

[stɪl] !

still	!
仍然	!

一阵巨大的撞击声和可怕的咆哮声之后，一切都安静了下来！

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['bʌni] [ˌriːə'piəd] , ['tʌmblɪŋ] [teɪl]['oʊvər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

After	a	minute	or	two	Bunny	reappeared	,	tumbling	tail	over	ears	with	laughter	,
后	一个	分钟	或者	二	兔子	再次出现	,	翻滚	尾巴	超过	耳朵	和	笑声	,

过了一两分钟，兔子又出现了，笑得尾巴都甩到了耳朵上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['moʊʃənd] [bʌmps] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	sitting	up	on	his	hind	legs	,	motioned	Bumps	to	follow	him	.
和	坐着	向上	在	他的	后	腿	,	示意	颠簸	到	跟随	他	.

他用后腿坐了起来，示意 Bumps 跟着他走。

[ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

The	two	set	off	together	through	the	underbrush	,
这	二	放	离开	一起	通过	这	草丛	,

两人一同穿过灌木丛出发了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [gruː] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] ,

and	all	the	while	the	frightful	growlings	grew	louder	and	louder	,
和	全部	这	尽管	这	可怕	咆哮声	生长	更大声	和	更大声	,

与此同时，那可怕的咆哮声越来越响亮。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [sɔː] [oʊld]['mɪstər] . [ber] [stʌk] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

until	they	came	to	where	they	saw	old	Mr	.	Bear	stuck	tight	in	a	hole	in	the
直到	他们	来了	到	在哪里	他们	锯	老的	先生	.	熊	卡住	紧的	在	一个	洞	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

直到他们来到一处地方，发现老熊先生被紧紧地卡在地上的一个洞里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['bʌni] , [-]

into	which	he	had	vainly	tried	to	follow	Bunny	,	[	15	]
进入	哪个	他	有	徒劳地	尝试	到	跟随	兔子	,	[	-	]

他曾徒劳地试图跟随邦尼[15]

[huː] [hæd; həd] ['klevərli] [led][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊlz] [bæk] [dɔːr] .

who	had	cleverly	led	him	in	and	then	escaped	through	the	hole's	back	door	.
WHO	有	巧妙地	引领	他	在	和	然后	逃脱	通过	这	洞的	后退	门	.

有人巧妙地把他引了进去，然后从洞口的后门逃走了。

[bʌmps] [ænd; ənd] ['bʌni] [left][ðə; ðɪ] [ber] [stʌk] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['ferli] ['graʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ,

Bumps	and	Bunny	left	the	bear	stuck	securely	in	the	ground	,	fairly	growling	his	head	off	,
颠簸	和	兔子	左边	这	熊	卡住	安全地	在	这	地面	,	相当	咆哮	他的	头	离开	,

邦普和邦尼把熊牢牢地卡在地上，熊发出震耳欲聋的咆哮声。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	back	to	sleep	.
和	去	后退	到	睡觉	.

然后又睡着了。

[bʌmps] [felt] ['fɑːndɚ][ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv] ['bʌni] ,

Bumps	felt	fonder	than	ever	of	Bunny	,
颠簸	毛毡	更爱	比	曾经	的	兔子	,

Bumps比以往任何时候都更加喜欢Bunny了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ænəməlz] [kwɪk] [wɪt][ænd; ənd] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

for	he	felt	that	the	little	animal's	quick	wit	and	quick	action	had	saved	his	life	.
为了	他	毛毡	那	这	小的	动物	快的	有	和	快的	行动	有	已保存	他的	生活	.

因为他觉得是这只小动物的机智和敏捷的行动救了他的命。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

In	the	morning	the	two	friends	proceeded	on	their	way	,	walking	as	fast	as	they	could	,
在	这	早晨	这	二	朋友们	继续	在	他们的	方式	,	步行	作为	快速地	作为	他们	可以	,

清晨，两位朋友继续上路，他们尽可能快地走着。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

for	they	were	in	great	haste	to	make	their	fortunes	.
为了	他们	是	在	伟大的	匆忙	到	制作	他们的	财富	.

因为他们急于发家致富。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['æplz] [ænd; ənd] ['kæbidʒz] [tuː; tə] [iːt] .

Occasionally	they	met	a	good	farmer	who	gave	them	apples	and	cabbages	to	eat	.
偶尔	他们	遇见	一个	好的	农民	WHO	给予	他们	苹果	和	卷心菜	到	吃	.

他们偶尔会遇到一位善良的农民，会给他们苹果和卷心菜吃。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ; ['sʌmtaɪmz] ['bʌni] [ræn] [ə'hed] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

They	walked	and	walked	all	day	long	;	sometimes	Bunny	ran	ahead	over	the	roofs	of	the	hills	,
他们	步行	和	步行	全部	天	长的	;	有时	兔子	跑	前方	超过	这	屋顶	的	这	丘陵	,

他们走了整整一天；有时兔子会跑到前面，越过山坡上的屋顶。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [bʌmps] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	he	always	returned	to	see	if	Bumps	was	following	him	.
但	他	总是	返回	到	看	如果	颠簸	曾是	下列的	他	.

但他总会回来看看 Bumps 是否跟着他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [bʌmps] - ['lɪt(ə)l][legz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər][ænd; ənd][strɔːŋgər] ,

And	all	the	time	Bumps	'	little	legs	were	growing	stronger	and	stronger	,
和	全部	这	时间	颠簸	-	小的	腿	是	生长	更强	和	更强	,

与此同时，邦普的小腿越来越强壮了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [fel] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [felt] ['taɪərd][æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri]

so	that	he	seldom	fell	and	hardly	felt	tired	at	all	,	which	made	him	very
所以	那	他	很少	跌倒	和	几乎	毛毡	疲劳的	在	全部	,	哪个	制成	他	非常

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

因此他很少摔倒，也几乎不觉得累，这让他非常自豪。

['faɪnəli] , ['bʌni] ['vænɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [læst] , [haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] ,

Finally	,	Bunny	vanished	over	the	top	of	the	very	last	,	highest	hill	,
最后	,	兔子	消失了	超过	这	顶部	的	这	非常	最后的	,	最高	爬坡道	,

最后，兔子消失在了最后一座也是最高的山顶上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bʌmps] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

and	though	Bumps	looked	and	looked	for	him	,	he	didn't	come	back	.
和	尽管	颠簸	看起来	和	看起来	为了	他	,	他	没有	来	后退	.

尽管邦普斯到处寻找他，但他始终没有回来。

[wen] [bʌmps] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv]

When	Bumps	caught	up	with	him	he	found	him	sitting	on	the	doorstep	of
什么时候	颠簸	捕捉	向上	和	他	他	成立	他	坐着	在	这	家门口	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] ,

a	great	river	,
一个	伟大的	河	,

当邦普斯追上他时，发现他正坐在一条大河的河岸边。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][get] [ə'krɔːs] .

wondering	how	they	would	ever	get	across	.
好奇	如何	他们	会	曾经	得到	穿过	.

我在想他们究竟要如何才能过去。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pʊr] [bʌmps] [hɪm'self] [-]

Poor	Bumps	himself	[	16	]
贫穷的	颠簸	他自己	[	-	]

可怜的巴姆斯本人[16]

[kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn]

could	see	no	way	to	go	on	,	and	feared	that	they	would	have	to	turn
可以	看	不	方式	到	去	在	,	和	害怕	那	他们	会	有	到	转动

[bæk] .

back	.
后退	.

他们看不到前进的方向，担心不得不返回。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['sædli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] ['rʌʃɪŋ] [baɪ]

While	they	stood	sadly	looking	at	the	deep	water	as	it	went	rushing	by
尽管	他们	站立	令人遗憾的是	寻找	在	这	深的	水	作为	它	去	匆忙	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们悲伤地站在那里，望着奔涌而过的深水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fɪʃ]

there	was	a	great	splashing	and	rippling	all	about	,	and	hundreds	of	fish
那里	曾是	一个	伟大的	溅起水花	和	涟漪	全部	关于	,	和	数百	的	鱼

,

,

,

周围水花四溅，波光粼粼，还有成百上千条鱼。

[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd]['kʌlər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [poʊkt] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]

of	every	kind	and	color	in	the	whole	world	,	poked	their	heads	up	above	the
的	每一个	种类	和	颜色	在	这	所有的	世界	,	戳	他们的	头部	向上	多于	这

['sɜ:rfɪs] ,

surface	,
表面	,

全世界各种各样、各种颜色的动物都探出了头，露出了水面。

[dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['sʌmθɪŋ] .

just	exactly	as	if	they	were	trying	to	tell	the	travelers	something	.
只是	确切地	作为	如果	他们	是	尝试	到	告诉	这	旅行者	某物	.

就好像他们想告诉旅行者们什么似的。

[ðen] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bʌni] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Then	Bumps	and	Bunny	noticed	that	the	fish	were	floating	side	by	side	,
然后	颠簸	和	兔子	注意到	那	这	鱼	是	漂浮的	边	经过	边	,

然后，邦普和邦尼注意到鱼儿们并排漂浮着。

[pækt] ['taɪtli] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['glɪsnɪŋ] ['sɪlvər] [brɪdʒ]

packed	tightly	together	all	the	way	across	the	river	in	a	long	,	glistening	silver	bridge
包装	紧紧	一起	全部	这	方式	穿过	这	河	在	一个	长的	,	闪闪发光	银	桥

.

:

.

他们紧紧地挤在一起，一直延伸到河对岸，组成了一座长长的、闪闪发光的银色桥梁。

[bʌmps] [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər][ɑ:n][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

Bumps	had	never	heard	of	anyone	crossing	a	river	on	a	bridge	of	fish	,
颠簸	有	绝不	听到	的	任何人	过境	一个	河	在	一个	桥	的	鱼	,

巴姆斯从来没听说过有人用鱼桥过河。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stept] ['boʊldli][aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['bʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

but	he	stepped	boldly	out	,	with	Bunny	in	his	arms	.
但	他	步	大胆地	出去	,	和	兔子	在	他的	武器	.

但他却大胆地抱着邦尼走了出去。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['seɪfli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

And	when	he	had	safely	reached	the	other	side	,
和	什么时候	他	有	安全	达到	这	其他	边	,

当他安全到达对岸后，

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['getɪŋ] [ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [dæmp] ,

without	even	so	much	as	getting	the	soles	of	his	feet	damp	,
没有	甚至	所以	很多	作为	获得	这	鞋底	的	他的	脚	潮湿	,

甚至连脚底都没沾湿，

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs][baɪ] [dɪgɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms]

he	thanked	the	fish	for	their	kindness	by	digging	hundreds	of	worms
他	谢谢	这	鱼	为了	他们的	仁慈	经过	挖掘	数百	的	蠕虫

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['bʌniz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [klɔːz]) .

for	them	(	with	the	help	of	Bunny's	sharp	little	claws	)	.
为了	他们	(	和	这	帮助	的	兔子的	锋利的	小的	爪子	)	.

为了感谢鱼儿们的好意，他（在邦尼锋利的小爪子的帮助下）挖出了数百条蚯蚓送给它们。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪg] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

As	fast	as	they	could	dig	they	threw	the	worms	into	the	river	,
作为	快速地	作为	他们	可以	挖	他们	扔	这	蠕虫	进入	这	河	,

他们以最快的速度挖开土，然后把蚯蚓扔进河里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][fæst] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃɪz] - [maʊðz] .

and	just	as	fast	they	disappeared	into	the	fishes	'	mouths	.
和	只是	作为	快速地	他们	消失	进入	这	鱼	-	嘴	.

它们很快就消失在了鱼儿的嘴里。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] ['fɔːrtʃənət]

Then	the	two	travelers	resumed	their	journey	,	telling	each	other	how	fortunate
然后	这	二	旅行者	恢复	他们的	旅行	,	讲述	每个	其他	如何	幸运

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [fɑːr] .

they	had	been	thus	far	.
他们	有	到过	因此	远的	.

然后，两位旅行者继续他们的旅程，互相诉说着他们迄今为止是多么幸运。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [-]

They	went	on	and	on	,	until	[	17	]
他们	去	在	和	在	,	直到	[	-	]

他们一直持续下去，直到[17]

[bʌmps] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

Bumps	thought	they	must	be	approaching	the	city	.
颠簸	想法	他们	必须	是	接近	这	城市	.

巴姆斯心想他们一定是快到城里了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] — ['bʌni] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] ,

They	were	pushing	their	way	through	a	little	thicket	—	Bunny	hurrying	on	ahead	,
他们	是	推动	他们的	方式	通过	一个	小的	灌木丛	—	兔子	匆忙	在	前方	,

他们正艰难地穿过一小片灌木丛——兔子跑在前面，

[æz; əz]['juːʒuəl] — [wen] [bʌmps] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

as	usual	—	when	Bumps	heard	the	hiss	of	a	snake	.
作为	通常	—	什么时候	颠簸	听到	这	嘶	的	一个	蛇	.

和往常一样——当邦普斯听到蛇的嘶嘶声时。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

He	looked	around	quickly	to	see	where	it	came	from	,
他	看起来	大约	迅速地	到	看	在哪里	它	来了	从	,

他迅速环顾四周，想看看声音是从哪里来的。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][held]

and	right	in	front	of	him	on	the	ground	he	saw	a	poor	little	bird	held
和	正确的	在	正面	的	他	在	这	地面	他	锯	一个	贫穷的	小的	鸟	握住

['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [sneɪk] ,

spellbound	by	the	glittering	eye	of	an	ugly	snake	,
着迷	经过	这	闪闪发光	眼睛	的	一个	丑陋的	蛇	,

就在他面前的地上，他看到一只可怜的小鸟被一条丑陋的蛇闪闪发光的眼睛迷住了。

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['niːðər] [muːv] [nɔːr][flai] .

so	frightened	that	it	could	neither	move	nor	fly	.
所以	害怕	那	它	可以	两者都不	移动	也不	飞	.

它吓得动弹不得，也飞不起来。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [maɪt] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm] ,

Without	**stopping**	**to**	**think**	**that**	**the**	**snake**	**might**	**injure**	**him**	**,**
没有	停止	到	思考	那	这	蛇	可能	损伤	他	,

他丝毫没有想到蛇可能会伤害他，

[bʌmps] [si:zd] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

Bumps	**seized**	**a**	**big**	**stick**	**and**	**killed**	**it**	**.**
颠簸	查获	一个	大的	戳	和	被杀	它	.

巴姆斯抓起一根大棍子，把它打死了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['feri] , [nɑ:t] [mʌtʃ]

Instantly	**the**	**poor**	**little**	**bird**	**was**	**transformed**	**into**	**a**	**beautiful**	**Fairy**	**,**	**not**	**much**
即刻	这	贫穷的	小的	鸟	曾是	转变	进入	一个	美丽的	仙女	,	不是	很多

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɑ:bɪn] .

bigger	**than**	**a**	**robin**	**.**
大	比	一个	罗宾	.

瞬间，这只可怜的小鸟变成了一位美丽的仙女，体型比知更鸟大不了多少。

[ʃi:; ʃi][toʊld] [bʌmps] [ðæt] [ə; eɪ]['kru:əl] [wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt][æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

She	**told**	**Bumps**	**that**	**a**	**cruel**	**Witch**	**had**	**put**	**an**	**enchantment**	**upon**	**her**	**,**
她	讲述	颠簸	那	一个	残忍的	巫婆	有	放	一个	魅力	之上	她	,

她告诉邦普斯，一个残忍的女巫对她施了魔法。

['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ,

forcing	**her**	**to**	**live**	**in**	**the**	**body**	**of**	**a**	**helpless**	**little**	**bird**	**,**
强制	她	到	居住	在	这	身体	的	一个	无助	小的	鸟	,

强迫她生活在一只无助小鸟的身体里，

[æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

at	**the**	**mercy**	**of**	**all**	**the**	**beasts**	**of**	**the**	**forest**	**,**
在	这	怜悯	的	全部	这	野兽	的	这	森林	,

任由森林里的所有野兽摆布，

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['reskju:d][baɪ][sʌm; səm][kaɪnd]['pɜ:rs(ə)n] .

until	**she**	**should**	**be**	**rescued**	**by**	**some**	**kind**	**person**	**.**
直到	她	应该	是	获救	经过	一些	种类	人	.

直到她被某个好心人救出。

[ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l][tu:; tə] [bʌmps] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'li:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm]

The	**Fairy**	**was**	**so**	**grateful**	**to**	**Bumps**	**for**	**her**	**release**	**that**	**she**	**made**	**him**
这	仙女	曾是	所以	感激的	到	颠簸	为了	她	发布	那	她	制成	他

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pɜ:rs] ,

a	**present**	**of**	**a**	**beautiful**	**purse**	**,**
一个	展示	的	一个	美丽的	钱包	,

仙女非常感激巴姆斯救了她，于是送给他一个漂亮的钱包作为礼物。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][kɔɪn] .

in	**which**	**was**	**just**	**one**	**shining**	**gold**	**coin**	**.**
在	哪个	曾是	只是	一	灼灼	金子	硬币	.

里面只有一枚闪闪发光的金币。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌni] [bʌmps] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] [ænd; ənd]

This	**was**	**the**	**first**	**money**	**Bumps**	**had**	**ever**	**had**	**for**	**his**	**very**	**own**	**and**
这	曾是	这	第一的	钱	颠簸	有	曾经	有	为了	他的	非常	自己的	和

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tru:] [æt; ət][læst] .

he	**felt**	**that**	**his**	**good**	**fortune**	**was**	**coming**	**true**	**at**	**last**	**.**
他	毛毡	那	他的	好的	财富	曾是	未来	真的	在	最后的	.

这是邦普斯有生以来第一次拥有属于自己的钱，他觉得自己的好运终于要实现了。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [pə'laɪtli] , [hi:; hi] [skɪpt] ['merəli] [ɑ:n] , [-]

Thanking	**the**	**Fairy**	**politely**	**,**	**he**	**skipped**	**merrily**	**on**	**,**	**[**	**18**	**]**
谢谢	这	仙女	礼貌地	,	他	跳过	兴高采烈地	在	,	[	-	]

他礼貌地向仙女道谢，然后兴高采烈地跳了下去。[18]

[ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ˈbʌni] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈsɪti] .

overtaking	Bunny	,	and	soon	the	two	friends	were	within	sight	of	the	big	city	.
超车	兔子	,	和	很快	这	二	朋友们	是	之内	视线	的	这	大的	城市	.

他们超过了邦尼，很快，两个朋友就看到了大城市。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [bʌmps] [ænd; ənd] [ˈbʌni] [met][ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	first	person	Bumps	and	Bunny	met	on	their	arrival	in	the	city	was	a
这	第一的	人	颠簸	和	兔子	遇见	在	他们的	到达	在	这	城市	曾是	一个

[mæn] [ˈselɪŋ] [aɪs] [kriːm] ,

man	selling	ice	cream	,
男人	销售	冰	奶油	,

邦普和邦尼到达城市后遇到的第一个人是一个卖冰淇淋的男人。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] - [piːs] , [bʌmps] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	although	he	hated	to	part	with	the	gold	-	piece	,	Bumps	could	not
和	虽然	他	憎恨	到	部分	和	这	金子	-	片	,	颠簸	可以	不是

[rɪˈzɪst] [ˈbaɪɪŋ] [tuː] [fæt][koʊnz] .

resist	buying	two	fat	cones	.
抵抗	购买	二	胖的	圆锥体	.

尽管巴姆斯很不情愿花掉那枚金币，但他还是忍不住买了两个大甜筒。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

As	they	walked	along	eating	them	and	gazing	at	all	the	wonderful	things
作为	他们	步行	沿着	吃	他们	和	凝视	在	全部	这	精彩的	事物

[əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

他们一边走一边吃，一边欣赏着它们的一切美好之处。

[bʌmps] - [toʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [koʊld] .

Bumps	'	toes	suddenly	began	to	feel	very	cold	.
颠簸	-	脚趾	突然	开始	到	感觉	非常	寒冷的	.

巴姆斯的脚趾突然感到很冷。

[ˈglænsɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [hæd; həd] [drɑːpt] [θruː] [ə; eɪ]

Glancing	down	he	saw	that	some	of	the	ice	cream	had	dropped	through	a
瞥了一眼	向下	他	锯	那	一些	的	这	冰	奶油	有	掉落	通过	一个

[hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

hole	in	his	shoe	,
洞	在	他的	鞋	,

他低头一看，发现一些冰淇淋从鞋子上的破洞里掉了出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈbædli][wɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .

which	was	badly	worn	from	the	long	journey	.
哪个	曾是	糟糕	磨损	从	这	长的	旅行	.

由于长途跋涉，鞋子已经磨损得很厉害了。

[raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [ʃuː] [stɔːr] ,

Right	across	the	street	there	was	a	fine	big	shoe	store	,
正确的	穿过	这	街道	那里	曾是	一个	美好的	大的	鞋	店铺	,

街对面就有一家很棒的大鞋店，

[ænd; ənd][æz; əz] [bʌmps] [stʊd] [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [nuː] [ʃuːz] ,

and	as	Bumps	stood	wishing	he	had	a	pair	of	handsome	new	shoes	,
和	作为	颠簸	站立	祝	他	有	一个	一对	的	英俊的	新的	鞋	,

邦普斯站在那里，希望自己能有一双漂亮的新鞋。

[ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] ,

imagine	his	delight	and	surprise	at	suddenly	feeling	the	smooth	,
想象	他的	喜	和	惊喜	在	突然	感觉	这	光滑的	,

想象一下他突然感受到光滑触感时的喜悦和惊讶，

[hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] !

hard	**surface**	**of**	**another**	**coin**	**in**	**the**	**purse**	**the**	**Fairy**	**had**	**given**	**him**	**!**
难的	表面	的	其他	硬币	在	这	钱包	这	仙女	有	给定	他	!

那是仙女送给他的钱包里另一枚硬币的坚硬表面!

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [goʊld] - ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] [wen]

At	**first**	**he**	**thought**	**there**	**might**	**have**	**been**	**two**	**gold**	**-**	**pieces**	**in**	**the**	**purse**	**when**
在	第一的	他	想法	那里	可能	有	到过	二	金子	-	件	在	这	钱包	什么时候

[ðə; ði] ['feri] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə]

the	**Fairy**	**gave**	**it**	**to**	**him**	**and**	**he**	**had**	**been**	**so**	**stupid**	**as**	**to**
这	仙女	给予	它	到	他	和	他	有	到过	所以	愚蠢的	作为	到

[hæv; həv]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

have	**only**	**discovered**	**one**	**of**	**them**	**.**
有	仅有的	发现	一	的	他们	.

起初他以为仙女给他的钱包里可能有两枚金币，而他却愚蠢地只发现了一枚。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːz] , [hiː; hi][felt] [stɪl] [ə'nʌðər] [kɔɪn] , [hiː; hi] [nuː] [-

But	**when**	**,**	**after**	**paying**	**for**	**the**	**shoes**	**,**	**he**	**felt**	**still**	**another**	**coin**	**,**	**he**	**knew**	**[**	**19**
但	什么时候	,	后	付费	为了	这	鞋	,	他	毛毡	仍然	其他	硬币	,	他	知道	[	-

]

]

]

但当他付完鞋钱后，摸到另一枚硬币时，他就知道[19]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][gɪft] [ɪn'diːd] ,

that	**he**	**had**	**been**	**given**	**a**	**wonderful**	**gift**	**indeed**	**,**
那	他	有	到过	给定	一个	精彩的	礼物	的确	,

他确实收到了一份美好的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['mædʒɪk][wʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['empti] .

and	**that**	**the**	**purse**	**was**	**truly**	**a**	**magic**	**one**	**,**	**which**	**would**	**never**	**become**	**empty**	**.**
和	那	这	钱包	曾是	真的	一个	魔法	一	,	哪个	会	绝不	变得	空的	.

而且这个钱包确实是一个神奇的钱包，永远不会空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər] [bʌmps] [tuː; tə] [bai] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [hiː; hi]

It	**was**	**now**	**an**	**easy**	**matter**	**for**	**Bumps**	**to**	**buy**	**all**	**the**	**pretty**	**things**	**he**
它	曾是	现在	一个	简单的	事情	为了	颠簸	到	买	全部	这	漂亮的	事物	他

[hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] ,

had	**planned**	**to**	**take**	**back**	**to**	**his**	**dear**	**mother**	**,**
有	计划	到	拿	后退	到	他的	亲爱的	母亲	,

现在，对于邦普斯来说，买到他计划带回去送给他亲爱的母亲的所有漂亮东西，简直易如反掌。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] [bə'luːn] [tuː; tə]

of	**which**	**there**	**were**	**so**	**many**	**that**	**he**	**had**	**to**	**buy**	**a**	**great**	**balloon**	**to**
的	哪个	那里	是	所以	许多	那	他	有	到	买	一个	伟大的	气球	到

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['bæskɪt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] ['evriθɪŋ] .

which	**was**	**fastened**	**a**	**basket**	**big**	**enough**	**to**	**hold**	**everything**	**.**
哪个	曾是	系紧	一个	篮子	大的	足够的	到	抓住	一切	.

其中物品太多了，他不得不买一个巨大的气球，并在气球上系上一个足够大的篮子来装下所有东西。

[ænd; ənd] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɪfts] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feriz] ['mʌni]

And	**Bumps**	**and**	**Bunny**	**and**	**all**	**the**	**gifts**	**purchased**	**with**	**the**	**Fairy's**	**money**
和	颠簸	和	兔子	和	全部	这	礼物	购买	和	这	仙女的	钱

[seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

sailed	**away**	**in**	**it**	**,**
航行	离开	在	它	,

于是，邦普斯、邦尼以及所有用仙女给的钱买的礼物都乘着船漂走了。

['oʊvər][ðə; ði][waɪd]['rɪvər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][hɪlz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

over	the	wide	river	and	all	the	hills	,	until	they	came	in	sight	of	the	little
超过	这	宽的	河	和	全部	这	丘陵	,	直到	他们	来了	在	视线	的	这	小的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们翻过宽阔的河流和所有的山丘，直到看到那间小屋。

[bʌmps] ['lændɪd][ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [jɑ:rd] ,

Bumps	landed	the	balloon	in	his	own	front	yard	,
颠簸	登陆	这	气球	在	他的	自己的	正面	院子	,

巴姆斯把气球降落在了自家前院。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['bʌni] [rʌʃt] [ɪn][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

and	he	and	Bunny	rushed	in	to	tell	his	mother	the	story	of	his	good
和	他	和	兔子	匆忙	在	到	告诉	他的	母亲	这	故事	的	他的	好的

['fɔ:rtʃən] .

fortune	.
财富	.

他和邦妮赶紧跑进屋里，把他的好运告诉了他的母亲。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nts][hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

She	was	delighted	with	all	the	presents	he	brought	her	,
她	曾是	高兴极了	和	全部	这	礼物	他	带来	她	,

她非常喜欢他带来的所有礼物。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nevər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['empti] [ðə; ði]['mædʒɪk] [pɜ:rs] [ʌv; əv][ɪts][læst]

and	because	they	were	never	able	to	empty	the	magic	purse	of	its	last
和	因为	他们	是	绝不	有能力的	到	空的	这	魔法	钱包	的	它是最后的	

['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] - [pi:s] ,

shining	gold	-	piece	,
灼灼	金子	-	片	,

因为他们始终没能从魔法钱包里取出最后一枚闪亮的金币，

[bʌmps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli]

Bumps	and	his	mother	always	had	everything	they	wanted	,	and	lived	happily
颠簸	和	他的	母亲	总是	有	一切	他们	通缉	,	和	居住地	快乐地

[tə'geðər] [fər'evər] ['æftər] ! [-] [-]

together	forever	after	!	[	20	]	[	21	]
一起	永远	后	!	[	-	]	[	-	]

邦普斯和他的母亲总是拥有他们想要的一切，并且从此过上了幸福的生活！[20][21]

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

THE	VOYAGE
这	航程

航程

[tu:; tə][noʊ] - [sʌtʃ] [lænd] [-] [-]

TO	NO	-	SUCH	LAND	[	22	]	[	23	]
到	不	-	这样的	土地	[	-	]	[	-	]

前往不存在的土地[22][23]

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][noʊ] - [sʌtʃ] [lænd]

The	Voyage	to	No	-	Such	Land
这	航程	到	不	-	这样的	土地

前往虚无之地的旅程

[wʊps] [ænd; ənd] ['pʌti] - [noʊz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Whoops **and** **Putty** **-** **Nose** **were** **at** **the** **seaside** **,** **playing** **on** **the** **shore** **of** **a**
哎呀 和 油灰 - 鼻子 是 在 这 海滨 , 玩耍 在 这 支撑 的 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful **,**
美丽的 ,

Whoops 和 Putty-Nose 在海边玩耍，在美丽的海滩上，

[bɪg] [bluː] [beɪ] — [ə; eɪ] [beɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ,
big **blue** **bay** **—** **a** **bay** **which** **was** **really** **part** **of** **the** **big** **,** **beautiful** **blue** **ocean** **,**
大的 蓝色的 湾 — 一个 湾 哪个 曾是 真的 部分 的 这 大的 , 美丽的 蓝色的 海洋 ,

蔚蓝的大海湾——一个原本是浩瀚美丽蓝色海洋一部分的海湾，

[wer] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .
where **their** **father** **and** **mother** **had** **taken** **them** **for** **the** **summer** **.**
在哪里 他们的 父亲 和 母亲 有 已采取 他们 为了 这 夏天 .

他们的父母带他们去那里过暑假。

[wʊps] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [kəːlz] ,
Whoops **was** **a** **very** **pretty** **little** **girl** **with** **long** **yellow** **curls** **,**
哎呀 曾是 一个 非常 漂亮的 小的 女孩 和 长的 黄色的 卷发 ,

Whoops是个非常漂亮的小女孩，有着长长的黄色卷发。

[ænd; ənd] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [waɪd] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
and **big** **brown** **eyes** **which** **were** **almost** **always** **wide** **open** **with** **surprise** **.**
和 大的 棕色的 眼睛 哪个 是 几乎 总是 宽的 打开 和 惊喜 .

还有一双棕色的大眼睛，几乎总是睁得大大的，充满惊讶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['fʌni] ['nɪkneɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kraɪd] “ [wʊps] !
She **had** **been** **given** **her** **funny** **nickname** **because** **she** **always** **cried** **“** **Whoops** **!**
她 有 到过 给定 她 有趣的 昵称 因为 她 总是 哭 “ 哎呀 !

她之所以得到这个有趣的绰号，是因为她总是哭着说"哎呀！"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [pliːzd]
" **when** **she** **saw** **anything** **that** **pleased** **her** **,** **and** **as** **almost** **everything** **pleased**
" 什么时候 她 锯 任何事物 那 高兴 她 , 和 作为 几乎 一切 高兴
[hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] “ [wʊps] !
her **she** **was** **crying** **“** **Whoops** **!**
她 她 曾是 哭泣 “ 哎呀 !

"当她看到任何让她高兴的东西时，而几乎所有东西都让她高兴，她就会喊'哎呀！'

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
" **most** **of** **the** **time** **.**
" 最多 的 这 时间 .

"大多数时候。"

['pʌti] - [noʊz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] — [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ,
Putty **-** **Nose** **was** **her** **brother** **—** **a** **jolly** **,**
油灰 - 鼻子 曾是 她 兄弟 — 一个 快乐的 ,

"小鼻子"是她的哥哥——一个快乐、

[fæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [snʌb] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['mɪd(ə)l]
fat **little** **fellow** **with** **a** **round** **face** **and** **a** **quaint** **snub** **nose** **in** **the** **exact** **middle**
胖的 小的 同伴 和 一个 圆形的 脸 和 一个 古雅 冷落 鼻子 在 这 精确的 中间
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [braʊn] ['freklz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]
of **it** **so** **covered** **with** **big** **brown** **freckles** **it** **looked** **just** **like** **a** **lump** **of**
的 它 所以 涵盖 和 大的 棕色的 雀斑 它 看起来 只是 喜欢 一个 块 的
['pʌti] .
putty **.**
油灰 .

一个胖乎乎的小家伙，圆脸，正中间长着一个奇特的塌鼻子，脸上布满了大大的棕色雀斑，看起来就像一团橡皮泥。

[wʊps] [ænd; ənd] ['pʌti] - [noʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [tent] , ['bʌkits] , ['ʃʌvlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Whoops	and	Putty	-	Nose	had	a	very	small	tent	,	buckets	,	shovels	,	and	a
哎呀	和	油灰	-	鼻子	有	一个	非常	小的	帐篷	,	水桶	,	铲子	,	和	一个

[pɑ:p] - [gʌn] ,

pop	-	gun	,
流行音乐	-	枪	,

哎呀和噗噗鼻子有一个很小的帐篷、几个水桶、一把铲子和一把玩具枪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [mæn]

and	had	been	playing	that	they	were	Robinson	Crusoe	and	his	good	man
和	有	到过	玩耍	那	他们	是	罗宾逊	克鲁索	和	他的	好的	男人

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

他们一直在扮演鲁滨逊·克鲁索和他的好伙伴星期五，

[kæst] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

cast	away	on	a	desert	island	.
投掷	离开	在	一个	沙漠	岛	.

被流放到荒岛上。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gɑ:t]['taɪərd] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] [-]

But	after	a	while	they	got	tired	—	it	was	hard	work	[	24	]
但	后	一个	尽管	他们	得到	疲劳的	—	它	曾是	难的	工作	[	-	]

但过了一段时间，他们就累了——这是一项艰苦的工作[24]

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][wʌn'self][kwaɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wen] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] !

imagining	oneself	quite	deserted	when	one	could	see	home	all	the	while	!
想象	自己	相当	荒凉的	什么时候	一	可以	看	家	全部	这	尽管	!

明明能看到家，却感觉自己孤身一人！

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][rest][ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [mɔ:r]

So	they	sat	down	by	the	water	to	rest	and	to	think	up	some	more
所以	他们	卫星	向下	经过	这	水	到	休息	和	到	思考	向上	一些	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] .

interesting	game	.
有趣的	游戏	.

于是他们坐在水边休息，并想出一些更有趣的游戏。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['pʌti] - [noʊz] [ɪk'skleɪmd] , “ ['hu:psi:] !

All	of	a	sudden	Putty	-	Nose	exclaimed	,	“	Whoopsie	!
全部	的	一个	突然	油灰	-	鼻子	惊呼	,	“	哎呀	!

突然，小鼻子大叫道：“哎呀！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] , [raʊnd] , [flæt] [rɑ:k] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] !

Look	at	that	big	,	round	,	flat	rock	out	in	the	water	!
看	在	那	大的	,	圆形的	,	平坦的	岩石	出去	在	这	水	!

看，水里那块又大又圆又平的石头！

[lets] [weɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [its] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['tru:li]['aɪlənd] !

Let's	wade	out	to	it	and	we	can	pretend	it's	a	really	truly	island	!
我们来吧	涉水	出去	到	它	和	我们	能	假装	它是	一个	真的	真的	岛	!

让我们涉水过去，假装它真的是一座岛屿！

” [wʊps] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][fʌn] , [soʊ] [ðeɪ] [weidid] [aʊt] ,

”	Whoops	was	always	ready	for	fun	,	so	they	waded	out	,
”	哎呀	曾是	总是	准备好	为了	乐趣	,	所以	他们	涉水	出去	,

“Whoops总是乐于玩乐，所以他们就涉水而行。”

['kæriɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

carrying	all	their	playthings	in	their	arms	with	them	;
携带	全部	他们的	玩具	在	他们的	武器	和	他们	;

他们把所有的玩具都抱在怀里；

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ]

they	pitched	their	tent	in	the	very	middle	of	the	rock	,	and	there	they
他们	投球	他们的	帐篷	在	这	非常	中间	的	这	岩石	,	和	那里	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他们把帐篷搭在了岩石正中央，就这样，他们.....

['riːəli] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

really	on	an	island	,	with	water	all	around	.
真的	在	一个	岛	,	和	水	全部	大约	.

实际上，它位于一个岛屿上，四周都被水环绕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['kuːlər] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

It	was	ever	so	much	cooler	than	on	the	beach	,	and	much	more	exciting	,
它	曾是	曾经	所以	很多	冷却器	比	在	这	海滩	,	和	很多	更多的	激动人心	,

这里比海滩凉爽得多，也刺激得多。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [plæn] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] .

so	they	sat	down	to	enjoy	life	and	plan	what	to	do	next	.
所以	他们	卫星	向下	到	享受	生活	和	计划	什么	到	做	下一个	.

于是他们坐下来享受生活，并计划下一步要做什么。

[wʊps] [hæd; həd] [dʒʌst] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [mɑːrkt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪmənd]

Whoops	had	just	noticed	that	their	rock	was	all	marked	out	in	a	diamond
哎呀	有	只是	注意到	那	他们的	岩石	曾是	全部	标记	出去	在	一个	钻石

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

哎呀，我这才注意到，他们那块石头上布满了菱形图案。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['tʃekərbɔːrd] , ['oʊnli] [nɑːt] ['kʌlərd] ,

something	like	a	giant	checkerboard	,	only	not	colored	,
某物	喜欢	一个	巨大的	棋盘	,	仅有的	不是	有色	,

就像一个巨大的棋盘，只是没有颜色。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [bluː]

when	she	felt	it	begin	to	move	smoothly	and	slowly	through	the	sparkling	blue
什么时候	她	毛毡	它	开始	到	移动	顺利	和	缓慢地	通过	这	闪闪发光	蓝色的

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

当她感觉到它开始平稳缓慢地穿过波光粼粼的蓝色水面时。

[wʊps] “ [huːpt] ” [ɪn] [hɜːr; hər] ['veri] [best] ['mænər] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , “

Whoops	“	whooped	”	in	her	very	best	manner	,	crying	out	to	her	brother	,	“
哎呀	“	欢呼	”	在	她	非常	最好的	方式	,	哭泣	出去	到	她	兄弟	,	“

[hoʊld] [ɑːn] [taɪt] , ['pʌti] - [noʊz] !

Hold	on	tight	,	Putty	-	Nose	!
抓住	在	紧的	,	油灰	-	鼻子	!

Whoops 用她最好的方式“呼呼”叫着，对她的哥哥喊道：“抓紧了，小鼻子！”

['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] [ɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] !

Our	island	is	swimming	away	with	us	!
我们的	岛	是	游泳	离开	和	我们	!

我们的岛屿正和我们一起游走！

” ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] [ɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]

”	Our	Island	Is	Swimming	Away	With	Us
”	我们的	岛	是	游泳	离开	和	我们

“我们的岛屿正与我们一起游走。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [-]

And	sure	enough	,	the	island	was	moving	[	25	]
和	当然	足够的	,	这	岛	曾是	移动	[	-	]

果然，这座岛屿在移动[25]

[ɔːf][tuː; tə] [siː] , ['meɪkɪŋ] ['taɪnɪ] ['rɪpəlz] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

off	to	sea	,	making	tiny	ripples	like	those	that	follow	in	the	wake	of	a	boat	.
离开	到	海	,	制作	微小的	涟漪	喜欢	那些	那	跟随	在	这	唤醒	的	一个	船	.

驶向大海，激起如同船只尾流般细小的涟漪。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ]

The	children	didn't	know	what	to	do	;	they	had	never	heard	of	a	swimming
这	孩子们	没有	知道	什么	到	做	;	他们	有	绝不	听到	的	一个	游泳

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

孩子们不知道该怎么办；他们从来没听说过游泳岛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] , ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'diːd] ,

and	they	had	just	about	decided	to	become	very	,	very	frightened	indeed	,
和	他们	有	只是	关于	决定	到	变得	非常	,	非常	害怕	的确	,

[wen] [ə; eɪ][bɪg] ,

when	a	big	,
什么时候	一个	大的	,

他们正准备彻底吓坏的时候，一个大家伙出现了，

[lɔːŋ] , ['ʌgli] [hed] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

long	,	ugly	head	lifted	itself	up	over	the	western	shore	of	the	island	,
长的	,	丑陋的	头	抬起	本身	向上	超过	这	西	支撑	的	这	岛	,

一个又长又丑的脑袋从岛屿西岸探了出来，

[tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

turned	,	and	looked	back	at	them	.
转向	,	和	看起来	后退	在	他们	.

转过身，回头看了看他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [siːn] ,

It	was	exactly	like	the	head	of	a	turtle	they	had	once	seen	,
它	曾是	确切地	喜欢	这	头	的	一个	龟	他们	有	一次	已见	,

它和他们曾经见过的一只乌龟的头一模一样。

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hɪdiəsli] ['ʌgli] ,

only	a	great	many	times	larger	,	and	although	it	was	quite	hideously	ugly	,
仅有的	一个	伟大的	许多	时代	更大的	,	和	虽然	它	曾是	相当	极其可怕	丑陋的	,

只是体积大了很多倍，而且虽然外形极其丑陋，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['hjuːmərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'raʊnd][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l]

it	had	a	kindly	humorous	expression	around	its	mouth	and	a	merry	twinkle
它	有	一个	亲切地	幽默	表达	大约	它是	嘴	和	一个	欢乐	闪烁

[ɪn][ɪts] [aɪ] .

in	its	eye	.
在	它是	眼睛	.

它嘴角带着和蔼幽默的表情，眼神中闪烁着快乐的光芒。

“ [aɪm][oʊld] - , [ðə; ði] [siː] - ['tɜːrt(ə)l] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

“	I'm	Old	Flipperoo	,	the	sea	-	turtle	,	”	it	said	by	way	of	polite	introduction	,
“	我是	老的	-	,	这	海	-	龟	,	”	它	说	经过	方式	的	有礼貌的	介绍	,

“我是老弗利珀鲁，一只海龟，”它礼貌地自我介绍道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] , [soʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ə'freɪd] .

“	and	I'm	perfectly	harmless	,	so	you	mustn't	be	afraid	.
“	和	我是	完美	无害	,	所以	你	不得	是	害怕的	.

“而且我完全无害，所以你不必害怕。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
You **can** **stay** **on** **my** **back** **and** **I'll** **carry** **you** **across** **the** **ocean** **to** **a** **place**
你 能 停留 在 我的 后退 和 患病的 携带 你 穿过 这 海洋 到 一个 地方
[aɪ] [noʊ] ,
I **know** **,**
我 知道 ,

你可以待在我背上，我会背着你渡过大洋，去一个我熟悉的地方。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [ðer; ðər] .
and **show** **you** **all** **the** **queer** **and** **wonderful** **things** **that** **grow** **there** **.**
和 展示 你 全部 这 酷儿 和 精彩的 事物 那 生长 那里 .

并向你们展示那里生长的所有奇特而美好的事物。

[ðen] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
Then **I'll** **bring** **you** **back** **safe** **and** **sound** **in** **time** **for** **supper** **.**
然后 患病的 带来 你 后退 安全的 和 声音 在 时间 为了 晚餐 .

然后我会安全送你回来，赶上吃晚饭。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] ?
How **does** **that** **sound** **?**
如何 做 那 声音 ?

听起来怎么样?

" [naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Now** **of** **course** **,**
" 现在 的 课程 ,

"当然，现在....."

[wʊps] [ænd; ənd] ['pʌti] - [noʊz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː]
Whoops **and** **Putty** **-** **Nose** **said** **it** **was** **the** **one** **thing** **they** **wanted** **to** **do**
哎呀 和 油灰 - 鼻子 说 它 曾是 这 一 事物 他们 通缉 到 做
[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
most **of** **all** **,**
最多 的 全部 ,

Whoops 和 Putty-Nose 说这是他们最想做的事情。

[soʊ][oʊld] - [tʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][set] [hɪm'self][tuː; tə] [
so **Old** **Flipperoo** **tucked** **his** **head** **away** **out** **of** **sight** **again** **and** **set** **himself** **to** **[**
所以 老的 - 塞进去 他的 头 离开 出去 的 视线 再次 和 放 他自己 到 [
-]
26 **]**
-]

于是老弗利珀鲁又把头缩回了视线之外，开始[26]

['pædlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
paddling **away** **at** **a** **great** **rate** **.**
划桨 离开 在 一个 伟大的 速度 .

奋力划桨离去。

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [wɜːr; wər] [suːn] [soʊ][fɑːr][aʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [lænd] ,
The **mariners** **were** **soon** **so** **far** **out** **to** **sea** **that** **they** **could** **no** **longer** **see** **land** **,**
这 水手们 是 很快 所以 远的 出去 到 海 那 他们 可以 不 更长 看 土地 ,

水手们很快就驶向了远离海岸的深海，再也看不到陆地了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pæst] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [siː] - ['goʊɪŋ]['ves(ə)lz][ænd; ənd][trænz] - [ˌoʊʃi'ænɪk]
and **when** **they** **passed** **close** **by** **the** **great** **sea** **-** **going** **vessels** **and** **trans** **-** **oceanic**
和 什么时候 他们 通过了 关闭 经过 这 伟大的 海 - 去 船只 和 翻译 - 海洋
['laɪnɚz] ,
liners **,**
衬垫 ,

当他们靠近那些远洋巨轮和跨洋班轮时，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [deks] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [flæt] [boʊt]

all	the	people	on	their	decks	ran	to	the	rail	to	look	at	the	queer	flat	boat
全部	这	人们	在	他们的	甲板	跑	到	这	轨	到	看	在	这	酷儿	平坦的	船

[ænd; ənd][ɪts] ['veri] ['juːθfl] ['pæsndʒə˞] .

and	its	very	youthful	passengers	.
和	它是	非常	青春	乘客	.

甲板上的所有人都跑到栏杆边，观看这艘奇特的平底船和船上非常年轻的乘客。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [weɪvd] [ænd; ənd] [kɔːld] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Everybody	waved	and	called	greetings	to	the	children	,	and	the	children
大家	挥手	和	称为	问候	到	这	孩子们	,	和	这	孩子们

[weɪvd] [bæk] ,

waved	back	,
挥手	后退	,

大家纷纷挥手向孩子们问好，孩子们也挥手回应。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! ” [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	shouted	“	Ship	ahoy	!	”	which	they	knew	was	the	polite	thing	to	do	.
和	喊叫	“	船	嘿!	!	”	哪个	他们	知道	曾是	这	有礼貌的	事物	到	做	.

他们高喊“船来了！”，因为他们知道这是礼貌的做法。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][lænd]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

After	a	long	,	long	voyage	they	sighted	a	land	almost	completely	covered	with
后	一个	长的	,	长的	航程	他们	目击者	一个	土地	几乎	完全地	涵盖	和

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lʊkɪŋ] [triːz] .

the	queerest	looking	trees	.
这	最酷儿的	寻找	树木	.

经过漫长的航行，他们发现了一片几乎完全被奇形怪状的树木覆盖的土地。

- [swæm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət][beɪ] [ænd; ənd] ['wɔdld] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

Flipperoo	swam	into	a	quiet	bay	and	waddled	right	up	on	the	sand	,
-	游泳	进入	一个	安静的	湾	和	摇摇摆摆	正确的	向上	在	这	沙	,

弗利珀鲁游进一个静谧的海湾，摇摇摆摆地走到沙滩上。

[soʊ] [ðæt] [wʊps] [ænd; ənd] ['pʌti] - [noʊz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [step] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

so	that	Whoops	and	Putty	-	Nose	were	able	to	step	ashore	without	even
所以	那	哎呀	和	油灰	-	鼻子	是	有能力的	到	步	岸上	没有	甚至

['wetɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] .

wetting	their	feet	.
润湿	他们的	脚	.

这样，Whoops 和 Putty-Nose 就能毫不费力地踏上岸，连脚都没湿。

“ [aɪl] [laɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , ” [sed] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,

“	I'll	lie	here	in	the	sun	and	take	a	nap	,	”	said	the	turtle	,
“	患病的说谎		这里	在	这	太阳	和	拿	一个	午睡	,	”	说	这	龟	,

“我要躺在这里晒太阳，睡个午觉，”乌龟说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [stɑːrt][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

“	and	you	children	start	off	on	a	journey	of	discovery	.
“	和	你	孩子们	开始	离开	在	一个	旅行	的	发现	.

“孩子们，你们即将踏上探索之旅。”

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] ,

Nothing	in	this	strange	country	will	hurt	you	,
没有什么	在	这	奇怪的	国家	将要	伤害	你	,

在这个陌生的国度里，没有任何东西会伤害你。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

although	you	will	be	surprised	at	many	of	the	things	you	will	see	.
虽然	你	将要	是	惊讶	在	许多	的	这	事物	你	将要	看	.

虽然你会看到很多让你感到惊讶的事物。

['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [tɪk] - [tɔk] [bɜːrd]
Only be sure to come back here to me when you hear the Tick - Tock bird
仅有的 是 当然 到 来 后退 这里 到 我 什么时候 你 听到 这 打钩 - 滴答 鸟
['kɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

只有当你听到滴答鸟的叫声时，才一定要回到我身边。

- [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ! - , [ɔːr] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
' Five o'clock ! ' , or we'll all be late for supper .
- 五 点钟 ! - , 或者 出色地 全部 是 晚的 为了 晚餐 .

“五点钟！”，否则我们都要错过晚饭了。

” [soʊ] [wʊps] [ænd; ənd] ['pʌti] - [noʊz] [left][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [-]
” So Whoops and Putty - Nose left their wonderful [27]
” 所以 哎呀 和 油灰 - 鼻子 左边 他们的 精彩的 [-]

“所以 Whoops 和 Putty-Nose 留下了他们美好的[27]

[nuː] [frend] ['doʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði][hɑːt][sænd][ænd; ənd][set] [ɔːf] , [hænd][ɪn][hænd] ,
new friend dozing in the hot sand and set off , hand in hand ,
新的 朋友 打盹 在 这 热的 沙 和 放 离开 , 手 在 手 ,

新朋友在滚烫的沙滩上打盹，然后两人手牵手出发了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
along the path which led up among the trees .
沿着 这 小路 哪个 引领 向上 之中 这 树木 .

沿着通往树林深处的小径。

[naʊ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Now they understood why the island had looked so funny when they were
现在 他们 理解 为什么 这 岛 有 看起来 所以 有趣的 什么时候 他们 是
[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['tɜːtəlz] [bæk] ,
approaching it on the turtle's back ,
接近 它 在 这 乌龟的 后退 ,

现在他们明白了，为什么当他们骑在海龟背上接近小岛时，它看起来那么滑稽。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [gruː] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] , [ðer; ðər] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪgz] ,
for all the trees grew upside - down , their roots in the air , and the figs ,
为了 全部 这 树木 生长 上行 - 向下 , 他们的 根 在 这 空气 , 和 这 无花果 ,

所有的树都倒着长，根在空中，而无花果，

['kəukə,nʌt] , [ænd; ənd][bə'nænəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [pɪkt] .
cocoanuts , and bananas on the ground , where they could easily be picked .
椰子 , 和 香蕉 在 这 地面 , 在哪里 他们 可以 容易地 是 挑选 .

地上到处都是椰子和香蕉，很容易就能摘到。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm]
They decided to gather some of the fruit on the way back to take home
他们 决定 到 收集 一些 的 这 水果 在 这 方式 后退 到 拿 家
[tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,
to their father and mother ,
到 他们的 父亲 和 母亲 ,

他们决定在回家的路上采摘一些水果带回家给父母。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] .
and went on up the winding path .
和 去 在 向上 这 绕线 小路 .

然后沿着蜿蜒的小路继续向上走。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒudʒub] [ænd; ənd] ['lɑːli,pɑːp] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [fluː] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

The	air	was	full	of	Jujube	and	Lollypop	birds	,	which	flew	ahead	of	them
这	空气	曾是	满的	的	枣	和	棒棒糖	鸟类	,	哪个	飞翔	前方	的	他们

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

空中满是枣雀和棒棒糖鸟，它们在他们前面飞来飞去，鸣叫着。

“ [wʊps] [ænd; ənd] ['pʌti] - [noʊz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː 'es] !

“	Whoops	and	Putty	-	Nose	have	come	to	visit	us	!
“	哎呀	和	油灰	-	鼻子	有	来	到	访问	我们	!

“哎呀和噗噗鼻子来拜访我们了！”

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [tʃeɪs] - [teɪlz] ,

”	All	at	once	they	came	upon	a	colony	of	Chase	-	Tails	,
”	全部	在	一次	他们	来了	之上	一个	殖民地	的	追赶	-	尾巴	,

“他们突然发现了一群追尾兽，

['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [tuːθ] .

little	striped	animals	with	a	very	sweet	tooth	.
小的	有条纹的	动物	和	一个	非常	甜的	齿	.

一些爱吃甜食的小条纹动物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['regjələr] [teɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪks] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ['kændi] ,

Instead	of	regular	tails	they	had	sticks	of	peppermint	candy	,
反而	的	常规的	尾巴	他们	有	棍子	的	薄荷	糖果	,

它们没有用普通的尾巴，而是用薄荷糖棒代替。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['tʃeɪsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər]

which	they	were	forever	chasing	round	and	round	,	in	order	to	satisfy	their
哪个	他们	是	永远	追逐	圆形的	和	圆形的	,	在	命令	到	满足	他们的

[ɪ'nɔːrməs] ['æpitaits] [fɔːr; fər] ['kændi] .

enormous	appetites	for	candy	.
巨大的	食欲	为了	糖果	.

为了满足他们对糖果的巨大胃口，他们总是追逐着它们，绕着圈子跑来跑去。

[iːtʃ] [tʃeɪs] - [teɪl] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ,

Each	Chase	-	Tail	was	chasing	his	tail	for	dear	life	around	a	little	bush	,
每个	追赶	-	尾巴	曾是	追逐	他的	尾巴	为了	亲爱的	生活	大约	一个	小的	衬套	,

每只追尾怪都在一丛小灌木丛周围拼命地追着自己的尾巴跑。

[ʌn'tɪl] ['evri] [bʊʃ] [ɪn] [saɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] - [teɪl] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [,aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] ,

until	every	bush	in	sight	had	a	Chase	-	Tail	lying	around	it	like	a	doughnut	,
直到	每一个	衬套	在	视线	有	一个	追赶	-	尾巴	说谎	大约	它	喜欢	一个	油炸圈饼	,

直到目之所及的每丛灌木上都像甜甜圈一样散落着一只追逐尾蛛，

['hoʊldɪŋ] [ɪts] ['pepərmɪnt] [teɪl] [fæst] [ɪn] [-]

holding	its	peppermint	tail	fast	in	[	28	]
保持	它是	薄荷	尾巴	快速地	在	[	-	]

紧紧抓住它的薄荷尾巴[28]

[ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [ə'weɪ] ['hæpɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kændi] .

its	mouth	,	and	nibbling	away	happily	at	the	candy	.
它是	嘴	,	和	轻咬	离开	快乐地	在	这	糖果	.

它张开嘴，开心地啃着糖果。

[dʒʌst] [æz; əz] [wʊps] [ænd; ənd] ['pʌti] - [noʊz] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði]

Just	as	Whoops	and	Putty	-	Nose	were	wondering	what	would	happen	when	the
只是	作为	哎呀	和	油灰	-	鼻子	是	好奇	什么	会	发生	什么时候	这

[teɪlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['iːtn] [ʌp] ,

tails	were	all	eaten	up	,
尾巴	是	全部	吃	向上	,

正当呜呜和噗噗鼻子琢磨着尾巴都被吃掉后会发生什么时，

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] - [tel] - [teɪl] [bɜːrd] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [nuː] [teɪlz] [wʊd] [groʊ]
the **Whispering** **-** **Tell** **-** **Tale** **bird** **flew** **down** **and** **explained** **that** **new** **tails** **would** **grow**
这 耳语 - 告诉 - 故事 鸟 飞翔 向下 和 解释 那 新的 尾巴 会 生长
[baɪ] [tiː] - [taɪm] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] .
by **tea** **-** **time** **next** **Thursday** **.**
经过 茶 - 时间 下一个 周四 .

窃窃私语的鸟飞下来解释说，到下周四下午茶时间，新的尾巴就会长出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
It **was** **then** **only** **Monday** **,**
它 曾是 然后 仅有的 周一 ,

当时才星期一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] - [teɪlz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['pepərmɪnt] ['kændi] [teɪlz] [læst][fɔːr; fər]
and **the** **Chase** **-** **Tails** **had** **to** **make** **their** **peppermint** **candy** **tails** **last** **for**
和 这 追赶 - 尾巴 有 到 制作 他们的 薄荷 糖果 尾巴 最后的 为了
[fɔːr] [hoʊl] [deɪz] ,
four **whole** **days** **,**
四 所有的 天 ,

而追逐尾巴小队则必须让他们的薄荷糖尾巴保持整整四天。

[ɔːr][goʊ] ['hʌŋgri] .
or **go** **hungry** **.**
或者 去 饥饿的 .

否则就得挨饿。

['fɜːrðər] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['lɪt(ə)l] [del] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['soʊdə][plænt][ɪn] [fʊl] [bluːm] ,
Further **on** **,** **in** **a** **cool** **little** **dell** **,** **they** **found** **the** **Ice** **Cream** **Soda** **plant** **in** **full** **bloom** **,**
更远 在 , 在 一个 凉爽的 小的 戴尔 , 他们 成立 这 冰 奶油 苏打 植物 在 满的 盛开 ,

再往前走，在一个凉爽的小山谷里，他们发现冰淇淋苏打树正值盛花期。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [waɪt] [kʌp] - [ʃeɪpt] ['flaʊərz] , [laɪk] ['iːstər] ['liliz] .
covered **with** **great** **white** **cup** **-** **shaped** **flowers** **,** **like** **Easter** **lilies** **.**
涵盖 和 伟大的 白色的 杯子 - 形状 花朵 , 喜欢 复活节 百合花 .

上面开满了巨大的白色杯状花朵，像复活节百合花一样。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [pɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərz] ,
All **you** **had** **to** **do** **was** **pick** **one** **of** **these** **flowers** **,**
全部 你 有 到 做 曾是 挑选 一 的 这些 花朵 ,

你只需要摘一朵这样的花就行了。

[wɪʃ] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['fleɪvər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld]
wish **very** **hard** **for** **your** **favorite** **flavor** **,** **and** **instantly** **it** **was** **full** **of** **cold**
希望 非常 难的 为了 你的 最喜欢的 味道 , 和 即刻 它 曾是 满的 的 寒冷的
,
,
,

你极力想吃自己最喜欢的口味，结果瞬间就感觉很冷。

[dɪ'lɪʃəs] [aɪs] [kriːm] ['soʊdə] .
delicious **ice** **cream** **soda** **.**
可口的 冰 奶油 苏打 .

美味的冰淇淋苏打水。

['æftər] ['sæmplɪŋ] [æz; əz] ['meni] [kaɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [wʊps] [ænd; ənd] ['pʌti] -
After **sampling** **as** **many** **kinds** **as** **they** **could** **think** **of** **,** **Whoops** **and** **Putty** **-**
后 采样 作为 许多 种类 作为 他们 可以 思考 的 , 哎呀 和 油灰 -
[noʊz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
Nose **continued** **their** **journey** **,**
鼻子 持续 他们的 旅行 ,

在尽可能多地品尝了各种食物之后，Whoops 和 Putty-Nose 继续他们的旅程。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ]['taɪni] [stri:m] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	were	just	crossing	a	bridge	over	a	tiny	stream	when	they	were
和	是	只是	过境	一个	桥	超过	一个	微小的	溪流	什么时候	他们	是

[brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] .

brought	to	a	standstill	by	a	strange	sound	.
带来	到	一个	停顿	经过	一个	奇怪的	声音	.

他们正要过一座横跨小溪的桥时，突然被一声怪响惊得停了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] ,

It	came	from	the	water	,	and	,	on	looking	closer	,
它	来了	从	这	水	,	和	,	在	寻找	更近	,

它来自水中，仔细一看，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['gə:gliŋ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pu:l]

the	children	discovered	a	school	of	Gurgling	Gonces	swimming	in	a	quiet	pool
这	孩子们	发现	一个	学校	的	淙淙	贡塞斯	游泳	在	一个	安静的	水池

['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

under	the	bridge	.
在下面	这	桥	.

孩子们发现桥下平静的水潭里游着一群咕噜咕噜鱼。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] ,

They	ran	down	on	the	bank	to	see	and	get	a	closer	look	,
他们	跑	向下	在	这	银行	到	看	和	得到	一个	更近	看	,

他们跑到河岸边，想看得更清楚些。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [-]

and	were	amazed	to	find	[	29	]
和	是	惊叹	到	寻找	[	-	]

并惊讶地发现[29]

[ðæt] [ə; eɪ] ['gə:gliŋ] ['gɑ:ns] [ɪz][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] , [red] ['rʌbər] [hɑ:t]['wɔ:tər]['bɑ:t(ə)l] ,

that	a	Gurgling	Gonce	is	exactly	like	a	small	,	red	rubber	hot	water	bottle	,
那	一个	淙淙	贡斯	是	确切地	喜欢	一个	小的	,	红色的	橡皮	热的	水	瓶子	,

咕噜咕噜的贡斯就像一个小型红色橡胶热水袋。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [ə; eɪ]['wɔ:tər]['bɑ:t(ə)l] [dʌz] [wen] ['ʃeɪkən] .

and	makes	the	same	noise	a	water	bottle	does	when	shaken	.
和	制作	这	相同的	噪音	一个	水	瓶子	做	什么时候	摇晃	.

摇晃时会发出和水瓶一样的声音。

['pʌti] - [noʊz] [weidid] ['kerfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn]

Putty	-	Nose	waded	carefully	into	the	stream	and	succeeded	in	catching	one
油灰	-	鼻子	涉水	小心	进入	这	溪流	和	成功了	在	捕捉	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [fɪʃ] .

of	the	funny	fish	.
的	这	有趣的	鱼	.

胖鼻子小心翼翼地趟进溪流，成功地捉到了一条滑稽的鱼。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə'freɪd] — [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst]

It	seemed	not	at	all	afraid	—	and	very	,	very	warm	,	and	it	had	just
它	似乎	不是	在	全部	害怕的	—	和	非常	,	非常	温暖的	,	和	它	有	只是

[wʌn][bɪg] ,

one	big	,
一	大的	,

它似乎一点也不害怕——而且非常非常温暖，它只有一个很大的，

[raʊnd] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [wer] [ðə; ði] ['stɑ:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]['bɑ:t(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] .

round	eye	in	the	end	where	the	stopper	of	the	water	bottle	would	be	.
圆形的	眼睛	在	这	结尾	在哪里	这	塞子	的	这	水	瓶子	会	是	.

瓶口末端有一个圆形的小孔，那是水瓶塞子所在的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] ['helpləs] [ðæt] ['pʌti] - [noʊz]

It	looked	so	pleadingly	into	his	face	and	seemed	so	helpless	that	Putty	-	Nose
它	看起来	所以	恳求地	进入	他的	脸	和	似乎	所以	无助	那	油灰	-	鼻子

[felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [raɪt] [ə'weɪ] .

felt	sorry	for	it	and	put	it	back	in	the	water	right	away	.
毛毡	对不起	为了	它	和	放	它	后退	在	这	水	正确的	离开	.

它用哀求的眼神望着他，显得那么无助，以至于"小鼻子"很同情它，立刻把它放回了水里。

“ ['gɜːrgl] - ['gɜːrgl] ， ” [sed] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['gəːgliŋ] ['gɑːns] ， ['veri] [pə'laɪtli] ，

“	Gurgle	-	Gurgle	,	”	said	the	grateful	Gurgling	Gonce	,	very	politely	,
“	咕噜声	-	咕噜声	,	”	说	这	感激的	淙淙	贡斯	,	非常	礼貌地	,

"咕噜咕噜，"感激涕零的咕噜咕噜咕噜说道，语气非常礼貌。

[ænd; ənd][swæm][ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	swam	off	to	join	its	brothers	and	sisters	.
和	游泳	离开	到	加入	它是	兄弟	和	姐妹	.

然后游向它的兄弟姐妹们。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz] [wʊps] [ænd; ənd] ['pʌti] - [noʊz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri]

At	last	,	just	as	Whoops	and	Putty	-	Nose	were	beginning	to	feel	very
在	最后的	,	只是	作为	哎呀	和	油灰	-	鼻子	是	开始	到	感觉	非常

['hʌŋgri] ，

hungry	,
饥饿的	,

最后，就在呜呜和噗噗鼻子开始感到非常饿的时候，

[ðeɪ] [smeld] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ，

they	smelled	a	pleasant	odor	of	cooking	,
他们	闻起来	一个	令人愉快的	气味	的	烹饪	,

他们闻到了令人愉悦的烹饪香味。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ]

and	coming	out	into	a	little	clearing	in	the	woods	where	a	fire	was	burning
和	未来	出去	进入	一个	小的	清理	在	这	树林	在哪里	一个	火	曾是	燃烧

，

，

，

然后他们来到树林中的一小片空地，那里正在燃烧着一堆篝火。

[ðeɪ] [faʊnd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['wɑːfl] - [wɪmps] ['dænsɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	found	dozens	of	chubby	little	Waffle	-	Wimps	dancing	hand	in	hand	around	it	.
他们	成立	几十个	的	胖乎乎的	小的	胡扯	-	懦夫	跳舞	手	在	手	大约	它	.

他们发现几十个胖乎乎的小华夫饼人手拉手围着它跳舞。

[ðə; ði] ['wɑːfl] - [wɪmps] [wɜːr; wər] [skwer] [ænd; ənd] [flæt] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [skwer] [hoʊlz] [ɔːl]['oʊvər]

The	Waffle	-	Wimps	were	square	and	flat	,	with	little	square	holes	all	over
这	胡扯	-	懦夫	是	正方形	和	平坦的	,	和	小的	正方形	孔	全部	超过

[ðer; ðər] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] .

their	plump	little	bodies	.
他们的	丰满	小的	身体	.

华夫饼小家伙们又方又扁，胖乎乎的小身体上布满了小小的方孔。

[ðeɪ] [kept] ['dænsɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] [krɪsp][ænd; ənd]

They	kept	dancing	closer	and	closer	to	the	flames	until	they	grew	crisp	and
他们	保留	跳舞	更近	和	更近	到	这	火焰	直到	他们	生长	脆	和

[braʊn] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːt] .

brown	and	very	hot	.
棕色的	和	非常	热的	.

它们不停地靠近火焰跳舞，直到变得焦脆、呈棕色且非常烫。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [-]
Then they all [30]
然后 他们 全部 [-]

然后他们[30]

[ræn] [ɔːf] ['sɪzlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] , [iːtʃ] [wʌn] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maːvləsli] [swiːt] ['sɪrəp] -
ran off sizzling and chuckling , each one crawling under a marvelously sweet Syrup -
跑 离开 炙热 和 轻笑 , 每个 一 爬行 在下面 一个 奇妙地 甜的 糖浆 -
[bʊʃ] ,
Bush ,
衬套 ,

它们一边发出嘶嘶声一边咯咯笑着跑开了，每个人都爬到一丛甜美无比的糖浆灌木下。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bʊʃ] [drɪp] [dɪ'lɪʃəs] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ɑːn]
where he lay down on his back and let the bush drip delicious maple syrup on
在哪里 他 躺 向下 在 他的 后退 和 让 这 衬套 滴 可口的 枫 糖浆 在
[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [praɪm] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .
him until he was just prime for eating .
他 直到 他 曾是 只是 主要的 为了 吃 .

他仰面躺下，让灌木丛滴下美味的枫糖浆，直到他变得软烂可口。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɑːfl] - [wɪmps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] , [ðen] [ðeɪ] [sed] , “ [θæŋk]
The children ate all the Waffle - Wimps they could hold , then they said , “ Thank
这 孩子们 吃 全部 这 胡扯 - 懦夫 他们 可以 抓住 , 然后 他们 说 , “ 感谢
[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

孩子们吃光了他们能拿得动的所有华夫饼，然后说：“谢谢，

” [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
” to the ones they left behind , and went on .
” 到 这 一个 他们 左边 在后面 , 和 去 在 .

对他们留下的人说完，然后继续前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
They had a wonderful time getting acquainted with all the strange and
他们 有 一个 精彩的 时间 获得 熟人 和 全部 这 奇怪的 和
['mɑːrvələs] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
marvelous creatures that lived on the island ,
奇妙 生物 那 居住地 在 这 岛 ,

他们度过了非常愉快的时光，结识了岛上所有奇特而美妙的生物。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['kuːlər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ]
but at last it began to get darker and cooler in the woods and they
但 在 最后的 它 开始 到 得到 较暗 和 冷却器 在 这 树林 和 他们
[hɜːrd] [ðə; ði] [tɪk] - [tɔk] [bɜːrd] ['kɔːlɪŋ] ,
heard the Tick - Tock bird calling ,
听到 这 打钩 - 滴答 鸟 呼叫 ,

但最终，树林里天色渐暗，气温也下降了，他们听到了滴答鸟的叫声。

“ [faɪv] [ə'klɔk, əu-] !
“ Five o'clock !
“ 五 点钟 !

“五点钟！”

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] !
Five o'clock !
五 点钟 !

五点钟！

” [soʊ] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][oʊld] - , [huː] ['oʊpənd][wʌn] [aɪ] [æt; ət][ðem; ðəm]

”	so	they	ran	back	obediently	to	Old	Flipperoo	,	who	opened	one	eye	at	them
”	所以	他们	跑	后退	顺从地	到	老的	-	,	WHO	打开	一	眼睛	在	他们

['sliːpɪli] [ænd; ənd] [æskt] ,

sleepily	and	asked	,
昏昏欲睡地	和	问	,

于是他们乖乖地跑回老菲利普那里，老菲利普睡眼惺忪地睁开一只眼睛看着他们，问道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”

“	Did	you	see	everything	on	the	island	?	”
“	做过	你	看	一切	在	这	岛	?	”

“你把岛上所有的地方都看完了吗？”

“ [oʊ] , [jes] ! ['evriθɪŋ] !

“	Oh	,	yes	!	Everything	!
“	哦	,	是的	!	一切	!

“哦，是的！一切！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	we	loved	it	!
和	我们	喜爱	它	!

我们非常喜欢！

” [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	cried	the	children	.
”	哭	这	孩子们	.

孩子们哭喊道。

[soʊ] - ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [krɔːld] ['leɪzɪli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

So	Flipperoo	promised	to	bring	them	again	,	and	crawled	lazily	back	into	the
所以	-	承诺	到	带来	他们	再次	,	和	爬行	懒洋洋	后退	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

于是，Flipperoo答应会再次带他们来，然后懒洋洋地爬回了水里。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] .

preparatory	to	carrying	them	home	.
预备	到	携带	他们	家	.

准备将它们带回家。

[wʊps] [ænd; ənd] ['pʌti] - [noʊz] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Whoops	and	Putty	-	Nose	,	who	were	very	tired	by	this	time	,
哎呀	和	油灰	-	鼻子	,	WHO	是	非常	疲劳的	经过	这	时间	,

此时，Whoops 和 Putty-Nose 已经非常疲惫了。

[klaɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ʌndər][ðer; ðər] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][tent][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

climbed	on	his	back	under	their	Robinson	Crusoe	tent	and	lay	down	.
攀登	在	他的	后退	在下面	他们的	罗宾逊	克鲁索	帐篷	和	躺	向下	.

他爬到他们的鲁滨逊·克鲁索帐篷下，仰面躺了下来。

[ðeɪ] [fel] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]['nevər] [woʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [-]

They	fell	fast	asleep	,	and	never	woke	up	until	[	31	]
他们	跌倒	快速地	睡着了	,	和	绝不	觉醒	向上	直到	[	-	]

他们很快就睡着了，一直到[31]才醒来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

they	heard	their	mother	calling	to	them	from	the	shore	.
他们	听到	他们的	母亲	呼叫	到	他们	从	这	支撑	.

他们听到母亲在岸边呼唤他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [hoʊm][ɑːn]

You	can	guess	how	surprised	she	was	to	see	them	come	sailing	home	on
你	能	猜测	如何	惊讶	她	曾是	到	看	他们	来	帆船	家	在

[oʊld] - [bæk] ,

Old	Flipperoo's	back	,
老的	-	后退	,

你可以想象她看到他们骑着老弗利珀鲁的背回家时有多惊讶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [di'laɪts] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][noʊ]

and	to	hear	all	about	the	delights	and	wonders	of	their	voyage	to	No
和	到	听到	全部	关于	这	美味	和	奇迹	的	他们的	航程	到	不

- [sʌtʃ] [lænd] . [-] [-]

-	Such	Land	.	[	32	]	[	33	]
-	这样的	土地	.	[	-	]	[	-	]

并聆听他们前往"不存在的土地"的旅程中的所有乐趣和奇观。[32][33]

- [ænd; ənd]

SQUEEDINKS	AND
-	和

挤压和

[ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl] [-] [-]

THE	COD	LIVER	OIL	[	34	]	[	35	]
这	货到付款	肝	油	[	-	]	[	-	]

鳕鱼肝油[34][35]

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl]

Squeedinks	and	the	Cod	Liver	Oil
-	和	这	鳕鱼	肝	油

斯奎丁克和鳕鱼肝油

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['fəːdə,nænd]['mækswel] ['hi^insn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [mɑːps] , [ðə; ði]

His	real	name	was	Ferdinand	Maxwell	Higginson	,	but	his	friend	Mops	,	the
他的	真实的	姓名	曾是	费迪南德	麦克斯韦	希金森	,	但	他的	朋友	拖把	,	这

[haɪrd][mæn] ,

hired	man	,
雇用	男人	,

他的真名叫费迪南德·麦克斯韦·希金森，但他的朋友，那个雇工莫普斯，

['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - — [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

always	called	him	Squeedinks	—	and	as	we	are	all	going	to	be	his
总是	称为	他	-	—	和	作为	我们	是	全部	去	到	是	他的

[frendz] — [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl][hɪm; ɪm] - ,

friends	—	we	may	as	well	call	him	Squeedinks	,
朋友们	—	我们	可能	作为	出色地	称呼	他	-	,

一直都叫他斯奎丁克斯——既然我们都要和他做朋友——那我们就叫他斯奎丁克斯吧。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [wei] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	lived	with	his	aunt	in	a	pretty	little	house	'	way	out	in	the	country	,
他	居住地	和	他的	阿姨	在	一个	漂亮的	小的	房子	-	方式	出去	在	这	国家	,

他和姑妈住在乡下一栋漂亮的小房子里。

[set] [bɪ'twiːn] ['roʊlɪŋ] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fɔːrɪst] .

set	between	rolling	green	fields	and	a	large	forest	.
放	之间	滚动	绿色的	字段	和	一个	大的	森林	.

坐落在连绵起伏的绿色田野和茂密的森林之间。

- [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz]

Squeedinks	**used**	**to**	**read**	**all**	**sorts**	**of**	**books**	**,**	**but**	**he**	**liked**	**stories**	**about**	**animals**
-	用过的	到	读	全部	排序	的	图书	,	但	他	喜欢	故事	关于	动物

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

best	**of**	**all**	**.**
最好的	的	全部	.

斯奎丁克斯过去喜欢读各种各样的书，但他最喜欢动物的故事。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

When	**he**	**grew**	**tired**	**of**	**reading**	**he**	**would**	**go**	**out**	**into**	**the**	**forest**	**and**	**watch**
什么时候	他	生长	疲劳的	的	阅读	他	会	去	出去	进入	这	森林	和	手表

[ðə; ði] ['skwirəlz] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊld] [triːz] .

the	**squirrels**	**frisking**	**about**	**among**	**the**	**old**	**trees**	**.**
这	松鼠	搜身	关于	之中	这	老的	树木	.

当他读腻了书时，他就会到森林里去看松鼠在老树间嬉戏玩耍。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwirəlz] [lɪvd] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [oʊks] ,

He	**noticed**	**that**	**most**	**of**	**the**	**squirrels**	**lived**	**in**	**holes**	**in**	**the**	**big**	**oaks**	**,**
他	注意到	那	最多	的	这	松鼠	居住地	在	孔	在	这	大的	橡树	,

他注意到大多数松鼠都住在大橡树的树洞里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [siː]

and	**he**	**was**	**extremely**	**anxious**	**to**	**get**	**a**	**look**	**into**	**the**	**holes**	**and**	**see**
和	他	曾是	极其	焦虑的	到	得到	一个	看	进入	这	孔	和	看

[dʒʌst] [haʊ] ['skwirəlz] [bɪ'heɪvd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] .

just	**how**	**squirrels**	**behaved**	**when**	**they**	**were**	**at**	**home**	**.**
只是	如何	松鼠	表现	什么时候	他们	是	在	家	.

他非常渴望能看看这些洞穴，看看松鼠在家里的行为究竟如何。

['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] ,

After	**a**	**great**	**many**	**unsuccessful**	**attempts**	**,**
后	一个	伟大的	许多	不成功	尝试	,

经过多次失败的尝试后，

- [æt; ət] [læst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [pɑːrt] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [oʊk] [triː] .

Squeedinks	**at**	**last**	**succeeded**	**in**	**climbing**	**part**	**way**	**up**	**a**	**big**	**oak**	**tree**	**.**
-	在	最后的	成功了	在	攀登	部分	方式	向上	一个	大的	橡木	树	.

斯奎丁克斯终于成功爬到了一棵大橡树的一半高度。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [kwaɪt] [æz; əz] [fɑːr] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊlz] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

He	**couldn't**	**get**	**quite**	**as**	**far**	**up**	**as**	**the**	**little**	**round**	**holes**	**where**	**he**	**saw**	**his**
他	不能	得到	相当	作为	远的	向上	作为	这	小的	圆形的	孔	在哪里	他	锯	他的

['fɜːri] [frendz] [dɑːtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

furry	**friends**	**darting**	**in**	**and**	**out**	**,**
毛茸茸的	朋友们	飞镖	在	和	出去	,

他没能爬到那些小圆洞那么高的地方，在那里他可以看到他的毛茸茸的朋友们进进出出。

[bʌt; bət] [-]

but	**[**	**36**	**]**
但	[	-	]

但是[36]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [hoʊl] , [loʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

he	**was**	**delighted**	**to**	**find**	**one**	**hole**	**,**	**low**	**down**	**on**	**the**	**trunk**	**,**
他	曾是	高兴极了	到	寻找	一	洞	,	低的	向下	在	这	树干	,

他欣喜地发现树干底部有一个洞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː] .

which	**was**	**just**	**big**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**squeeze**	**into**	**.**
哪个	曾是	只是	大的	足够的	为了	他	到	挤	进入	.

那个地方刚好够他挤进去。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

You	see	,	he	was	just	a	small	little	boy	.
你	看	,	他	曾是	只是	一个	小的	小的	男生	.

你看，他当时只是个小男孩。

['evri] [deɪ] , ['æftər] [ðæt] , - [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['krɪsənd]

Every	day	,	after	that	,	Squeedinks	climbed	up	to	his	lookout	,	which	he	christened
每一个	天	,	后	那	,	-	攀登	向上	到	他的	瞭望台	,	哪个	他	受洗

[ðə; ði] “ ['kroʊz] [nest] ,

the	“	Crow's	Nest	,
这	“	乌鸦的	巢	,

此后，斯奎丁克斯每天都会爬上他的瞭望台，他把那里命名为“乌鸦巢”。

” [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][dʒʌst][hɪz; ɪz] [hed] ['piːpɪŋ] [aʊt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv]

”	and	sat	there	with	just	his	head	peeping	out	,	watching	the	antics	of
”	和	卫星	那里	和	只是	他的	头	偷窥	出去	,	观看	这	滑稽动作	的

[ðə; ði] ['skwirəlz] .

the	squirrels	.
这	松鼠	.

他坐在那里，只露出一个脑袋，看着松鼠们滑稽的举动。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [wʊd] [dæʃ] [pæst] - , ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

The	squirrels	would	dash	past	Squeedinks	,	chattering	as	if	they	were	trying	to
这	松鼠	会	短跑	过去的	-	,	喋喋不休	作为	如果	他们	是	尝试	到

[tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

tell	him	something	,
告诉	他	某物	,

松鼠们会从斯奎丁克斯身边飞奔而过，叽叽喳喳地叫个不停，好像想告诉他什么似的。

[ænd; ənd] [ðen] ['skæmpər] [ɔːf] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ænd; ənd] ['rækɪt] ,

and	then	scamper	off	home	with	a	great	clatter	and	racket	,
和	然后	疾走	离开	家	和	一个	伟大的	哒	和	球拍	,

然后噼里啪啦地跑回家，发出很大的声响。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] , [braɪt] [aɪz] .

looking	down	at	the	little	boy	with	their	big	,	bright	eyes	.
寻找	向下	在	这	小的	男生	和	他们的	大的	,	明亮的	眼睛	.

他们用明亮的大眼睛俯视着小男孩。

- ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skwirəlz] [tuː; tə] [iːt] ,

Squeedinks	always	brought	something	for	the	squirrels	to	eat	,
-	总是	带来	某物	为了	这	松鼠	到	吃	,

斯奎丁克总是会带些东西给松鼠吃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gruː] [kwaɪt] ['frendli] .

and	it	wasn't	long	before	they	grew	quite	friendly	.
和	它	不是	长的	前	他们	生长	相当	友好的	.

没过多久，他们就变得非常友好了。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] [nuː] [best] ,

He	invented	names	for	the	ones	he	knew	best	,
他	发明	姓名	为了	这	一个	他	知道	最好的	,

他为自己最熟悉的那些人起了名字。

[ænd; ənd][traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ænsər] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

and	tried	hard	to	teach	them	to	answer	when	he	called	.
和	尝试	难的	到	教	他们	到	回答	什么时候	他	称为	.

他努力教他们接到他的电话时要接听。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf]

I	Never	Did	Think	This	Tree	Was	Big	Enough
我	绝不	做过	思考	这	树	曾是	大的	足够的

我从没觉得这棵树足够大。

[wʌn] [deɪ] - [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

One	day	Squeedinks	heard	his	aunt	talking	to	the	Doctor	about	him	.
一	天	-	听到	他的	阿姨	说	到	这	医生	关于	他	.

有一天，斯奎丁克斯听到他姑妈在和医生谈论他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] ,

She	was	worried	because	he	was	so	small	,
她	曾是	担心	因为	他	曾是	所以	小的	,

她很担心，因为他个子太小了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	the	Doctor	said	that	he	ought	to	take	Cod	Liver	Oil	to	make	him
和	这	医生	说	那	他	应该	到	拿	鳕鱼	肝	油	到	制作	他

[groʊ] .

grow	.
生长	.

医生说他应该服用鱼肝油来促进生长。

[soʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz] [ænt] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

So	that	afternoon	his	aunt	sent	him	down	to	the	village	to	buy	a	bottle	.
所以	那	下午	他的	阿姨	发送	他	向下	到	这	村庄	到	买	一个	瓶子	.

那天下午，他姑妈派他下村去买一瓶酒。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [-]

On	the	way	back	from	the	village	he	came	through	[	37	]
在	这	方式	后退	从	这	村庄	他	来了	通过	[	-	]

从他经过的村庄返回的途中[37]

[ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

the	forest	,	and	decided	he	would	climb	up	into	the	Crow's	Nest	for	a	while
这	森林	,	和	决定	他	会	爬	向上	进入	这	乌鸦的	巢	为了	一个	尽管

.

:

.

他走进森林，决定爬到乌鸦巢里待一会儿。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	placed	the	bottle	of	Cod	Liver	Oil	carefully	on	the	ground	,
他	放置	这	瓶子	的	鳕鱼	肝	油	小心	在	这	地面	,

他小心翼翼地把那瓶鳕鱼肝油放在地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [tʌkt] - [weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lʊkaʊt] .

and	was	soon	tucked	'	way	up	among	the	leaves	in	his	favorite	lookout	.
和	曾是	很快	塞进去	-	方式	向上	之中	这	树叶	在	他的	最喜欢的	瞭望台	.

很快，他就躲到了他最喜欢的瞭望台上茂密的树叶丛中。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , - [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl] ,

As	he	sat	there	,	Squeedinks	thought	about	the	Cod	Liver	Oil	,
作为	他	卫星	那里	,	-	想法	关于	这	鳕鱼	肝	油	,

斯奎丁克斯坐在那里，想着鳕鱼肝油。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['ʌðər] [θɪŋz] [groʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

and	began	to	wonder	if	it	would	make	other	things	grow	as	well	as	little
和	开始	到	想知道	如果	它	会	制作	其他	事物	生长	作为	出色地	作为	小的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

并开始思考，这是否也会让其他东西以及小男孩长大。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [seɪf] ,

He	leaned	out	of	the	hole	to	see	if	the	bottle	was	safe	,
他	倾斜	出去	的	这	洞	到	看	如果	这	瓶子	曾是	安全的	,

他探出洞口，查看瓶子是否安全。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

and	what	do	you	think	he	saw	?
和	什么	做	你	思考	他	锯	?

你认为他看到了什么?

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] - - [fɑːks] - ['teriər] ,

A	funny	little	brown	man	,	not	much	taller	than	Squeedinks	'	fox	-	terrier	,
一个	有趣的	小的	棕色的	男人	,	不是	很多	更高	比	-	-	狐狸	-	梗犬	,

- , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] !

Snarlyrow	,	was	looking	at	the	bottle	!
-	,	曾是	寻找	在	这	瓶子	!

一个滑稽的小棕色人，比斯奎丁克斯的狐狸犬斯纳利罗高不了多少，正在看着瓶子!

- [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [hm] !

Squeedinks	heard	him	say	to	himself	,	“	H'm	!
-	听到	他	说	到	他自己	,	“	嗯	!

斯奎丁克斯听到他自言自语道：“嗯!

[ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl] , [eɪ] ?

Cod	Liver	Oil	,	eh	?
鳕鱼	肝	油	,	嗯	?

鳕鱼肝油?

[wel] , [aɪ]['nevər][dɪd] [θɪŋk] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][kwaɪt][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɪts][eɪdʒ] !

Well	,	I	never	did	think	this	tree	was	quite	big	enough	for	its	age	!
出色地	,	我	绝不	做过	思考	这	树	曾是	相当	大的	足够的	为了	它是	年龄	!

嗯，我一直觉得这棵树的树龄配不上它的体型!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] ['ʌn'kɔːkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [pɔːd] [ɪts]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði] [ruːts]

”	And	with	that	,	he	uncorked	the	bottle	,	poured	its	contents	on	the	roots
”	和	和	那	,	他	开瓶	这	瓶子	,	倾倒	它是	内容	在	这	根

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

“说完，他拔开瓶塞，把里面的液体倒在树根上。”

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [tuːn] .

and	disappeared	into	the	depths	of	the	forest	whistling	a	funny	tune	.
和	消失	进入	这	深度	的	这	森林	吹口哨	一个	有趣的	调	.

然后，他吹着滑稽的口哨，消失在了森林深处。

- [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Squeedinks	was	thinking	that	that	was	a	very	strange	thing	to	do	,
-	曾是	思维	那	那	曾是	一个	非常	奇怪的	事物	到	做	,

斯奎丁克斯觉得这真是件非常奇怪的事。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [kwɪr] .

when	he	began	to	feel	rather	queer	.
什么时候	他	开始	到	感觉	相当	酷儿	.

当他开始觉得自己有点怪异的时候。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ʌp][ɪn][æn; ən]['elɪveɪtər] ,

He	felt	as	if	he	were	going	up	in	an	elevator	,
他	毛毡	作为	如果	他	是	去	向上	在	一个	电梯	,

他感觉自己好像正乘电梯向上走。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wedʒd] ['ɪntuː] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

and	the	hole	he	was	wedged	into	grew	larger	and	larger	until	it
和	这	洞	他	曾是	楔形	进入	生长	更大的	和	更大的	直到	它

[wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

was	as	big	as	a	little	room	.
曾是	作为	大的	作为	一个	小的	房间	.

他被卡住的洞越来越大，直到变成一个小房间那么大。

[hiː; hi] [poʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [-]

He	poked	out	his	head	[	38	]
他	戳	出去	他的	头	[	-	]

他探出头来[38]

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,

and	looked	down	,
和	看起来	向下	,

然后低头看去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [griːn] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz]

and	found	that	he	could	see	nothing	but	the	green	tops	of	the	other	trees
和	成立	那	他	可以	看	没有什么	但	这	绿色的	最高额	的	这	其他	树木

,

,

,

他发现自己除了其他树木的绿色树梢之外什么也看不到。

[fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

far	,	far	below	him	.
远的	,	远的	以下	他	.

远远低于他。

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] ?

What	could	be	happening	?
什么	可以	是	发生	?

究竟发生了什么?

[hiː; hi] [nuː] !

He	knew	!
他	知道	!

他知道!

[hɪz; ɪz] [triː] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [groʊ] — [ðə; ði] [ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] !

His	tree	was	starting	to	grow	—	the	Cod	Liver	Oil	had	begun	to	work	!
他的	树	曾是	开始	到	生长	—	这	鳕鱼	肝	油	有	开始	到	工作	!

他的树开始生长了——鳕鱼肝油开始起作用了!

[ðə; ði] [triː] [gruː] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	tree	grew	so	fast	that	in	a	few	minutes	he	could	scarcely	see	the	forest	,
这	树	生长	所以	快速地	那	在	一个	很少	分钟	他	可以	几乎	看	这	森林	,

这棵树长得如此之快，几分钟之内他就几乎看不到森林了。

[ɔːr] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˌnɪr'baɪ] .

or	the	roof	of	his	home	nearby	.
或者	这	屋顶	的	他的	家	附近	.

或者他家附近的屋顶。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [triː] [gruː] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [bed] [kwɪlts] ,

The	leaves	of	his	tree	grew	as	big	as	bed	quilts	,
这	树叶	的	他的	树	生长	作为	大的	作为	床	被子	,

他那棵树的叶子长得像床罩一样大。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

and	all	the	squirrel	holes	were	large	enough	for	a	small	boy	to	live	in	.
和	全部	这	松鼠	孔	是	大的	足够的	为了	一个	小的	男生	到	居住	在	.

所有的松鼠洞都足够大，可以供一个小男孩居住。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

It	all	seemed	just	like	a	fairy	tale	,	and	Squeedinks	-	became	wildly	excited	.
它	全部	似乎	只是	喜欢	一个	仙女	故事	,	和	-		成为	疯狂地	兴奋的	.

这一切就像童话故事一样，斯奎丁克斯兴奋极了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kroʊz] [nest] ,

He	could	now	stand	erect	and	walk	about	inside	the	Crow's	Nest	,
他	可以	现在	站立	直立	和	走	关于	里面	这	乌鸦的	巢	,

他现在可以直立行走，在瞭望台内自由走动了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [hɪr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [triː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sentər] ,

and	just	here	he	noticed	that	the	big	tree	had	a	hollow	center	,
和	只是	这里	他	注意到	那	这	大的	树	有	一个	空洞的	中心	,

就在这时，他注意到这棵大树的中心是空心的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

and	that	this	hollow	ran	all	the	way	up	,	just	like	a	chimney	.
和	那	这	空洞的	跑	全部	这	方式	向上	,	只是	喜欢	一个	烟囱	.

而且这个空洞一直延伸到顶部，就像一个烟囱。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

He	started	to	climb	up	the	inside	of	the	tree	,
他	开始	到	爬	向上	这	里面	的	这	树	,

他开始往树干内部爬，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [ʌv; əv] [oʊld] [ʌm'brelə] - [teɪl] ,

and	quite	unexpectedly	found	himself	in	the	front	parlor	of	old	Umbrella	-	Tail	,
和	相当	不料	成立	他自己	在	这	正面	客厅	的	老的	伞	-	尾巴	,

[ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] ['skwɜːrəl] .

a	big	gray	squirrel	.
一个	大的	灰色的	松鼠	.

他出乎意料地发现自己身处老雨伞尾（一只大灰松鼠）的前厅里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'meɪzd] [æz; əz] - [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz]

All	the	squirrels	were	just	as	amazed	as	Squeedinks	at	finding	their	homes
全部	这	松鼠	是	只是	作为	惊叹	作为	-	在	寻找	他们的	房屋

[groʊn] ['sʌd(ə)nli] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['ruːmiˌ'rʊmi] ,

grown	suddenly	large	and	roomy	,
生长	突然	大的	和	宽敞	,

所有的松鼠都和斯奎丁克斯一样，惊讶地发现自己的家突然变得又大又宽敞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tə'geðər] .

and	they	were	all	chattering	excitedly	together	.
和	他们	是	全部	喋喋不休	兴奋地	一起	.

他们都兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

- [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ]

Squeedinks	was	greatly	surprised	to	find	that	he	could	understand	everything
-	曾是	非常	惊讶	到	寻找	那	他	可以	理解	一切

[ðə; ði] ['skwirəlz] [sed] .

the	squirrels	said	.
这	松鼠	说	.

斯奎丁克斯非常惊讶地发现，他竟然能听懂松鼠们说的所有话。

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	39	]
太太	.	[	-	]

夫人[39]

[ʌm'brelə] - [teɪl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [wel] !

Umbrella	-	Tail	was	saying	,	“	Well	!
伞	-	尾巴	曾是	说	,	“	出色地	!

伞尾说道：“好吧！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [pleɪs] [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get]

If	you	expect	me	to	keep	house	in	this	enormous	place	you'll	just	have	to	get
如果	你	预计	我	到	保持	房子	在	这	巨大的	地方	你会	只是	有	到	得到

['lɪt(ə)l] ['nʌti] [red] ['skwɜːrəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] !

little	Nutty	Red	squirrel	for	a	servant	!
小的	坚果	红色的	松鼠	为了	一个	仆人	!

如果你指望我在这栋大房子里管家，那你只能去找只小红松鼠纳蒂来当你的仆人了！

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] !

And	that's	that	!
和	那就是	那	!

就这样！

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] - , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] .

"	Then	they	all	saw	Squeedinks	,	and	asked	him	how	he	had	got	there	.
"	然后	他们	全部	锯	-	,	和	问	他	如何	他	有	得到	那里	.

"然后他们都看到了斯奎丁克斯，问他是怎么到那儿的。"

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

When	he	told	them	,
什么时候	他	讲述	他们	,

当他告诉他们时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [juːst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sterweɪ] ,

they	said	that	they	had	always	used	the	inside	of	the	tree	for	a	stairway	,
他们	说	那	他们	有	总是	用过的	这	里面	的	这	树	为了	一个	楼梯	,

他们说他们一直以来都把树干内部当作楼梯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][get] [θruː] ,

but	it	had	never	before	been	big	enough	for	a	boy	to	get	through	,
但	它	有	绝不	前	到过	大的	足够的	为了	一个	男生	到	得到	通过	,

但此前它从未大到足以让男孩通过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

and	they	had	felt	safe	from	molestation	.
和	他们	有	毛毡	安全的	从	性骚扰	.

她们感到自己不会受到骚扰。

- [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['skwirəlz] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz]

Squeedinks	assured	them	that	he	loved	squirrels	and	,	indeed	,	all	the	animals
-	保证	他们	那	他	喜爱	松鼠	和	,	的确	,	全部	这	动物

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

that	lived	in	the	woods	,
那	居住地	在	这	树林	,

斯奎丁克斯向他们保证，他喜欢松鼠，事实上，他喜欢所有生活在森林里的动物。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɜːrt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

and	wouldn't	hurt	them	for	the	world	.
和	不会	伤害	他们	为了	这	世界	.

而且无论如何都不会伤害他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	now	he	only	wanted	to	get	down	and	go	home	,	for	it	was
和	现在	他	仅有的	通缉	到	得到	向下	和	去	家	,	为了	它	曾是

['getɪŋ] [dɑːrk] .

getting	dark	.
获得	黑暗的	.

现在他只想下车回家，因为天色已经黑了。

[oʊld] [ʌm'brelə] - [teɪl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd]

Old	Umbrella	-	Tail	said	he	would	show	him	the	way	,	and	started	down	inside
老的	伞	-	尾巴	说	他	会	展示	他	这	方式	,	和	开始	向下	里面

[ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] .

the	hollow	tree	.
这	空洞的	树	.

老伞尾说他会给他指路，然后开始往空心树里走去。

- ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk][ɪn][ðer; ðər] .

Squeedinks	followed	more	slowly	,	for	it	was	as	black	as	ink	in	there	.
-	随后	更多的	缓慢地	,	为了	它	曾是	作为	黑色的	作为	墨水	在	那里	.

挤水器运转得更慢了，因为里面的东西像墨水一样黑。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ]['eni] ['fɑːrðər] ,

Finally	they	discovered	they	couldn't	go	any	farther	,
最后	他们	发现	他们	不能	去	任何	更远	,

最后他们发现自己无法再往前走了。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [greɪt] [ruːts] ,

and	then	found	they	were	inside	of	one	of	the	tree's	great	roots	,
和	然后	成立	他们	是	里面	的	一	的	这	树的	伟大的	根	,

然后他们发现自己身处这棵树的一条粗壮树根里面。

[weɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

way	down	under	the	ground	.
方式	向下	在下面	这	地面	.

位于地表深处。

[ðen] - [dis'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ə'gen] ,

Then	Squeedinks	despaired	of	ever	seeing	his	home	again	,
然后	-	绝望的	的	曾经	看到	他的	家	再次	,

斯奎丁克斯绝望地认为他再也见不到自己的家了。

[bʌt; bət] [ʌm'brelə] - [teɪl] [noʊzd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv]

but	Umbrella	-	Tail	nosed	about	and	discovered	an	opening	in	the	end	of
但	伞	-	尾巴	鼻子	关于	和	发现	一个	开幕	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [-]

the	[	40	]
这	[	-	]

但伞尾四处嗅探，发现末端有一个开口[40]

[ruːt] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk]['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mɔɪst]

root	,	through	which	they	could	see	a	dark	tunnel	leading	away	through	the	moist
根	,	通过	哪个	他们	可以	看	一个	黑暗的	隧道	领导	离开	通过	这	潮湿

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

透过树根，他们可以看到一条黑暗的隧道，通往潮湿的泥土深处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][led] ,

But	they	were	afraid	to	follow	it	for	they	didn't	know	where	it	led	,
但	他们	是	害怕的	到	跟随	它	为了	他们	没有	知道	在哪里	它	引领	,

但他们不敢跟随，因为他们不知道它会通向何方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɪn] [dɪ'sper] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ]

and	were	just	about	to	turn	back	in	despair	,	when	they	heard	something
和	是	只是	关于	到	转动	后退	在	绝望	,	什么时候	他们	听到	某物

['θʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] ,

thumping	along	with	dull	,
怦	沿着	和	乏味的	,

正当他们绝望地准备转身离开时，他们听到一阵沉闷的砰砰声。

['rɪðmɪk] [bʌmps] .
rhythmic **bumps** **.**
节奏 颠簸 .

有节奏的颠簸。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊld] ['grænfɑːðər] [moʊl] , [huː] [lɪvd] [daʊn] [ðer; ðər] .
It **turned** **out** **to** **be** **old** **Grandfather** **Mole** **,** **who** **lived** **down** **there** **.**
它 转向 出去 到 是 老的 祖父 痣 , WHO 居住地 向下 那里 .

原来是住在那里的老鼹鼠爷爷。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keɪn] ,
He **was** **quite** **blind** **,** **and** **had** **to** **walk** **with** **a** **cane** **,**
他 曾是 相当 瞎的 , 和 有 到 走 和 一个 甘蔗 ,

他几乎失明，必须拄着拐杖走路。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [wɜːr; wər] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
but **his** **front** **feet** **were** **big** **and** **strong** **,**
但 他的 正面 脚 是 大的 和 强的 ,

但他的前蹄又大又强壮。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [klɔːz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [dɪg] [hɪz; ɪz] ['tʌnlz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd]
with **sharp** **little** **claws** **to** **help** **him** **dig** **his** **tunnels** **here** **and** **there** **and**
和 锋利的 小的 爪子 到 帮助 他 挖 他的 隧道 这里 和 那里 和
['evriwer] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .
everywhere **under** **the** **ground** **.**
到处 在下面 这 地面 .

它长着锋利的小爪子，可以帮助它在地下到处挖掘隧道。

[wen] ['grænfɑːðər] [moʊl] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʌm'brelə] - [teɪl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] -
When **Grandfather** **Mole** **learned** **that** **Umbrella** **-** **Tail** **was** **trying** **to** **get** **Squeedinks**
什么时候 祖父 痣 学习 那 伞 - 尾巴 曾是 尝试 到 得到 -
[hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
home **in** **time** **for** **supper** **,**
家 在 时间 为了 晚餐 ,

当鼹鼠爷爷得知伞尾正努力让斯奎丁克斯及时回家吃晚饭时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] ,
he **turned** **slowly** **around** **in** **his** **tunnel** **,**
他 转向 缓慢地 大约 在 他的 隧道 ,

他在隧道里缓缓转过身来。

['hændɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] ,
handed **the** **little** **boy** **a** **flashlight** **out** **of** **his** **vest** **pocket** **,**
递交 这 小的 男生 一个 手电筒 出去 的 他的 背心 口袋 ,

他从背心口袋里掏出一个手电筒递给小男孩。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dæmp]
and **called** **out** **in** **a** **deep** **bass** **voice** **that** **sounded** **very** **much** **as** **if** **the** **damp**
和 称为 出去 在 一个 深的 低音 嗓音 那 听起来 非常 很多 作为 如果 这 潮湿
[ɜːrθ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['krɑːnɪk] [brɑːŋ'kaɪtɪs] ,
earth **had** **given** **him** **chronic** **bronchitis** **,**
地球 有 给定 他 慢性的 支气管炎 ,

他用低沉的男低音喊道，听起来就像是潮湿的泥土让他患上了慢性支气管炎。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
“ **Follow** **me** **!**
“ 跟随 我 !

“跟我来!

” [soʊ] - [beɪd] [ʌm'brelə] - [teɪl] [gʊd] - [baɪ] ,
” **So** **Squeedinks** **bade** **Umbrella** **-** **Tail** **good** **-** **bye** **,**
” 所以 - 巴德 伞 - 尾巴 好的 - 再见 ,

于是，斯奎丁克斯向伞尾道别了。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['rɪgl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'haɪnd] ['grænfɑ:ðər] [moʊl]

and	started	to	wriggle	along	the	tunnel	on	his	stomach	behind	Grandfather	Mole
和	开始	到	扭动	沿着	这	隧道	在	他的	胃	在后面	祖父	痣

.

:

.

然后他开始用肚子沿着鼹鼠爷爷身后的隧道蠕动。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:vləsli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,

In	a	marvelously	short	time	they	came	out	into	the	air	,
在	一个	奇妙地	短的	时间	他们	来了	出去	进入	这	空气	,

在极短的时间内，它们就飞上了天空。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	Squeedinks	was	delighted	to	find	himself	at	home	underneath	his	own
和	-	曾是	高兴极了	到	寻找	他自己	在	家	下	他的	自己的

[-]

[41]

[-]

斯奎丁克斯很高兴地发现自己回到了家，就在他自己的[41]下面

[frʌnt] [pɔ:rtʃ] .

front	porch	.
正面	门廊	.

前廊。

[hi:; hi] [θæŋkt] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] [pə'laɪtli] [fɔ:r; fər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [hoʊm] ,

He	thanked	Grandfather	Mole	politely	for	leading	him	safely	home	,
他	谢谢	祖父	痣	礼貌地	为了	领导	他	安全	家	,

他礼貌地感谢鼹鼠爷爷把他安全带回家。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] [ə'gen] .

and	watched	the	old	fellow	disappear	down	his	tunnel	again	.
和	观看	这	老的	同伴	消失	向下	他的	隧道	再次	.

然后看着那个老人再次消失在隧道里。

[ðen] - [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Then	Squeedinks	ran	into	the	house	and	told	his	aunt	all	that	had	happened
然后	-	跑	进入	这	房子	和	讲述	他的	阿姨	全部	那	有	发生

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然后，斯奎丁克斯跑进屋里，把发生在他身上的一切都告诉了他的姑妈。

[ænd; ənd] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˌsi: oʊ 'di:] ['lɪvər] [ɔɪl] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] . [-] [-]

and	what	strange	things	the	Cod	Liver	Oil	had	accomplished	.	[	42	]	[	43	]
和	什么	奇怪的	事物	这	鳕鱼	肝	油	有	完成	.	[	-	]	[	-	]

鳕鱼肝油竟然产生了如此奇特的功效。[42][43]

[tɑ:m]

TOM
汤姆

汤姆

[naʊ] - [ju:; jʊ] - [si:] - [hɪm; ɪm] - [naʊ] - [ju:; jʊ] - [dəunt] [-] [-]

NOW	-	YOU	-	SEE	-	HIM	-	NOW	-	YOU	-	DON'T	[	44	]	[	45	]
现在	-	你	-	看	-	他	-	现在	-	你	-	不	[	-	]	[	-	]

现在你看到他，现在你又看不到他[44][45]

[tɑ:m] [naʊ] - [ju:; jʊ] - [si:] - [hɪm; ɪm] - [naʊ] - [ju:; jʊ] - [dəunt]

Tom	Now	-	You	-	See	-	Him	-	Now	-	You	-	Don't
汤姆	现在	-	你	-	看	-	他	-	现在	-	你	-	不

汤姆，你现在看到他，现在又看不到他

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [ˈsnoʊi] [deɪ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] ,

It	was	a	cold	,	snowy	day	just	before	the	Christmas	holidays	,
它	曾是	一个	寒冷的	,	下雪的	天	只是	前	这	圣诞节	假期	,

圣诞节假期前夕，那是一个寒冷的雪天。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈwɪndoʊz] ,

and	little	Tom	was	standing	near	one	of	the	shop	windows	,
和	小的	汤姆	曾是	常设	靠近	一	的	这	店铺	视窗	,

小汤姆正站在其中一个商店橱窗附近。

[geɪzɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [geɪ] [tɔɪz] .

gazing	longingly	in	at	the	beautiful	gay	toys	.
凝视	渴望地	在	在	这	美丽的	同性恋	玩具	.

深情地凝视着那些漂亮的同性恋玩具。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [red] [sled] , [ˈʃaɪnɪŋ] [skeɪts]

He	was	wondering	whether	he	would	find	the	wonderful	red	sled	,	shining	skates
他	曾是	好奇	无论	他	会	寻找	这	精彩的	红色的	雪橇	,	灼灼	冰鞋

[ænd; ənd] [braɪt] ,

and	bright	,
和	明亮的	,

他想知道自己是否能找到那辆漂亮的红色雪橇、闪亮的溜冰鞋和明亮的.....

[brɪsk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwægən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [triː] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

brisk	-	looking	wagon	under	his	tree	on	Christmas	morning	,
轻快	-	寻找	车皮	在下面	他的	树	在	圣诞节	早晨	,

圣诞节早晨，他圣诞树下停着一辆看起来很结实的马车。

[ɔːr] [ɪf] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [wʊd] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɔːti] [ɪn]

or	if	Santa	Claus	would	hold	it	against	him	that	he	had	been	naughty	in
或者	如果	圣诞老人	克劳斯	会	抓住	它	反对	他	那	他	有	到过	淘气	在

[riˈfjuːzɪŋ] ,

refusing	,
拒绝	,

或者圣诞老人会不会因为他拒绝礼物而责怪他淘气呢?

[æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːf] [ˈmedɪs(ə)n] ,

at	first	,	to	take	his	cough	medicine	,
在	第一的	,	到	拿	他的	咳嗽	药品	,

起初，是为了服用他的止咳药。

[ænd; ənd] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [gɪfts] [æt; ət][ɔːl] .

and	pass	him	by	without	leaving	him	any	gifts	at	all	.
和	经过	他	经过	没有	离开	他	任何	礼物	在	全部	.

然后径直走过他身边，没有给他留下任何礼物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['medɪs(ə)n]['leɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

Of	course	,	he	had	taken	the	medicine	later	,	when	his	mother	had
的	课程	,	他	有	已采取	这	药品	之后	,	什么时候	他的	母亲	有

[ɪnˈsɪstɪd] .

insisted	.
坚持	.

当然，后来在他母亲的坚持下，他还是服用了药物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] ['sʌmtaɪmz] ['pʌnɪʃt] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ]

But	he	had	heard	that	Santa	Claus	sometimes	punished	children	when	they
但	他	有	听到	那	圣诞老人	克劳斯	有时	受到惩罚	孩子们	什么时候	他们

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈbeɪ] ['prɑːmptli] .

refused	to	obey	promptly	.
拒绝	到	服从	及时	.

但他听说，如果孩子们不立即服从圣诞老人的命令，圣诞老人有时会惩罚他们。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔndərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] ,
While he was pondering over this ,
尽管 他 曾是 沉思 超过 这 ,

当他还在思考这个问题时，

[səˈlɛktɪŋ] [ðə; ði][gɪfts][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [best][ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fəˈgivn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
selecting the gifts he would like best and hoping to be forgiven for his
选择 这 礼物 他 会 喜欢 最好的 和 希望 到 是 已原谅 为了 他的
[ˈnɔːtinəs] ,
naughtiness ,
顽皮 ,

他挑选了自己最喜欢的礼物，希望能够得到原谅，不再为自己的淘气行为负责。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈsnoʊbɔːl] [sæŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [glæs] [ˈwɪndoʊ] .
a huge snowball sang by his head and crashed through the great glass window .
一个 巨大的 雪球效应 唱 经过 他的 头 和 崩溃了 通过 这 伟大的 玻璃 窗户 .

一个巨大的雪球从他头顶飞过，撞破了巨大的玻璃窗。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] , [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪmeɪt] , [ˈtedi] , [ˌdɪsəˈpɪr] [əˈraʊnd][ðə; ði]
He turned quickly , in time to see his playmate , Teddy , disappear around the
他 转向 迅速地 , 在 时间 到 看 他的 玩伴 , 泰迪 , 消失 大约 这
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

他迅速转身，正好看见他的玩伴泰迪消失在拐角处。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][felt] [strɔːŋ] [hændz][græsp] [-]
Just then he felt strong hands grasp [46]
只是 然后 他 毛毡 强的 双手 抓牢 [-]

就在这时，他感到一双有力的手抓住了他[46]

[hɪz; ɪz][koʊt][ˈkɑːlər] [ˈrʌfli] [ænd; ənd] [hɜːrd] [æn; ən][ˈæŋgri] [pəˈliːsmən] [ɪkˈskleɪm] , “ [ðæts] [də; ði][taɪm]
his coat collar roughly and heard an angry policeman exclaim , “ That's the time
他的 外套 衣领 大致 和 听到 一个 生气的 警察 惊叹 , “ 那就是 这 时间
[aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] !
I caught you !
我 捕捉 你 !

粗暴地扯下他的衣领，听到一个愤怒的警察喊道：“就是那时候我抓住你的！”

” [pʊr] [tɑːm] !
” Poor Tom !
” 贫穷的 汤姆 !

”可怜的汤姆！”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈtedi] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈsnoʊbɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]
He knew that Teddy had thrown the snowball , but he didn't want to be
他 知道 那 泰迪 有 抛掷 这 雪球效应 , 但 他 没有 想 到 是
[ə; eɪ][ˈtæt(ə)l] - [teɪl] ,
a tattle - tale ,
一个 告密 - 故事 ,

他知道是泰迪扔的雪球，但他不想当告密者。

[soʊ][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [dʒeɪl] .
so he allowed himself to be hauled away to the nearest jail .
所以 他 允许 他自己 到 是 拖拽 离开 到 这 最近的 监狱 .

于是他任由自己被押送到最近的监狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [sel] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kloʊðz] [ˈklɑːzɪt] ,
He was thrust into a dark cell , not much larger than a clothes closet ,
他 曾是 推力 进入 一个 黑暗的 细胞 , 不是 很多 更大的 比 一个 衣服 壁橱 ,

他被关进一间黑暗的牢房，大小跟衣橱差不多。

[wer] [hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['dæmpnəs] , ['ʌtərli] [hɑːrt] - ['broʊkən]['oʊvər]

where	he	trembled	with	the	cold	and	dampness	,	utterly	heart	-	broken	over
在哪里	他	颤抖	和	这	寒冷的	和	潮湿	,	完全地	心	-	破碎的	超过

[hɪz; ɪz][sæd] [plaɪt] .

his	sad	plight	.
他的	伤心	困境	.

他在那里瑟瑟发抖，又冷又湿，为自己悲惨的处境感到无比心痛。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [hiː; hi] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [terz] ,

Trying	to	be	brave	,	he	forced	back	the	tears	,
尝试	到	是	勇敢的	,	他	强制	后退	这	眼泪	,

他努力装作勇敢，强忍住眼泪。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

and	settled	down	to	wait	until	his	father	should	come	to	his	rescue	.
和	定居	向下	到	等待	直到	他的	父亲	应该	来	到	他的	救援	.

他安顿下来，等待父亲前来营救。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel]

Suddenly	he	saw	a	great	cloud	of	smoke	rising	from	one	corner	of	his	cell
突然	他	锯	一个	伟大的	云	的	抽烟	上升	从	一	角落	的	他的	细胞

.

:

.

突然，他看到牢房一角升起一大团浓烟。

[ˌaɪ 'tiː]['səːkld] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]

It	circled	'	round	and	'	round	until	it	disappeared	into	thin	air	,	leaving	behind
它	圈起来	-	圆形的	和	-	圆形的	直到	它	消失	进入	薄的	空气	,	离开	在后面

[ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] [elf] ,

a	tiny	brown	elf	,
一个	微小的	棕色的	精灵	,

它盘旋了好几圈，直到消失在空气中，只留下一个棕色的小精灵。

[huː] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] ['noʊɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ][waɪz]['lɪt(ə)l]

who	stood	blinking	knowingly	at	him	and	nodding	his	head	like	a	wise	little
WHO	站立	眨眼	明知	在	他	和	点头	他的	头	喜欢	一个	明智的	小的

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

一个睿智的小老头站在那里，眨着眼睛意味深长地看着他，点着头。

[naʊ] [tɑːm][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi]

Now	Tom	had	often	heard	of	goblins	and	fairies	and	wished	that	he
现在	汤姆	有	经常	听到	的	哥布林	和	仙女	和	希望	那	他

[maɪt] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

might	know	them	,
可能	知道	他们	,

汤姆经常听说妖精和仙女的故事，他很希望自己能认识它们。

[soʊ][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtər] ,

so	he	smiled	at	his	little	visitor	,
所以	他	微笑	在	他的	小的	游客	,

于是他微笑着看着这位小访客。

[toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]

told	him	how	glad	he	was	to	see	him	and	began	to	relate	to
讲述	他	如何	高兴的	他	曾是	到	看	他	和	开始	到	涉及	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

him	the	story	of	his	misfortune	.
他	这	故事	的	他的	不幸	.

他告诉他自己见到他有多么高兴，并开始向他讲述自己的不幸遭遇。

“ [jes] , [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf] , “ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [-]

| | | |

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][tɑːm][hiː; hi] [wʊd] [grænt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][wʌn][deɪ] ,

but	he	told	Tom	he	would	grant	it	for	one	day	,
但	他	讲述	汤姆	他	会	授予	它	为了	一	天	,

但他告诉汤姆，他会答应一天。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tɑːm][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [gʌst][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

and	instantly	Tom	felt	a	sudden	gust	of	air	and	found	himself	entirely	alone	.
和	即刻	汤姆	毛毡	一个	突然	阵风	的	空气	和	成立	他自己	完全	独自的	.

汤姆突然感到一阵强风吹过，发现自己孤身一人。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd]

Just	then	he	heard	the	turnkey	coming	with	his	bread	and	water	and
只是	然后	他	听到	这	交钥匙工程	未来	和	他的	面包	和	水	和

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [wɪʃt] [hɪm'self][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

he	hurriedly	wished	himself	invisible	,
他	匆匆	希望	他自己	无形的	,

就在这时，他听到狱卒端着面包和水来了，他赶紧暗自希望自己隐身。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [bɪ'twiːn]

and	when	the	door	was	opened	he	walked	right	out	of	his	cell	between
和	什么时候	这	门	曾是	打开	他	步行	正确的	出去	的	他的	细胞	之间

[ðə; ði][bɪg]['mænz][baʊ; boʊ][legz] !

the	big	man's	bow	legs	!
这	大的	男人的	弓	腿	!

当牢房门打开时，他径直从那个大个子罗圈腿间走了出来!

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [ɪn] [gliː] [tuː; tə][hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ə'baʊt][fɔːr; fər]

He	chuckled	in	glee	to	himself	when	he	saw	the	turnkey	looking	all	about	for
他	轻笑	在	高兴	到	他自己	什么时候	他	锯	这	交钥匙工程	寻找	全部	关于	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他看到交钥匙工四处寻找他时，他得意地轻笑了一声。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['eniwer] ,

not	being	able	to	find	him	anywhere	,
不是	存在	有能力的	到	寻找	他	任何地方	,

到处都找不到他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] . [-]

and	then	he	set	about	finding	his	way	to	the	street	.	[	48	]
和	然后	他	放	关于	寻找	他的	方式	到	这	街道	.	[	-	]

然后他开始寻找通往街道的路。[48]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][tɑːm] [pæst] [ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd]

On	his	way	home	Tom	passed	a	lake	that	the	frost	had	converted	into	a	solid
在	他的	方式	家	汤姆	通过了	一个	湖	那	这	霜	有	转换	进入	一个	坚硬的

[ʃiːt] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [aɪs] ,

sheet	of	gleaming	ice	,
床单	的	闪闪发光	冰	,

汤姆在回家的路上经过一个湖，湖面已被霜冻凝结成一层闪闪发光的冰。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['skeɪtɪŋ] .

where	all	the	boys	and	girls	were	skating	.
在哪里	全部	这	男孩们	和	女孩们	是	溜冰	.

男孩女孩们都在那里滑冰。

[hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] ,

He	spied	a	pair	of	skates	lying	on	the	bank	,	and	quick	as	a	thought	,
他	间谍	一个	一对	的	冰鞋	说谎	在	这	银行	,	和	快的	作为	一个	想法	,

他瞥见河岸上躺着一双溜冰鞋，脑中迅速闪过一个念头：

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd]['dɑːrtɪd][ɔːf] [ə'krɔːs][ðə; ði][aɪs] .

he	**had**	**them**	**on**	**his**	**feet**	**and**	**had**	**darted**	**off**	**across**	**the**	**ice**	**.**
他	有	他们	在	他的	脚	和	有	飞镖	离开	穿过	这	冰	.

他穿上它们，飞快地穿过冰面跑开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][sər'praɪz][frʌm; frəm] ['evriwʌn] ,

There	**were**	**loud**	**shouts**	**of**	**surprise**	**from**	**everyone**	**,**
那里	是	大声	喊叫	的	惊喜	从	每个人	,

周围响起一片惊呼声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

and	**he**	**saw**	**all**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**looking**	**after**	**him**	**in**	**amazement**	**.**
和	他	锯	全部	这	男孩们	和	女孩们	寻找	后	他	在	惊愕	.

他看到所有的男孩女孩都惊奇地看着他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skeɪts] ,

Of	**course**	**,**	**all**	**they**	**could**	**see**	**was**	**the**	**skates**	**,**
的	课程	,	全部	他们	可以	看	曾是	这	冰鞋	,

当然，他们只能看到溜冰鞋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt] [tuː; tə][goʊ] ['skeɪtɪŋ] [ɔːf][baɪ] [ðəm'selvz] .

which	**they**	**thought**	**must**	**have**	**been**	**bewitched**	**to**	**go**	**skating**	**off**	**by**	**themselves**	**.**
哪个	他们	想法	必须	有	到过	着迷	到	去	溜冰	离开	经过	他们自己	.

他们认为一定是中了邪，才会独自滑冰离开。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	**dozen**	**boys**	**set**	**out**	**in**	**pursuit**	**of**	**them**	**,**
一个	打	男孩们	放	出去	在	追逐	的	他们	,

十几个男孩出发追赶他们，

[ænd; ənd][tɑːm][kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**Tom**	**quite**	**enjoyed**	**the**	**sport**	**of**	**eluding**	**them**	**.**
和	汤姆	相当	享受	这	运动	的	逃避	他们	.

汤姆很享受躲避他们的乐趣。

['tedi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,

Teddy	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**crowd**	**,**	**almost**	**caught**	**up**	**with**	**him**	**,**	**but**	**,**
泰迪	,	WHO	曾是	在	这	人群	,	几乎	捕捉	向上	和	他	,	但	,

身处人群中的泰迪几乎追上了他，但是，

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skeɪts] [ðəm'selvz] , ['seɪɪŋ] ,

hearing	**a**	**voice**	**that**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**the**	**skates**	**themselves**	**,**	**saying**	**,**
听力	一个	嗓音	那	似乎	到	来	从	这	冰鞋	他们自己	,	说	,

听到一个声音，似乎是从溜冰鞋里传出来的，说道：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][broʊk][ðə; ði]['wɪndoʊ] !

“	**You**	**know**	**you**	**broke**	**the**	**window**	**!**
“	你	知道	你	打破	这	窗户	!

“你知道你打破了窗户！”

” [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,

”	**he**	**became**	**so**	**frightened**	**that**	**he**	**stumbled**	**and**	**fell**	**,**
”	他	成为	所以	害怕	那	他	踉跄	和	跌倒	,

他吓得踉跄了一下，摔倒了。

['slɪðərd] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪn] [aɪs][ə'raʊnd][ə; eɪ] “ ['deɪndʒər] ” [saɪn] ,

slithered	**over**	**the**	**thin**	**ice**	**around**	**a**	**“**	**Danger**	**”**	**sign**	**,**
滑行	超过	这	薄的	冰	大约	一个	“	危险	”	符号	,

在“危险”标志附近的薄冰上滑行，

[broʊk] [θruː] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] .

broke	**through**	**and**	**plunged**	**headlong**	**into**	**the**	**cold**	**water**	**.**
打破	通过	和	暴跌	一头扎	进入	这	寒冷的	水	.

冲破障碍，一头扎进冰冷的水中。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [skeɪts]
All **They** **Could** **See** **Was** **the** **Skates**
全部 他们 可以 看 曾是 这 冰鞋

他们眼中只有溜冰鞋

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tɑ:m][hæd; həd] [pʊld]
Before **the** **other** **boys** **and** **girls** **could** **reach** **him** **,** **Invisible** **Tom** **had** **pulled**
前 这 其他 男孩们 和 女孩们 可以 抵达 他 , 无形的 汤姆 有 拉
[hɪm; ɪm][aʊt] .
him **out** **.**
他 出去 .

在其他男孩女孩赶到之前，隐形汤姆已经把他拉了出来。

[wen] ['tedi] [felt][hændz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] , [hi:; hi][kraɪd][ə'laʊd][ɪn]
When **Teddy** **felt** **hands** **helping** **him** **out** **but** **could** **see** **no** **one** **,** **he** **cried** **aloud** **in**
什么时候 泰迪 毛毡 双手 帮助 他 出去 但 可以 看 不 一 , 他 哭 大声 在
[fɪr] ,
fear **,**
害怕 ,

泰迪感觉有人在帮他，却看不到任何人，吓得大声哭了起来。

[bʌt; bət][tɑ:m] [-]
but **Tom** **[** **49** **]**
但 汤姆 [-]

但汤姆[49]

[dʒʌst] ['tʃʌkld] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][glaidid][ɔ:f] , [kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əd'ventʃər]
just **chuckled** **to** **himself** **and** **glided** **off** **,** **quite** **satisfied** **with** **his** **first** **adventure**
只是 轻笑 到 他自己 和 滑翔 离开 , 相当 使满意 和 他的 第一的 冒险
.
:
.

他只是轻笑一声，滑翔而去，对自己的第一次冒险感到非常满意。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] , [soʊ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [skeɪts] [wer] [hi:; hi]
By **this** **time** **he** **was** **tired** **of** **skating** **,** **so** **,** **leaving** **the** **skates** **where** **he**
经过 这 时间 他 曾是 疲劳的 的 溜冰 , 所以 , 离开 这 冰鞋 在哪里 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
had **found** **them** **,**
有 成立 他们 ,

这时他已经滑腻了，于是把冰鞋留在了原地。

[hi:; hi] [went] ['merəli] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .
he **went** **merrily** **and** **invisibly** **on** **his** **way** **.**
他 去 兴高采烈地 和 隐形地 在 他的 方式 .

他兴高采烈地、悄无声息地离开了。

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmləs] [dɔ:g] [hu:z] [leg][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [trʌk] [wʌz; wəz]
A **poor** **little** **homeless** **dog** **whose** **leg** **had** **been** **injured** **by** **a** **passing** **truck** **was**
一个 贫穷的 小的 无家可归者 狗 谁 腿 有 到过 受伤 经过 一个 通过 卡车 曾是
['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'lɔ:ŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][tɑ:m] ,
limping **painfully** **along** **ahead** **of** **Tom** **,**
跛行 痛苦地 沿着 前方 的 汤姆 ,

一只可怜的小流浪狗，腿被路过的卡车撞伤了，正一瘸一拐地痛苦地走在汤姆前面。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [hi:p] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dræg][hɪm'self]
and **at** **last** **tumbled** **into** **a** **pathetic** **little** **heap** **,** **unable** **to** **drag** **himself**
和 在 最后的 翻滚 进入 一个 可怜的 小的 堆 , 无法 到 拖 他自己
['fɜ:rðər] .
further **.**
更远 .

最后，他狼狈地倒在地上，瘫成一团，再也爬不动了。

[ə; eɪ] [rʌf] [bɔɪ] , [huːm] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

A	rough	boy	,	whom	Tom	did	not	know	,
一个	粗糙的	男生	,	谁	汤姆	做过	不是	知道	,

一个粗鲁的男孩，汤姆并不认识他。

[keɪm] [baɪ][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd][bɪ'gæn] [tɔːr'mentɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

came	by	just	at	that	moment	and	began	tormenting	the	poor	little	animal	.
来了	经过	只是	在	那	片刻	和	开始	折磨	这	贫穷的	小的	动物	.

就在这时，一个家伙路过，开始折磨这只可怜的小动物。

- [twʌz] [ðen] [tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [baɪ] [bɪ'frendɪŋ] [ðə; ði][dɔːg]

'	Twas	then	Tom	thought	he	could	have	some	fun	by	befriending	the	dog
-	那是	然后	汤姆	想法	他	可以	有	一些	乐趣	经过	交朋友	这	狗

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	playing	a	trick	on	the	boy	.
和	玩耍	一个	诡计	在	这	男生	.

当时汤姆心想，他可以和那条狗交朋友，然后捉弄一下那个男孩，从中获得一些乐趣。

[soʊ][hiː; hi] [dæʃt] ['oʊvər] , [pɪkt] [ðə; ði][dɔːg][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑːrmz] ,

So	he	dashed	over	,	picked	the	dog	up	in	his	invisible	arms	,
所以	他	虚线	超过	,	挑选	这	狗	向上	在	他的	无形的	武器	,

于是他飞奔过去，用他那看不见的双臂抱起了那只狗。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	carried	him	safely	down	the	street	.
和	携带	他	安全	向下	这	街道	.

然后把他安全地抱下了街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴姆斯和他的伙伴们(Bumps and His Buddies)
第2/2页

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] [ɪn]

When	he	looked	back	and	saw	the	boy	standing	with	his	mouth	wide	open	in
什么时候	他	看起来	后退	和	锯	这	男生	常设	和	他的	嘴	宽的	打开	在

[ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːg] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] ,

amazement	at	seeing	a	dog	floating	away	in	the	air	,
惊愕	在	看到	一个	狗	漂浮的	离开	在	这	空气	,

当他回头看到那个男孩张着嘴，惊讶地看着一只狗在空中飘走时，

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .

he	laughed	aloud	.
他	笑了	大声	.

他大笑起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [greɪt] [fʌn] !

This	was	indeed	great	fun	!
这	曾是	的确	伟大的	乐趣	!

这真是太有趣了!

[tɑːm] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [dɔːg] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Tom	went	out	of	his	way	to	pass	the	Dog	Hospital	,
汤姆	去	出去	的	他的	方式	到	经过	这	狗	医院	,

汤姆特意绕路经过了狗医院，

[wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ['kerfəli] [ɪn] [θruː] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [haɪ]

where	he	dropped	his	little	charge	carefully	in	through	an	open	window	just	high
在哪里	他	掉落	他的	小的	收费	小心	在	通过	一个	打开	窗户	只是	高的

[ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] . [-]

enough	from	the	ground	for	him	to	reach	.	[	50	]
足够的	从	这	地面	为了	他	到	抵达	.	[	-	]

他小心翼翼地将小家伙从一扇刚好离地面足够高的敞开的窗户里放了进去。[50]

[ðen] [tɑːm] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪ] .

Then	Tom	went	on	his	invisible	way	.
然后	汤姆	去	在	他的	无形的	方式	.

然后汤姆就消失得无影无踪了。

[suːn] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['beti] ['braʊnz] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv]

Soon	he	arrived	in	front	of	Betty	Brown's	house	,	where	he	heard	sounds	of
很快	他	到达的	在	正面	的	贝蒂	布朗的	房子	,	在哪里	他	听到	声音	的

['læftər] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,

laughter	and	music	,
笑声	和	音乐	,

很快他就到了贝蒂·布朗家门前，听到了笑声和音乐声。

[riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

reminding	him	that	she	was	giving	a	party	and	that	he	had	been
提醒	他	那	她	曾是	给予	一个	派对	和	那	他	有	到过

[ɪn'vaɪtɪd] .

invited	.
受邀	.

提醒他她要举办派对，并且已经邀请了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] .

He	looked	down	at	himself	.
他	看起来	向下	在	他自己	.

他低头看了看自己。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊldɪst][suːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]['hædnt][taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm]

He	had	on	his	oldest	suit	,	and	he	knew	he	hadn't	time	to	go	home
他	有	在	他的	最老	套装	,	和	他	知道	他	之前没有	时间	到	去	家

[tuː; tə] [dres] ,

to	dress	,
到	裙子	,

他穿着自己最旧的一套西装，他知道自己没时间回家换衣服了。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['pɑːrti][æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tɑːm] .

so	he	decided	to	attend	the	party	as	Invisible	Tom	.
所以	他	决定	到	出席	这	派对	作为	无形的	汤姆	.

于是他决定以"隐形汤姆"的身份参加派对。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['iːtɪŋ] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [æz; əz][tɑːm] ['entərd] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	guests	were	just	eating	ice	cream	and	cake	as	Tom	entered	and	he
这	客人	是	只是	吃	冰	奶油	和	蛋糕	作为	汤姆	进入	和	他

[wɑːtʃt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][meɪd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [aɪs] [kriːm] [ɪn]

watched	until	he	saw	the	maid	put	down	a	big	plate	of	chocolate	ice	cream	in
观看	直到	他	锯	这	女佣	放	向下	一个	大的	盘子	的	巧克力	冰	奶油	在

[frʌnt] [ʌv; əv] ['bɪli] [bɔːn] .

front	of	Billy	Bon	.
正面	的	比利	邦	.

汤姆进来时，客人们正在吃冰淇淋和蛋糕，他一直看着，直到看到女佣把一大盘巧克力冰淇淋放在比利·邦面前。

[bɪ'fɔːr] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [snætʃt]

Before	Billy	had	a	chance	to	notice	it	,	Tom	reached	out	and	snatched
前	比利	有	一个	机会	到	注意	它	,	汤姆	达到	出去	和	抢夺

[ðə; ði] [dɪʃ] ,

the	dish	,
这	盘子	,

比利还没来得及注意到，汤姆就伸手一把抢走了盘子。

['vænɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

vanishing	with	it	behind	the	piano	.
消失	和	它	在后面	这	钢琴	.

它消失在钢琴后面。

['bɛtiːz] ['mʌðər] , [ðə; ði]['hoʊstəs] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][noʊ][aɪs]

Betty's	mother	,	the	hostess	,	was	surprised	to	find	that	Billy	had	no	ice
贝蒂的	母亲	,	这	女主人	,	曾是	惊讶	到	寻找	那	比利	有	不	冰

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

贝蒂的母亲，也就是女主人，惊讶地发现比利没有冰淇淋。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [pleɪt] , [bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['kwɪkli] ,

and	brought	him	another	plate	,	but	Tom	had	eaten	the	first	one	quickly	,
和	带来	他	其他	盘子	,	但	汤姆	有	吃	这	第一的	一	迅速地	,

于是又给他端来一盘，但汤姆已经很快吃完了第一盘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'saɪd] ['bɪliːz] [tʃer] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

and	was	already	standing	invisible	beside	Billy's	chair	,	waiting	to	play	the
和	曾是	已经	常设	无形的	旁	比利	椅子	,	等待	到	玩	这

[trɪk] [ə'gen] .

trick	again	.
诡计	再次	.

他已经隐形地站在比利椅子旁边，等着再次施展这个诡计。

[ðɪs] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

This	practical	joke	was	repeated	several	times	,
这	实际的	开玩笑	曾是	重复	一些	时代	,

这个恶作剧重复了好几次。

[ænd; ənd] [pʊr] ['bɪli] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [aɪs] [kriːm] - [les] [ɪf] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	poor	Billy	might	have	gone	ice	cream	-	less	if	Tom	had	not	reached	the
和	贫穷的	比利	可能	有	已消失	冰	奶油	-	较少的	如果	汤姆	有	不是	达到	这

['veri] ['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æt; ət][læst] .

very	limit	of	his	capacity	at	last	.
非常	限制	的	他的	容量	在	最后的	.

如果不是汤姆最终达到了他的极限，可怜的比利可能就吃不到冰淇淋了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [rɪ'freʃmənts] , [tɑːm] [pleɪd] ['meni] [præŋks][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [

During	the	games	which	followed	refreshments	,	Tom	played	many	pranks	on	his	little	[
期间	这	游戏	哪个	随后	茶点	,	汤姆	玩	许多	恶作剧	在	他的	小的	[

-]

51	]
-	]

在享用茶点后的游戏中，汤姆对他的小[51]开了许多玩笑。

[frendz] [ænd; ənd] [ðen] , [pə'laɪtli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['beti] ,

friends	and	then	,	politely	saying	good	-	bye	to	Betty	,
朋友们	和	然后	,	礼貌地	说	好的	-	再见	到	贝蒂	,

和朋友们道别后，礼貌地和贝蒂道别。

[huː] ['stɑːrtɪd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] ['eniwʌn] [nɪr] , [hiː; hi] [skɪpt] [aʊt]

who	started	at	hearing	a	voice	when	she	couldn't	see	anyone	near	,	he	skipped	out
WHO	开始	在	听力	一个	嗓音	什么时候	她	不能	看	任何人	靠近	,	他	跳过	出去

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

当她听到一个声音，却看不到附近有任何人时，他便蹦蹦跳跳地跑出了门。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [leɪt] , [tɑːm] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [ɑːn][hoʊm] .

As	it	was	now	getting	late	,	Tom	knew	he	had	better	hurry	on	home	.
作为	它	曾是	现在	获得	晚的	,	汤姆	知道	他	有	更好的	匆忙	在	家	.

天色已晚，汤姆知道自己最好赶紧回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] [wei]

He	had	enjoyed	being	invisible	so	much	that	he	decided	to	remain	that	way
他	有	享受	存在	无形的	所以	很多	那	他	决定	到	保持	那	方式

[æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] .

as	a	surprise	for	his	Mother	and	Daddy	.
作为	一个	惊喜	为了	他的	母亲	和	爸爸	.

他非常享受隐身的感觉，所以决定继续保持这种状态，给爸爸妈妈一个惊喜。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['erpleɪn] ,

Upon	reaching	the	house	he	saw	an	enormous	airplane	,
之上	到达	这	房子	他	锯	一个	巨大的	飞机	,

到达房子后，他看到一架巨大的飞机。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk]

which	had	landed	in	a	field	near	his	home	and	which	was	about	to	take
哪个	有	登陆	在	一个	场地	靠近	他的	家	和	哪个	曾是	关于	到	拿

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

它降落在他家附近的一片田野里，正准备起飞。

[tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pailətid][baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['eɪvieɪtər][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

Tom	saw	that	it	was	piloted	by	a	famous	aviator	of	whom	he	had
汤姆	锯	那	它	曾是	试飞	经过	一个	著名的	飞行员	的	谁	他	有

['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tɔːk] ,

often	heard	his	father	talk	,
经常	听到	他的	父亲	讲话	,

汤姆发现驾驶这架飞机的是一位著名飞行员，他父亲经常提起这位飞行员。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'zɪst][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['klaɪmɪŋ][ɪn'vɪzəbli][ɪn][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm].

and	he	could	not	resist	the	temptation	of	climbing	invisibly	in	beside	him	.
和	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	攀登	隐形地	在	旁	他	.

他无法抗拒诱惑，悄无声息地爬到他身边。

['ɪnstəntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][rɔ:r], [ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɔ:f][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][klaʊdz],

Instantly	there	was	a	great	roar	,	and	they	were	off	up	into	the	clouds	,
即刻	那里	曾是	一个	伟大的	吼	,	和	他们	是	离开	向上	进入	这	云	,

瞬间传来一声巨响，他们便冲进了云层。

[wɪð; wɪθ][tɑ:m]['li:nɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][tu:; tə][si:][ðə; ði]['sɪtiz][bɪ'loʊ],

with	Tom	leaning	over	the	side	of	the	plane	to	see	the	cities	below	,
和	汤姆	倾斜	超过	这	边	的	这	飞机	到	看	这	城市	以下	,

汤姆探身倚在飞机舷边，眺望下方的城市。

[wɪtʃ][lʊkt]['veri]['taɪni][ænd; ənd]['veri][fɑ:r][ə'weɪ].

which	looked	very	tiny	and	very	far	away	.
哪个	看起来	非常	微小的	和	非常	远的	离开	.

看起来很小，也很遥远。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['gretɪst][ɪk'spɪrɪənsˌ][ðæt][tɑ:m][hæd; həd]['evər][hæd; həd],

This	was	the	greatest	experience	that	Tom	had	ever	had	,
这	曾是	这	最	经验	那	汤姆	有	曾经	有	,

这是汤姆经历过的最棒的体验。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtmənt][hi:; hi][fər'gɑ:t][ðæt][ðə; ði]['eɪvɪeɪtər]['kudnt][si:][hɪm; ɪm], [ænd; ənd]

and	in	his	excitement	he	forgot	that	the	aviator	couldn't	see	him	,	and
和	在	他的	激动	他	忘了	那	这	飞行员	不能	看	他	,	和

['ʃaʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪr],

shouted	in	his	ear	,
喊叫	在	他的	耳朵	,

他兴奋过头，忘记了飞行员看不到他，便对着飞行员的耳朵大喊：

“[lets][goʊ][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mu:n]!

“	Let's	go	call	on	the	Man	in	the	Moon	!
“	我们来吧	去	称呼	在	这	男人	在	这	月亮	!

“我们去拜访月亮上的男人吧！”

”[ðɪs]['stɑ:rtld][ðə; ði]['eɪvɪeɪtər][soʊ][ðæt][hi:; hi][lɔ:st][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn], [wɪtʃ][ʃɑ:t]

”	This	startled	the	aviator	so	that	he	lost	control	of	the	plane	,	which	shot
”	这	惊慌	这	飞行员	所以	那	他	丢失的	控制	的	这	飞机	,	哪个	射击

[tɔ:rd][-]

toward	[	52	]
朝向	[	-	]

“这吓坏了飞行员，导致他失去了对飞机的控制，飞机向[52]方向飞去。”

[ɜ:rθ], ['twɪstɪŋ][ænd; ənd]['tɜ:rnɪŋ][ɪn][ɪts]['terəb(ə)l][fɔ:l].

earth	,	twisting	and	turning	in	its	terrible	fall	.
地球	,	扭曲	和	转弯	在	它是	糟糕的	落下	.

地球在可怕的坠落中扭曲翻滚。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][went], [wɪð; wɪθ][tɑ:m]['klɪŋɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][si:t][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]

Over	and	over	it	went	,	with	Tom	clinging	to	his	seat	with	all	his
超过	和	超过	它	去	,	和	汤姆	依恋	到	他的	座位	和	全部	他的

[maɪt],

might	,
可能	,

就这样一遍又一遍地重复着，汤姆拼命地抓着座位。

[wen][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][grɪp],

when	all	of	a	sudden	he	lost	his	grip	,
什么时候	全部	的	一个	突然	他	丢失的	他的	紧握	,

突然间，他手一滑，失去平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][flɑːp] !
and the next thing he knew he had landed flop !
和 这 下一个 事物 他 知道 他 有 登陆 失败 !

然后他就摔了个狗啃泥!

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [sɔːft]['snoʊˌbæŋk] .
in the middle of a big , soft snowbank .
在 这 中间 的 一个 大的 , 柔软的 雪堆 .

在一大堆松软的雪堆中央。

[ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld]['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ˌnɪr'baɪ] , ['hɜːrid] [tuː; tə]
A kindly old farmer who was traveling along on the road nearby , hurried to
一个 亲切地 老的 农民 WHO 曾是 旅行 沿着 在 这 路 附近 , 慌忙 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

一位路过附近道路的好心老农急忙上前查看情况。

[pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] - .
picked him up and offered to take him home in his mulecart .
挑选 他 向上 和 提供 到 拿 他 家 在 他的 - .

他把他抱起来，提出用他的骡车送他回家。

“ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] ! ” [θɔːt] [tɑːm] ,
“ O what a day ! ” thought Tom ,
“ 哦 什么 一个 天 ! ” 想法 汤姆 ,

“哎呀，真是糟糕的一天！”汤姆心想。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] . [
and in his heart he thanked the little elf for all his thrilling adventures . [
-]
53]
-]

他心里感谢小精灵带给他的所有惊险刺激的冒险经历。[53]

[kɔː'let] ,
COLETTE ,
科莱特 ,

科莱特，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] [-] [-]
THE LITTLE DANCING GIRL [54] [55]
这 小的 跳舞 女孩 [-] [-]

跳舞的小女孩[54][55]

[kɔː'let] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [gɜːrl]
Colette , the Little Dancing Girl
科莱特 , 这 小的 跳舞 女孩

小舞女柯莱特

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['sɪti] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʌv] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
Far away in a distant city where all the people love music and dancing ,
远的 离开 在 一个 遥远 城市 在哪里 全部 这 人们 爱 音乐 和 跳舞 ,

在遥远的某个城市，那里的人们都热爱音乐和舞蹈，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [mæn] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][æn'twɑːn] .
there was a hurdy - gurdy man whom all the children knew as Uncle Antoine .
那里 曾是 一个 赫迪 - 格迪 男人 谁 全部 这 孩子们 知道 作为 叔叔 安托万 .

有一位弹奏手摇风琴的人，所有的孩子都叫他安托万叔叔。

['ʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n][hæd; həd][ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] [kɔ:ld] - ,

Uncle	Antoine	had	a	pet	monkey	called	Monko	,
叔叔	安托万	有	一个	宠物	猴	称为	-	,

安托万叔叔养了一只名叫蒙科的宠物猴，

[hu:] [went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][raʊnd][ʌv; əv]['mju:zɪk] - ['meɪkɪŋ] .

who	went	with	him	every	day	on	his	round	of	music	-	making	.
WHO	去	和	他	每一个	天	在	他的	圆形的	的	音乐	-	制作	.

每天都陪着他一起进行音乐创作。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

One	day	,	when	the	sun	was	shining	brightly	,
一	天	, 什么时候		这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

有一天，阳光灿烂的时候，

[ðeɪ] ['tʃænst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blu:] - [aɪd] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kə:lz] ,

they	chanced	upon	a	pretty	little	blue	-	eyed	girl	with	golden	curls	,
他们	偶然	之上	一个	漂亮的	小的	蓝色的	-	眼睛	女孩	和	金的	卷发	,

他们偶然遇到一个漂亮的小女孩，她有着蓝色的眼睛和金色的卷发。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɔ:rstep] ['wi:pɪŋ] .

who	was	sitting	on	a	doorstep	weeping	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	家门口	哭泣	.

他坐在门阶上哭泣。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] ,

When	Uncle	Antoine	asked	her	why	she	was	crying	so	bitterly	,
什么时候	叔叔	安托万	问	她	为什么	她	曾是	哭泣	所以	苦涩地	,

当安托万叔叔问她为什么哭得那么伤心时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

she	replied	that	she	was	all	alone	in	the	world	and	had	no	place	to	live
她	回复	那	她	曾是	全部	独自的	在	这	世界	和	有	不	地方	到	居住

.

:

.

她回答说，她孤身一人，无家可归。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]

Poor	Uncle	Antoine	had	a	great	,	big	heart	and	he	felt	very	sorry	for
贫穷的	叔叔	安托万	有	一个	伟大的	,	大的	心	和	他	毛毡	非常	对不起	为了

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

可怜的安托万叔叔心地善良，他非常同情她。

[soʊ][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dʒɔɪn]

so	he	told	her	that	he	would	be	her	uncle	and	that	she	might	join
所以	他	讲述	她	那	他	会	是	她	叔叔	和	那	她	可能	加入

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] - .

him	and	Monko	.
他	和	-	.

所以他告诉她，他会成为她的叔叔，她可以和他以及蒙科一起生活。

[naʊ] [kɔ:'let] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [neɪm] , [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

Now	Colette	,	for	that	was	the	little	girl's	name	,	was	as	good	as	she
现在	科莱特	,	为了	那	曾是	这	小的	女孩们	姓名	,	曾是	作为	好的	作为	她

[wʌz; wəz] ['prɪti] ,

was	pretty	,
曾是	漂亮的	,

科莱特，这就是小女孩的名字，她不仅长得漂亮，而且心地善良。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ,

and	when	she	found	someone	to	love	her	and	look	after	her	,
和	什么时候	她	成立	某人	到	爱	她	和	看	后	她	,

当她找到一个爱她、照顾她的人时，

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [dæns] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

she	proceeded	to	dance	for	joy	.
她	继续	到	舞蹈	为了	喜悦	.

她高兴地跳起了舞。

[ə; eɪ] [kraʊd] [su:n] ['gæðərd] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk]

A	crowd	soon	gathered	,	and	everyone	was	so	enchanted	with	the	music
一个	人群	很快	聚集	,	和	每个人	曾是	所以	迷人的	和	这	音乐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [-]

and	the	dancing	that	they	[	56	]
和	这	跳舞	那	他们	[	-	]

很快，人群聚集起来，每个人都被音乐和舞蹈深深吸引，以至于他们[56]

[θru:] ['ʃaɪnɪŋ] [hi:ps] [ʌv; əv][goʊld] ['peniz] ['ɪntu:] - [kʌp] .

threw	shining	heaps	of	gold	pennies	into	Monko's	cup	.
扔	灼灼	堆积如山	的	金子	便士	进入	-	杯子	.

把一堆堆闪闪发光的金便士扔进蒙科的杯子里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [mɔ:r] [goʊld] ['peniz] [ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l]

At	the	end	of	the	day	they	had	collected	more	gold	pennies	than	Uncle
在	这	结尾	的	这	天	他们	有	集	更多的	金子	便士	比	叔叔

[æn'twɑ:n][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:r] ,

Antoine	had	ever	seen	in	his	life	before	,
安托万	有	曾经	已见	在	他的	生活	前	,

一天结束时，他们收集到的金便士比安托万叔叔这辈子见过的都多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['pɑ:rtnərz] [dri:md] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['fju:tʃər] ,

and	the	three	partners	dreamed	dreams	of	a	beautiful	future	,
和	这	三	合作伙伴	梦见	梦境	的	一个	美丽的	未来	,

三位合伙人憧憬着美好的未来。

[wer] ['peniz] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]['plentɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]

where	pennies	would	be	so	plentiful	that	they	could	afford	to	buy	a	nice	little
在哪里	便士	会	是	所以	丰富	那	他们	可以	买得起	到	买	一个	好的	小的

[haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [oʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

house	of	their	very	own	and	live	happily	ever	after	.
房子	的	他们的	非常	自己的	和	居住	快乐地	曾经	后	.

在那里，他们会赚到很多钱，足以买一栋属于自己的漂亮小房子，从此过上幸福的生活。

[soʊ] [i:tʃ] [naɪt] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n] , [kɔ:'let] ,

So	each	night	found	Uncle	Antoine	,	Colette	,
所以	每个	夜晚	成立	叔叔	安托万	,	科莱特	,

所以每天晚上，安托万叔叔和科莱特都会见面。

[ænd; ənd] - - [weɪ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ['ʌndər][sʌm; səm][naɪs][bɪg] [tri:] ,

and	Monko	'	way	off	in	the	country	falling	asleep	under	some	nice	big	tree	,
和	-	-	方式	离开	在	这	国家	坠落	睡着了	在下面	一些	好的	大的	树	,

而Monko则在乡下，在一棵漂亮的大树下睡着了。

['taɪərd][bʌt; bət] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

tired	but	happy	in	their	dreams	of	the	future	.
疲劳的	但	快乐的	在	他们的	梦境	的	这	未来	.

虽然疲惫，但他们对未来充满憧憬，感到无比幸福。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [liːvz] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

And	every	morning	they	were	awakened	by	little	leaves	fluttering	down	upon
和	每一个	早晨	他们	是	觉醒	经过	小的	树叶	飘动	向下	之上

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

每天早晨，它们都会被飘落在脸上的小树叶唤醒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][bɜːrdz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	by	the	chirping	of	the	tiny	birds	above	them	.
和	经过	这	啁啾声	的	这	微小的	鸟类	多于	他们	.

以及头顶上小鸟的鸣叫声。

[wʌn] [deɪ] [kɔː'let] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [tuː; tə][ˌentər'teɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

One	day	Colette	suggested	going	to	the	Zoo	to	entertain	the	people	who	were
一	天	科莱特	建议	去	到	这	动物园	到	招待	这	人们	WHO	是

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

watching	the	animals	,
观看	这	动物	,

有一天，科莱特提议去动物园，给那些观看动物的人们带来欢乐。

[ænd; ənd] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l][æn'twɑːn][ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

and	since	Uncle	Antoine	and	Monko	were	always	ready	to	please	her	,
和	自从	叔叔	安托万	和	-	是	总是	准备好	到	请	她	,

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] ,

they	hurried	across	the	city	,
他们	慌忙	穿过	这	城市	,

由于安托万叔叔和蒙科总是乐于讨她欢心，他们便匆匆穿过城市。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

pushing	the	big	hurdy	-	gurdy	before	them	.
推动	这	大的	赫迪	-	格迪	前	他们	.

他们推着巨大的手摇风琴走在前面。

['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɪskərz] [rɪ'meɪnd]

Only	a	Tiny	Bunch	of	Whiskers	Remained
仅有的	一个	微小的	束	的	胡须	剩余

只剩下一小撮胡须了

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [greɪt] [kraʊdz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]

When	they	arrived	at	the	Zoo	they	found	that	great	crowds	were	there	before
什么时候	他们	到达的	在	这	动物园	他们	成立	那	伟大的	人群	是	那里	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们到达动物园时发现那里已经聚集了大量人群。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l][æn'twɑːn]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [kɔː'let] [tuː; tə] [dæns] ,

and	when	Uncle	Antoine	started	to	play	and	Colette	to	dance	,
和	什么时候	叔叔	安托万	开始	到	玩	和	科莱特	到	舞蹈	,

当安托万叔叔开始弹琴，科莱特开始跳舞时，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ænd; ənd] [-]

not	only	did	the	boys	and	girls	and	[	57	]
不是	仅有的	做过	这	男孩们	和	女孩们	和	[	-	]

不仅男孩女孩们[57]

[groʊn] - [ʌps] [tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] ['keipəz]

grown	-	ups	turn	to	look	and	listen	,	but	all	the	animals	began	to	cut	capers
生长	-	UPS	转动	到	看	和	听	,	但	全部	这	动物	开始	到	切	刺山柑

.

:

.

大人们转过头来看，听着，但所有的动物都开始嬉闹。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tuː] - [step] , [ænd; ənd] [wʌn] [oʊld] ['grænfɑːðər] [eɪp] [dɪd] [ə; eɪ] [luːp] -

The	monkeys	started	to	two	-	step	,	and	one	old	Grandfather	Ape	did	a	loop	-
这	猴子	开始	到	二	-	步	,	和	一	老的	祖父	猿	做过	一个	环形	-

[ðə; ði] - [luːp] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

the	-	loop	of	joy	.
这	-	环形	的	喜悦	.

猴子们开始跳双人舞，一只老猿爷爷高兴地转了个圈。

[oʊld] ['liːoʊ] ['laɪən] ['hwisld] [ðə; ði] [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['klʌmzi] ['elifənts] [sæŋ]

Old	Leo	Lion	whistled	the	Star	Spangled	Banner	and	the	big	clumsy	elephants	sang
老的	狮子座	狮子	吹口哨	这	星星	闪闪发光的	横幅	和	这	大的	笨拙	大象	唱

['jæŋki] ['duːd(ə)l]

Yankee	Doodle
扬基	涂鸦

老狮子利奥吹着《星条旗永不落》的口哨，笨拙的大象们唱着《扬基歌》。

[ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [hʌmpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , ['traɪɪŋ]

all	at	the	same	time	;	old	Uncle	Hippopotamus	humped	about	his	cage	,	trying
全部	在	这	相同的	时间	;	老的	叔叔	河马	驼背	关于	他的	笼	,	尝试

[hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [wɔːlts] .

his	best	to	waltz	.
他的	最好的	到	华尔兹	.

与此同时，老河马叔叔在笼子里扭来扭去，竭尽全力地想跳华尔兹。

['lɪt(ə)l] [kɔː'let] [dɑːnst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] ,

Little	Colette	danced	as	she	had	never	danced	before	,
小的	科莱特	跳舞	作为	她	有	绝不	跳舞	前	,

小科莱特跳起了她从未跳过的舞，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['goʊldən] [kəːlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

with	her	lovely	golden	curls	flying	in	the	breeze	.
和	她	迷人的	金的	卷发	飞行	在	这	微风	.

她那美丽的金色卷发在微风中飘扬。

- [dæʃt] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

Monko	dashed	around	through	the	crowd	at	a	great	rate	,
-	虚线	大约	通过	这	人群	在	一个	伟大的	速度	,

Monko以极快的速度在人群中穿梭。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['sɪlvər] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ðæt] ['rætld] ['merəli] [ɪn]

not	knowing	what	to	make	of	the	heavy	silver	dollars	that	rattled	merrily	in
不是	会心	什么	到	制作	的	这	重的	银	美元	那	摇晃	兴高采烈地	在

[hɪz; ɪz] [kʌp] ,

his	cup	,
他的	杯子	,

他不知道该如何看待杯子里那些发出欢快碰撞声的沉甸甸的银元。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['peniz] .

taking	the	places	of	the	usual	pennies	.
采取	这	地方	的	这	通常	便士	.

取代了普通的一分钱硬币。

[hi:; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [kʌp] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [ɑ:n'twɑ:nz] [fi:t] [ðæt] ['veri] [su:n] [ðə; ði] ['hɜ:rdi] -

He	emptied	his	cup	so	often	at	Uncle	Antoine's	feet	that	very	soon	the	hurdy	-
他	清空	他的	杯子	所以	经常	在	叔叔	安托万的	脚	那	非常	很快	这	赫迪	-

['gɜ:dɪ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'nɔ:rməs] [paɪlz] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] ['sɪlvər] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd]

gurdy	was	surrounded	by	enormous	piles	of	gleaming	silver	dollars	and
格迪	曾是	包围	经过	巨大的	堆	的	闪闪发光	银	美元	和

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] ,

when	it	was	dark	,
什么时候	它	曾是	黑暗的	,

他经常把杯子里的酒倒在安托万叔叔的脚边，很快，手摇风琴周围就堆满了闪闪发光的银元，天黑以后，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [hoʊm] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['dinəz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

and	all	the	people	had	hurried	home	to	their	dinners	,	laughing	and
和	全部	这	人们	有	慌忙	家	到	他们的	晚餐	,	笑	和

['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [ˌæftər'nu:n] ,

chattering	about	their	wonderful	afternoon	,
喋喋不休	关于	他们的	精彩的	下午	,

人们都匆匆赶回家吃晚饭，一边说说笑笑，一边回味着美好的下午时光。

['ʌŋk(ə)l] [æn'twɑ:n] , [kɔ:'let] ,

Uncle	Antoine	,	Colette	,
叔叔	安托万	,	科莱特	,

安托万叔叔，科莱特，

[ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə]

and	Monko	were	left	behind	with	so	much	money	that	they	had	to
和	-	是	左边	在后面	和	所以	很多	钱	那	他们	有	到

['bɔ:roʊ] [æn; ən] ['elɪfənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zu:] ,

borrow	an	elephant	from	the	Keeper	of	the	Zoo	,
借	一个	大象	从	这	守门员	的	这	动物园	,

Monko 留下了太多钱，以至于他们不得不向动物园管理员借一头大象。

[stræp] [-]

strap	[	58	]
带子	[	-	]

表带[58]

[ə; eɪ] [trʌŋk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'weɪ] .

a	trunk	on	his	broad	back	,	and	carry	it	all	away	.
一个	树干	在	他的	广阔	后退	,	和	携带	它	全部	离开	.

他把一个箱子扛在宽阔的背上，然后把所有东西都带走了。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [dri:mz] [ʌv; əv] [welθ] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] ,

At	last	their	dreams	of	wealth	had	come	true	,
在	最后的	他们的	梦境	的	财富	有	来	真的	,

他们的致富梦想终于实现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

and	they	set	out	in	search	of	a	little	house	.
和	他们	放	出去	在	搜索	的	一个	小的	房子	.

于是他们出发去寻找一间小房子。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['kɑ:tɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['kaɪndli]

They	found	a	dear	little	vine	-	covered	cottage	surrounded	by	shrubs	and	kindly
他们	成立	一个	亲爱的	小的	藤	-	涵盖	小屋	包围	经过	灌木	和	亲切地

[tri:z] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑ:vərti] .

trees	like	the	ones	that	had	sheltered	them	in	their	poverty	.
树木	喜欢	这	一个	那	有	避难所	他们	在	他们的	贫困	.

他们找到了一座可爱的小木屋，藤蔓缠绕，周围环绕着灌木和树木，就像当年在他们贫困时庇护他们的那些树木一样。

[kɔ:'let] [hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] ['meɪkɪŋ] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l]
Colette had lots of fun making curtains and preparing dinner for Uncle
科莱特 有 很多 的 乐趣 制作 窗帘 和 准备 晚餐 为了 叔叔
[æn'twɑ:n][ænd; ənd] - ,
Antoine and Monko ,
安托万 和 - ,

科莱特很享受制作窗帘和为安托万叔叔和蒙科准备晚餐的过程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [frendz] [mɪst] [ðer; ðər][oʊld][laɪf] .
but the three friends missed their old life .
但 这 三 朋友们 错过 他们的 老的 生活 .

但三个朋友都很怀念以前的生活。

[ðeɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['sædli] [ðæt] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ]
They missed it so sadly that at last they decided that they would be happier
他们 错过 它 所以 令人遗憾的是 那 在 最后的 他们 决定 那 他们 会 是 更快乐
[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['gɪvɪŋ] ['hæpinəs] [tu:; tə] ['ʌðər] ,
if they were still giving happiness to others ,
如果 他们 是 仍然 给予 幸福 到 其他的 ,

他们为此感到非常遗憾，最终他们决定，如果能继续给别人带来快乐，他们自己也会更快乐。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rf(ə)n] [ə'sailəmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,
so they began a round of visits to the orphan asylums and the hospitals ,
所以 他们 开始 一个 圆形的 的 访问 到 这 孤儿 精神病院 和 这 医院 ,

于是，他们开始走访孤儿院和医院。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
and played and danced for the poor little children and the sick and
和 玩 和 跳舞 为了 这 贫穷的 小的 孩子们 和 这 生病的 和
[dɪ'strest] .
distressed .
苦恼 .

他们为贫困的小孩、病人和受苦的人表演歌舞。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [kɔ:'let] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['plæntɪŋ] [si:dz] [ɪn][hɜ:r; hər]['taɪni] ['gɑ:rdn] ,
One day while Colette was busily planting seeds in her tiny garden ,
一 天 尽管 科莱特 曾是 忙碌地 种植 种子 在 她 微小的 花园 ,

一天，当科莱特在她的小花园里忙着播种时，

[prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [roʊd][baɪ] [ðæt] [wei] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['splendɪd] [waɪt] [hɔ:rs] ,
Prince Charming rode by that way on his splendid white horse ,
王子 迷人 骑 经过 那 方式 在 他的 灿烂 白色的 马 ,

白马王子骑着他那匹漂亮的白马从那边经过。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðæt] [hi:; hi] [æskt]
and he was so struck with her beauty and goodness that he asked
和 他 曾是 所以 击 和 她 美丽 和 善良 那 他 问
[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
her to marry him on the spot and become the Princess of his
她 到 结婚 他 在 这 点 和 变得 这 公主 的 他的
['mɑ:rvələs] ['kæs(ə)l] .
marvelous castle .
奇妙 城堡 .

他被她的美貌和善良深深打动，当场向她求婚，希望她成为他那座宏伟城堡的公主。

[naʊ] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [-]
Now Prince Charming was a wonderful [59]
现在 王子 迷人 曾是 一个 精彩的 [-]

现在，白马王子是一位很棒的[59]

[prɪns] [ænd; ənd] [kɔ:'let] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [gʊd]

Prince	and	Colette	loved	him	,	but	she	couldn't	bear	to	leave	her	good
王子	和	科莱特	喜爱	他	,	但	她	不能	熊	到	离开	她	好的

['ʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n][ænd; ənd] - ,

Uncle	Antoine	and	Monko	,
叔叔	安托万	和	-	,

王子和柯蕾特都很爱他，但她舍不得离开善良的安托万叔叔和蒙科。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] .

who	had	befriended	her	when	she	was	sad	and	lonely	.
WHO	有	结交朋友	她	什么时候	她	曾是	伤心	和	孤独	.

在她悲伤孤独的时候，是谁与她成为了朋友。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

So	she	shook	her	head	and	told	the	Prince	that	she	must	remain	in	the
所以	她	摇晃	她	头	和	讲述	这	王子	那	她	必须	保持	在	这

['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['fæməli] .

cottage	and	watch	over	her	family	.
小屋	和	手表	超过	她	家庭	.

于是她摇了摇头，告诉王子她必须留在小屋里照顾家人。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [prɪns] [læft] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf]

Whereupon	the	Prince	laughed	,	and	replied	that	his	palace	was	large	enough
于是	这	王子	笑了	,	和	回复	那	他的	宫殿	曾是	大的	足够的

[fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['fæməliz] ,

for	fifty	families	,
为了	五十	家庭	,

王子闻言大笑，回答说他的宫殿足够容纳五十户人家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜ:rz][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm]['ɔ:lweɪz] .

and	that	he	would	love	hers	as	she	did	and	look	after	them	always	.
和	那	他	会	爱	她的	作为	她	做过	和	看	后	他们	总是	.

他会像她一样爱她的孩子，并永远照顾他们。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['wedɪŋ] ,

And	so	there	was	a	big	wedding	,
和	所以	那里	曾是	一个	大的	婚礼	,

于是，一场盛大的婚礼开始了。

[wɪð; wɪθ] [kɔ:'let] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

with	Colette	the	most	beautiful	little	bride	in	all	the	world	,
和	科莱特	这	最多	美丽的	小的	新娘	在	全部	这	世界	,

和科莱特，世界上最美丽的新娘，

[drest] [ɪn] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['sætn][ænd; ənd] ['kri:mi] [leɪs] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bu'keɪ]

dressed	in	glistening	white	satin	and	creamy	lace	and	carrying	a	huge	bouquet
穿着	在	闪闪发光	白色的	缎	和	奶油状	蕾丝	和	携带	一个	巨大的	花束

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊərz] .

of	the	most	exquisite	flowers	.
的	这	最多	精美的	花朵	.

她身着闪亮的白色缎子和奶油色蕾丝，手捧一大束最精致的鲜花。

[ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gru:m] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm]

And	Prince	Charming	was	the	handsomest	groom	imaginable	,	in	his	uniform
和	王子	迷人	曾是	这	最英俊的	新郎	可以想象的	,	在	他的	制服

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] .

of	gold	and	white	.
的	金子	和	白色的	.

而白马王子则是你能想象到的最英俊的新郎，身着金白相间的礼服。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] , [kɔː'let] ,

Then	,	as	soon	as	the	ceremony	was	over	,	Colette	,
然后	,	作为	很快	作为	这	仪式	曾是	超过	,	科莱特	,

仪式一结束，科莱特就.....

['ʌŋk(ə)l][æn'twɑːn][ænd; ənd] - [ɔːl] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kæs(ə)l] .

Uncle	Antoine	and	Monko	all	moved	into	the	Prince's	castle	.
叔叔	安托万	和	-	全部	已搬	进入	这	王子的	城堡	.

安托万叔叔和蒙科都搬进了王子的城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] ['kæs(ə)l] , [bɪlt] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] ,

It	was	a	big	,	white	castle	,	built	entirely	of	gleaming	marble	,
它	曾是	一个	大的	,	白色的	城堡	,	建造	完全	的	闪闪发光	大理石	,

那是一座巨大的白色城堡，完全由闪闪发光的大理石建造而成。

[wɪð; wɪθ] ['fauntinz] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['gaːdnz] [ʌv; əv]

with	fountains	of	diamonds	and	rubies	playing	in	the	midst	of	gardens	of
和	喷泉	的	钻石	和	红宝石	玩耍	在	这	中间	的	花园	的

[rer] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

rare	flowers	and	trees	so	large	that	they	reached	right	up	into	the	sky	.
稀有的	花朵	和	树木	所以	大的	那	他们	达到	正确的	向上	进入	这	天空	.

钻石和红宝石喷泉在珍稀花卉和参天大树的花园中穿梭，这些树木高大无比，直插云霄。

['ʌŋk(ə)l][æn'twɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [mæn][ə'laɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns]

Uncle	Antoine	was	the	proudest	and	happiest	man	alive	,	for	the	Prince
叔叔	安托万	曾是	这	最引以为豪	和	最快乐	男人	活	,	为了	这	王子

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [-]

had	given	him	[	60	]
有	给定	他	[	-	]

安托万叔叔是世上最骄傲、最幸福的人，因为王子给了他[60]

[ə; eɪ][brænd] [nuː] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [wɪtʃ] [pleɪd] ['evri] [tuːn] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [kəm'poʊzd] ,

a	brand	new	hurdy	-	gurdy	which	played	every	tune	that	had	ever	been	composed	,
一个	品牌	新的	赫迪	-	格迪	哪个	玩	每一个	调	那	有	曾经	到过	由	,

一台全新的手摇风琴，可以演奏所有曾经创作过的曲子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]

and	had	brought	tears	of	joy	into	the	old	man's	eyes	by	telling	him	that
和	有	带来	眼泪	的	喜悦	进入	这	老的	男人的	眼睛	经过	讲述	他	那

[hiː; hi] [maɪt] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

he	might	spend	all	his	time	in	the	garden	,
他	可能	花费	全部	他的	时间	在	这	花园	,

告诉老人他可以把所有时间都花在花园里，这让老人喜极而泣。

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , [ʌv; əv]

playing	his	music	,	watching	the	flowers	,	and	listening	to	the	birds	,	of
玩耍	他的	音乐	,	观看	这	花朵	,	和	聆听	到	这	鸟类	,	的

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪljənz] ,

which	there	were	millions	,
哪个	那里	是	百万	,

他一边演奏音乐，一边欣赏花朵，一边聆听鸟儿的鸣叫，那里有数百万只鸟儿。

[soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] ['eni] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [ri'kwestid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

so	tame	that	they	would	sing	any	song	you	requested	of	them	,
所以	驯服	那	他们	会	唱歌	任何	歌曲	你	请求	的	他们	,

它们非常温顺，你点什么歌它们都会唱。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][biː; bi] [fed] .

and	perch	on	your	hand	to	be	fed	.
和	栖息	在	你的	手	到	是	美联储	.

并栖息在你的手上让你喂食。

- [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:nʌts] [hi:; hi][kʊd; kəd]['pɑ:səbli] [i:t] , [ə; eɪ] [hoʊl] [groʊv][ʌv; əv]

Monko	**was**	**given**	**all**	**the**	**peanuts**	**he**	**could**	**possibly**	**eat**	**,**	**a**	**whole**	**grove**	**of**
-	曾是	给定	全部	这	花生	他	可以	可能	吃	,	一个	所有的	树林	的

['kəukə,nʌt] [tri:z] ,

cocoanut	**trees**	**,**
椰子	树木	,

Monko得到了他能吃的所有花生，还有一整片椰子林。

[ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['kɪdi] - [kɑ:r][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz]

and	**best**	**of**	**all**	**,**	**a**	**kiddy**	**-**	**car**	**on**	**which**	**he**	**could**	**ride**	**all**	**over**	**the**	**grounds**
和	最好的	的	全部	,	一个	小孩子	-	车	在	哪个	他	可以	骑	全部	超过	这	理由

.

:

.

最棒的是，还有一辆儿童车，他可以开着它在校园里到处兜风。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['glɔ:ri] [ðeɪ] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [ʌn'tɪl]['ʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n] [gru:] [tu:; tə]

In	**the**	**midst**	**of**	**all**	**this**	**glory**	**they**	**lived**	**very**	**happily**	**until**	**Uncle**	**Antoine**	**grew**	**to**
在	这	中间	的	全部	这	荣耀	他们	居住地	非常	快乐地	直到	叔叔	安托万	生长	到

[bi:; bi][æn; ən][oʊld] ,

be	**an**	**old**	**,**
是	一个	老的	,

在这一切荣耀之中，他们过着非常幸福的生活，直到安托万叔叔年老为止。

[oʊld][mæn] , [ænd; ənd] - [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [bɪrd] , [wɪtʃ] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

old	**man**	**,**	**and**	**Monko**	**acquired**	**a**	**long**	**,**	**white**	**beard**	**,**	**which**	**trailed**	**behind**	**him**
老的	男人	,	和	-	获得	一个	长的	,	白色的	胡须	,	哪个	拖着	在后面	他

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θri:] [blɑ:ks] .

for	**some**	**three**	**blocks**	**.**
为了	一些	三	积木	.

老人，Monko 长出了长长的白胡子，拖在他身后大约三个街区。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses]

his	**beard**	**was**	**so**	**very**	**long**	**that**	**when**	**he**	**went**	**out**	**walking**	**with**	**the**	**Princess**
他的	胡须	曾是	所以	非常	长的	那	什么时候	他	去	出去	步行	和	这	公主

[kɔ:'let] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] .

Colette	**it**	**looked**	**like**	**the**	**train**	**of**	**her**	**gown**	**.**
科莱特	它	看起来	喜欢	这	火车	的	她	袍	.

他的胡子非常长，以至于当他和科莱特公主一起散步时，看起来就像公主礼服的裙摆。

[wʌn] [deɪ] ,

One	**day**	**,**
一	天	,

一天，

[wen] ['ʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

when	**Uncle**	**Antoine**	**and**	**the**	**Prince**	**and**	**Princess**	**were**	**all**	**sitting**	**out**	**in**	**the**
什么时候	叔叔	安托万	和	这	王子	和	公主	是	全部	坐着	出去	在	这

['gɑ:rdn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [kroʊ] ['sɪŋɪŋ] ['mæmiz] ['lɪt(ə)l] [koʊl] - [blæk] [roʊz] ,

garden	**listening**	**to**	**a**	**large**	**black**	**crow**	**singing**	**Mammy's**	**Little**	**Coal**	**-**	**Black**	**Rose**	**,**
花园	聆听	到	一个	大的	黑色的	乌鸦	歌唱	妈妈的	小的	煤炭	-	黑色的	玫瑰	,

当安托万叔叔、王子和公主都坐在花园里，听着一只大黑乌鸦唱着《妈妈的小黑玫瑰》时

[ðeɪ] [hɜ:rd] [kraɪz][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

they	**heard**	**cries**	**of**	**anguish**	**from**	**high**	**up**	**among**	**the**	**trees**	**.**
他们	听到	哭泣	的	痛苦	从	高的	向上	之中	这	树木	.

他们听到从树梢上传来痛苦的哭喊声。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]
They **discovered** **that**
他们 发现 那

他们发现

\- [-]
Monko's **[** **61** **]**
\- [-]

Monko's[61]

[bɪrd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ,
beard **had** **become** **twisted** **around** **a** **tree** **trunk** **,**
胡须 有 变得 扭曲 大约 一个 树 树干 ,

胡须缠绕在树干上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [daʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi]
and **that** **in** **trying** **to** **scramble** **down** **he** **had** **jerked** **so** **hard** **that** **he**
和 那 在 尝试 到 争夺 向下 他 有 猛地一抖 所以 难的 那 他
[hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɪskərz] .
had **pulled** **out** **all** **but** **a** **tiny** **little** **bunch** **of** **white** **whiskers** **.**
有 拉 出去 全部 但 一个 微小的 小的 束 的 白色的 胡须 .

他在试图往下爬的时候用力过猛，把胡须都扯掉了，只剩下一小撮白色的胡须。

[pʊr] , [pʊr] \- !
Poor **,** **poor** **Monko** **!**
贫穷的 , 贫穷的 - !

可怜的Monko！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪ'strest] , [ʌn'tɪl] [kɔː'let] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʊd] [groʊ]
He **was** **terribly** **distressed** **,** **until** **Colette** **assured** **him** **that** **his** **beard** **would** **grow**
他 曾是 可怕 苦恼 , 直到 科莱特 保证 他 那 他的 胡须 会 生长
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

他非常沮丧，直到科莱特向他保证他的胡子还会再长出来。

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ,
or **,** **if** **it** **did** **not** **,**
或者 , 如果 它 做过 不是 ,

或者，如果没有，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪst] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz]
she **would** **paste** **the** **old** **one** **on** **with** **molasses** **and** **he** **would** **be** **as**
她 会 粘贴 这 老的 一 在 和 糖蜜 和 他 会 是 作为
['hænsəm] [æz; əz] ['evər] .
handsome **as** **ever** **.**
英俊的 作为 曾经 .

她会用糖浆把旧的粘上去，他就会像以前一样英俊。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] ,
So **you** **see** **,**
所以 你 看 ,

所以你看，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪt(ə)l] [kɔː'let] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [æn'twɑːn] [ænd; ənd] \- [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn]
because **little** **Colette** **and** **Uncle** **Antoine** **and** **Monko** **had** **always** **done**
因为 小的 科莱特 和 叔叔 安托万 和 - 有 总是 完毕
[ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
their **very** **best** **to** **make** **everyone** **about** **them** **as** **happy** **as** **they** **could** **,**
他们的 非常 最好的 到 制作 每个人 关于 他们 作为 快乐的 作为 他们 可以 ,

因为小科莱特、安托万叔叔和蒙科总是尽其所能地让身边的人都感到快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpæləs]

they	were	allowed	to	spend	the	rest	of	their	days	in	the	beautiful	palace
他们	是	允许	到	花费	这	休息	的	他们的	天	在	这	美丽的	宫殿

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] . [-] [-]

with	the	good	Prince	.	[	62	]	[	63	]
和	这	好的	王子	.	[	-	]	[	-	]

他们被允许在美丽的宫殿里与善良的王子一起度过余生。[62][63]

['dʒeri] [ænd; ənd]

JERRY	AND
杰瑞	和

杰瑞和

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [rɪŋ] [-] [-]

THE	WISHING	-	RING	[	64	]	[	65	]
这	祝	-	戒指	[	-	]	[	-	]

许愿戒指[64][65]

['dʒeri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [rɪŋ]

Jerry	and	the	Wishing	-	Ring
杰瑞	和	这	祝	-	戒指

杰瑞和许愿戒指

['dʒeri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪfθ]

Jerry	was	a	handsome	little	boy	,	and	had	just	celebrated	his	fifth
杰瑞	曾是	一个	英俊的	小的	男生	,	和	有	只是	著名	他的	第五

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

杰瑞是个英俊的小男孩，刚刚庆祝了他的五岁生日。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['bætlʃɪps] ,

His	Uncle	Jack	,	who	was	a	Naval	Officer	on	one	of	Uncle	Sam's	battleships	,
他的	叔叔	杰克	,	WHO	曾是	一个	海军	官	在	一	的	叔叔	山姆的	战列舰	,

他的叔叔杰克曾是美国海军的一名军官，在山姆大叔的一艘战舰上服役。

[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

was	expected	home	from	a	trip	around	the	world	,
曾是	预期的	家	从	一个	旅行	大约	这	世界	,

原本应该结束环球旅行回家，

[ænd; ənd] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [soʊ] [θrɪld] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [fɔːr; fər]

and	Jerry	was	so	thrilled	and	excited	that	he	could	scarcely	wait	for
和	杰瑞	曾是	所以	激动不已	和	兴奋的	那	他	可以	几乎	等待	为了

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [taɪm] [tuː; tə] [əˈraɪv] .

the	actual	time	to	arrive	.
这	实际的	时间	到	到达	.

杰瑞兴奋极了，简直迫不及待地想看到那一天到来。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒæks] [niː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l]

He	remembered	sitting	on	his	Uncle	Jack's	knee	when	he	was	a	wee	little
他	记得	坐着	在	他的	叔叔	杰克的	膝盖	什么时候	他	曾是	一个	哇	小的

[tʃæp] ,

chap	,
小伙子	,

他记得自己小时候坐在杰克叔叔的膝盖上。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

listening	to	stories	of	the	sea	,
聆听	到	故事	的	这	海	,

聆听大海的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['prɑːmɪs][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]

and	he	had	not	forgotten	his	Uncle's	promise	to	take	him	on	a
和	他	有	不是	被遗忘的	他的	叔叔的	承诺	到	拿	他	在	一个

['vɔɪɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

voyage	when	he	was	five	years	old	.
航程	什么时候	他	曾是	五	年	老的	.

他没有忘记叔叔在他五岁时答应带他出海旅行的承诺。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk]

And	then	one	day	he	heard	the	old	familiar	whistle	sounding	on	the	garden	walk
和	然后	一	天	他	听到	这	老的	熟悉的	哨	听起来	在	这	花园	走

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

有一天，他听到花园小径上响起了那熟悉的哨声，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɪg]['ʌŋk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

sure	enough	,	there	was	his	big	Uncle	looking	brown	and	strong	,
当然	足够的	,	那里	曾是	他的	大的	叔叔	寻找	棕色的	和	强的	,

果然，他那身材魁梧、皮肤黝黑的叔叔就在那里。

['griːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][smaɪlz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

greeting	them	all	with	smiles	and	kisses	.
问候	他们	全部	和	微笑	和	吻	.

面带微笑，亲吻他们，向他们问好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hoʊm][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn][deɪ] ,

He	was	to	be	home	for	just	one	day	,
他	曾是	到	是	家	为了	只是	一	天	,

他只打算在家待一天。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒeri] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt]['seɪlər][suːt]

but	that	was	time	enough	to	have	Jerry	fitted	out	with	a	smart	sailor	suit
但	那	曾是	时间	足够的	到	有	杰瑞	适配	出去	和	一个	聪明的	水手	套装

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][trɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	made	ready	to	take	the	next	trip	with	him	.
和	制成	准备好	到	拿	这	下一个	旅行	和	他	.

但这段时间足够让杰瑞置办一套帅气的水手服，并做好和他一起进行下一次旅行的准备。

['dʒeri][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Jerry	had	never	known	so	much	excitement	,
杰瑞	有	绝不	已知	所以	很多	激动	,

杰瑞从未体验过如此激动人心的时刻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] [went]

and	when	he	bade	good	-	bye	to	his	mother	and	daddy	and	went
和	什么时候	他	巴德	好的	-	再见	到	他的	母亲	和	爸爸	和	去

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

aboard	the	battleship	there	was	[	66	]
船上	这	战列舰	那里	曾是	[	-	]

当他向父母告别，登上战舰时，[66]

[nɑːt][ə; eɪ]['praʊder][ɔːr] ['hæpiːɚ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

not	a	prouder	or	happier	boy	in	the	whole	world	.
不是	一个	更骄傲	或者	更快乐	男生	在	这	所有的	世界	.

世界上再也找不到比我更骄傲、更快乐的男孩了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ə'bɔːrd] ,

It	didn't	take	him	long	to	make	friends	with	the	men	aboard	,
它	没有	拿	他	长的	到	制作	朋友们	和	这	男人	船上	,

他很快就和船上的男人们成了朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɪg]['gʌnz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] .

and	to	learn	about	the	big	guns	and	all	the	other	fascinating	things	.
和	到	学习	关于	这	大的	枪支	和	全部	这	其他	迷人	事物	.

并了解大型武器以及其他所有令人着迷的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][hjuːdʒ]['seɪlər] [neɪmd] ['dʒɪm] ['siːwiːd] [tuː; tə] [huːm] ['dʒeri][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd]

There	was	one	huge	sailor	named	Jim	Seaweed	to	whom	Jerry	was	devoted
那里	曾是	一	巨大的	水手	命名	吉姆	海藻	到	谁	杰瑞	曾是	奉献

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][best]['bɑːksər][bʌt; bət][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ɑːn]

because	he	was	not	only	the	best	boxer	but	the	strongest	man	on
因为	他	曾是	不是	仅有的	这	最好的	拳击手	但	这	最强	男人	在

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

船上有一位名叫吉姆·西维德的壮硕水手，杰瑞非常崇拜他，因为他不仅是船上最好的拳击手，也是船上最强壮的人。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][aʊt][æt; ət] [siː] ,

On	the	second	day	,	when	they	were	far	out	at	sea	,
在	这	第二	天	,	什么时候	他们	是	远的	出去	在	海	,

第二天，当他们航行到很远的海面上时，

['dʒeri] [keɪm] [ɑːn] [dek] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [oʊld] ['bɪli] [goʊt] ,

Jerry	came	on	deck	just	in	time	to	see	old	Billy	Goat	,
杰瑞	来了	在	甲板	只是	在	时间	到	看	老的	比利	山羊	,

杰瑞及时赶到甲板上，正好看见了老比利山羊。

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['mæskɑːt] ,

who	belonged	to	his	friend	Jim	and	was	also	the	ship's	mascot	,
WHO	属于	到	他的	朋友	吉姆	和	曾是	还	这	船的	吉祥物	,

那只狗属于他的朋友吉姆，同时也是船上的吉祥物。

[θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['ləːtʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][stɑːrt]['slaɪdɪŋ]

thrown	from	his	feet	by	the	lurching	of	the	vessel	,	and	start	sliding
抛掷	从	他的	脚	经过	这	踉跄跄	的	这	血管	,	和	开始	滑动

[tɔːrd] [ðə; ði][reɪl] , ['oʊvərbɔːrd] .

toward	the	rail	,	overboard	.
朝向	这	轨	,	落水	.

船身的摇晃使他双脚离地，开始向栏杆滑去，最终落入海中。

['dʒeri] [dæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [siːzd] [oʊld] ['bɪli] [baɪ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,

Jerry	dashed	across	the	deck	in	a	great	hurry	,	seized	old	Billy	by	his	horns	,
杰瑞	虚线	穿过	这	甲板	在	一个	伟大的	匆忙	,	查获	老的	比利	经过	他的	角	,

杰瑞急匆匆地冲过甲板，一把抓住老比利的角，

[breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgenst] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm]['fɜːrmli][ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['seɪləz] [keɪm]

braced	his	feet	against	the	rail	and	held	him	firmly	until	some	sailors	came
支撑	他的	脚	反对	这	轨	和	握住	他	牢牢	直到	一些	水手们	来了

[tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː] .

to	their	rescue	.
到	他们的	救援	.

他将双脚抵在栏杆上，牢牢地抓住他，直到一些水手前来救援。

['dʒɪm] ['siːwiːd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]['dʒɛriːz] [diːd] [ænd; ənd] [kwɪk] [wɪt] ,

Jim	Seaweed	was	immediately	informed	of	Jerry's	deed	and	quick	wit	,
吉姆	海藻	曾是	立即地	知情的	的	杰瑞的	契据	和	快的	有	,

吉姆·西维德立刻得知了杰瑞的所作所为和机智反应，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][pet] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['dʒeri][ə; eɪ]

and	was	so	grateful	to	him	for	saving	his	pet	that	he	gave	Jerry	a
和	曾是	所以	感激的	到	他	为了	保存	他的	宠物	那	他	给予	杰瑞	一个

['wʌndərf(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [kɪŋ] .

wonderful	ring	which	had	been	a	gift	to	him	from	a	Persian	king	.
精彩的	戒指	哪个	有	到过	一个	礼物	到	他	从	一个	波斯语	国王	.

他非常感激杰瑞救了他的宠物，于是送给杰瑞一枚精美的戒指，这枚戒指是一位波斯国王送给他的礼物。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] - [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə]

He	explained	that	it	was	a	wishing	-	ring	,	with	the	wonderful	power	to
他	解释	那	它	曾是	一个	祝	-	戒指	,	和	这	精彩的	力量	到

[brɪŋ] [truː] [jʊr; jər] ['evri] [wɪʃ] . [-]

bring	true	your	every	wish	.	[	67	]
带来	真的	你的	每一个	希望	.	[	-	]

他解释说，这是一枚许愿戒指，具有实现你每一个愿望的神奇力量。[67]

[suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [θruː] ['trɑːpɪk(ə)l]['wɔːtərz] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk]

Soon	the	ship	was	sailing	far	away	through	tropical	waters	,	and	Uncle	Jack
很快	这	船	曾是	帆船	远的	离开	通过	热带	水	,	和	叔叔	杰克

[geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['æŋkər] .

gave	orders	to	anchor	.
给予	订单	到	锚	.

很快，这艘船驶入了热带海域，驶向远方，杰克叔叔下令抛锚。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['aɪləndz] [set] [laɪk]['taɪni]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn]

In	the	distance	they	could	see	a	group	of	little	islands	set	like	tiny	jewels	in
在	这	距离	他们	可以	看	一个	团体	的	小的	岛屿	放	喜欢	微小的	珠宝	在

[ðə; ði] [bluː] [siː] ,

the	blue	sea	,
这	蓝色的	海	,

远处，他们可以看到一群小岛，像一颗颗小小的宝石镶嵌在蔚蓝的大海上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['seɪləz] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒeri][ænd; ənd][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ]

and	a	party	of	sailors	got	permission	to	take	Jerry	and	go	ashore	in	a
和	一个	派对	的	水手们	得到	允许	到	拿	杰瑞	和	去	岸上	在	一个

[smɔːl] [boʊt] ,

small	boat	,
小的	船	,

于是，一群水手获准带着杰瑞乘小船上岸。

[tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

to	explore	.
到	探索	.

去探索。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðeɪ] [faʊnd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [bʌt; bət][noʊ]

When	they	landed	they	found	quantities	of	tropical	fruits	and	birds	,	but	no
什么时候	他们	登陆	他们	成立	数量	的	热带	水果	和	鸟类	,	但	不

[saɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

signs	of	human	life	.
标志	的	人类	生活	.

他们登陆后发现了大量热带水果和鸟类，但没有发现人类活动的迹象。

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʒeri][set][ɔːf][baɪ][hɪm'self] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdɪd]

Tired	of	the	company	of	the	others	,	Jerry	set	off	by	himself	through	a	wooded
疲劳的	的	这	公司	的	这	其他的	,	杰瑞	放	离开	经过	他自己	通过	一个	树木繁茂的

[stretʃ] ,

stretch	,
拉紧	,

厌倦了和其他人在一起，杰瑞独自一人穿过一片树林出发了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]

and	had	gone	some	distance	when	he	suddenly	beheld	a	beautiful	little	girl
和	有	已消失	一些	距离	什么时候	他	突然	观看	一个	美丽的	小的	女孩

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [hʌt] .

standing	in	the	doorway	of	a	tiny	hut	.
常设	在	这	门口	的	一个	微小的	小屋	.

他走了一段路，突然看到一个漂亮的小女孩站在一间小屋的门口。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,

Her	clothes	were	tattered	and	torn	,
她	衣服	是	破烂	和	撕裂	,

她的衣服破烂不堪，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [spʌn] [goʊld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

but	her	hair	was	the	color	of	spun	gold	and	her	eyes	were	the
但	她	头发	曾是	这	颜色	的	旋转	金子	和	她	眼睛	是	这

['lʌvliɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

loveliest	he	had	ever	seen	.
最可爱的	他	有	曾经	已见	.

但她的头发是金丝般的颜色，她的眼睛是他见过的最美丽的。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['dʒeri][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][pæm] ,

She	smiled	at	Jerry	and	told	him	her	name	was	Pam	,
她	微笑	在	杰瑞	和	讲述	他	她	姓名	曾是	帕姆	,

她对杰瑞笑了笑，告诉他她叫帕姆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd][kæst] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aɪlənd] .

and	that	she	had	been	shipwrecked	and	cast	ashore	on	this	deserted	island	.
和	那	她	有	到过	遭遇海难	和	投掷	岸上	在	这	荒凉的	岛	.

她遭遇海难，被冲到这座荒岛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['dʒeri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

It	was	then	Jerry	thought	of	the	wishing	-	ring	on	his	finger	,
它	曾是	然后	杰瑞	想法	的	这	祝	-	戒指	在	他的	手指	,

这时，杰瑞想起了他手指上的许愿戒指。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] , “ ['wɪʃɪŋ] - [rɪŋ] !

so	taking	hold	of	it	he	said	,	“	Wishing	-	ring	!
所以	采取	抓住	的	它	他	说	,	“	祝	-	戒指	!

于是他拿起戒指说：“许愿戒指！”

['wɪʃɪŋ] - [rɪŋ] !

Wishing	-	ring	!
祝	-	戒指	!

许愿戒指！

[pliːz] [dres] [pæm][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [hʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Please	dress	Pam	in	the	clothes	of	a	princess	and	change	her	hut	into	a
请	裙子	帕姆	在	这	衣服	的	一个	公主	和	改变	她	小屋	进入	一个

['lʌvli] ['pæləs] !

lovely	palace	!
迷人的	宫殿	!

请把帕姆打扮成公主，把她的小屋改造成一座美丽的宫殿！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd][bəuθ] [-]

”	It	was	no	sooner	said	than	done	,	and	both	[	68	]
”	它	曾是	不	很快	说	比	完毕	,	和	两个都	[	-	]

“说起来容易做起来难，而且两人[68]

['tʃɪldrən] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

children	danced	for	joy	at	the	transformation	.
孩子们	跳舞	为了	喜悦	在	这	转型	.

孩子们看到这一幕高兴得跳了起来。

['pæmz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt]

Pam's	clothes	were	of	silk	and	lace	,	and	the	palace	was	of	white
帕姆的	衣服	是	的	丝绸	和	蕾丝	,	和	这	宫殿	曾是	的	白色的

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

帕姆的衣服是丝绸和蕾丝做的，宫殿是用白色大理石建造的。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

complete	with	everything	the	heart	could	wish	.
完全的	和	一切	这	心	可以	希望	.

这里应有尽有，满足你的一切愿望。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒeri] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [pæm][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] ,

Then	it	was	that	Jerry	learned	that	Pam	was	indeed	a	real	princess	,
然后	它	曾是	那	杰瑞	学习	那	帕姆	曾是	的确	一个	真实的	公主	,

这时杰瑞才知道，帕姆的确是一位真正的公主。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

who	had	been	taking	a	trip	with	her	governess	when	they	were
WHO	有	到过	采取	一个	旅行	和	她	家庭教师	什么时候	他们	是

['ʃɪprekt] ,

shipwrecked	,
遭遇海难	,

她和她的家庭教师一起旅行时遭遇了海难。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draʊnd] .

and	that	her	father	and	mother	believed	she	had	drowned	.
和	那	她	父亲	和	母亲	相信	她	有	溺水	.

她的父母都认为她溺水身亡了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

By	this	time	the	sailors	had	joined	them	,
经过	这	时间	这	水手们	有	加入	他们	,

这时，水手们也加入了他们。

[ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

and	stood	blinking	their	eyes	in	astonishment	at	the	wonderful	sight	.
和	站立	眨眼	他们的	眼睛	在	惊讶	在	这	精彩的	视线	.

他们目瞪口呆地站在那里，被眼前的美景惊呆了。

['dʒeri][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]

Jerry	told	them	that	he	liked	the	island	and	intended	to	remain	there
杰瑞	讲述	他们	那	他	喜欢	这	岛	和	故意的	到	保持	那里

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

杰瑞告诉他们他很喜欢这个岛，打算在那里待一段时间。

[hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][seɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	sent	word	back	to	Uncle	Jack	on	the	ship	that	they	should	sail	without	him	,
他	发送	单词	后退	到	叔叔	杰克	在	这	船	那	他们	应该	帆	没有	他	,

他派人回信给船上的杰克叔叔，让他们不要带他一起出发。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [rɪŋ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	the	wishing	-	ring	would	take	good	care	of	him	.
作为	这	祝	-	戒指	会	拿	好的	关心	的	他	.

许愿戒指会好好照顾他。

[ðə; ði]['sævidʒiz][ræn][ɪn] ['terər]

The	Savages	Ran	in	Terror
这	野蛮人	兰	在	恐怖

野蛮人惊恐逃窜

[pæm][ænd; ənd]['dʒeri] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [seɪld] [ə'weɪ] ,

Pam	and	Jerry	waved	good	-	bye	to	the	big	ship	as	it	sailed	away	,
帕姆	和	杰瑞	挥手	好的	-	再见	到	这	大的	船	作为	它	航行	离开	,

帕姆和杰瑞向驶离的大船挥手告别。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪlənd] [hoʊm] .

and	then	turned	about	to	make	a	complete	tour	of	their	island	home	.
和	然后	转向	关于	到	制作	一个	完全的	旅游	的	他们的	岛	家	.

然后转身，对他们的岛屿家园进行了一次完整的游览。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] ['wʌndɝz] , [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]

It	was	indeed	an	island	of	wonders	,	full	of	strange	and	wonderful
它	曾是	的确	一个	岛	的	奇迹	,	满的	的	奇怪的	和	精彩的

[bi:sts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:ts] .

beasts	and	flowers	and	fruits	.
野兽	和	花朵	和	水果	.

它真是一座充满奇迹的岛屿，到处都是奇特美丽的动物、花卉和水果。

[ðeɪ] [taɪd] [nɑ:ts] [ɪn][ðə; ði][dʒə'ræfs] - [neks] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [tu:; tə] [præns]

They	tied	knots	in	the	giraffes	'	necks	,	and	taught	the	ostriches	to	prance
他们	系	绳结	在	这	长颈鹿	-	脖子	,	和	教授	这	鸵鸟	到	轻快地

[ə'raʊnd][ðə; ði] [-]

around	the	[	69	]
大约	这	[	-	]

他们给长颈鹿的脖子打了结，并教鸵鸟在[69]周围跳跃。

['aɪlənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃæriət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [rɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t]

island	drawing	the	beautiful	chariot	which	the	good	old	wishing	-	ring	had	brought
岛	绘画	这	美丽的	战车	哪个	这	好的	老的	祝	-	戒指	有	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

岛屿拉着那辆美丽的战车，那是许愿戒指给他们带来的。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒeri][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]

One	day	when	Jerry	was	up	in	the	tower	of	the	palace	looking	out	over	the
一	天	什么时候	杰瑞	曾是	向上	在	这	塔	的	这	宫殿	寻找	出去	超过	这

['oʊʃ(ə)n][hi:; hi] [hɜ:rd] [pæm] ['kɔ:lɪŋ] ,

ocean	he	heard	Pam	calling	,
海洋	他	听到	帕姆	呼叫	,

有一天，杰瑞站在宫殿的塔楼上眺望大海时，听到帕姆在叫他。

“ ['dʒeri] ! ['dʒeri] !

“	Jerry	!	Jerry	!
”	杰瑞	!	杰瑞	!

“杰瑞！杰瑞！”

[kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'i:] !

Come	quickly	and	save	me	!
来	迅速地	和	节省	我	!

快来救我！

[sʌm; səm]['sævidʒiz][hæv; həv][dʒʌst]['lændɪd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] !

Some	savages	have	just	landed	on	our	island	!
一些	野蛮人	有	只是	登陆	在	我们的	岛	!

一些野蛮人刚刚登陆了我们的岛屿！

” ['dʒeri][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

”	Jerry	was	down	in	a	jiffy	,
”	杰瑞	曾是	向下	在	一个	瞬间	,

杰瑞很快就下来了，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [biˈsidʒd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kænəbəlz]

to	find	that	their	castle	was	being	besieged	by	a	band	of	cannibals
到	寻找	那	他们的	城堡	曾是	存在	被围困	经过	一个	乐队	的	食人族

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] ['aɪlənd] .

from	a	nearby	island	.
从	一个	附近	岛	.

他们发现自己的城堡正被附近岛屿上的一群食人族围攻。

['θɪŋkɪŋ] [fæst] ,

Thinking	fast	,
思维	快速地	,

快速思考，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['elɪfənt]

he	wished	on	his	ring	that	he	might	be	turned	into	an	enormous	elephant
他	希望	在	他的	戒指	那	他	可能	是	转向	进入	一个	巨大的	大象

[wɪð; wɪθ] [θriː] [lɔːŋ] [trʌŋks] .

with	three	long	trunks	.
和	三	长的	树干	.

他对着戒指许愿，希望自己能变成一头长着三根长鼻子的巨象。

['ɪnstəntli] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ,

Instantly	,	his	wish	was	granted	,
即刻	,	他的	希望	曾是	的确	,

他的愿望瞬间实现了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz][ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəˈnuːz] [ɪn] ['terər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

and	the	savages	ran	for	their	canoes	in	terror	as	they	saw	this	terrible
和	这	野蛮人	跑	为了	他们的	独木舟	在	恐怖	作为	他们	锯	这	糟糕的

['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːdʒiŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

animal	charging	at	them	,
动物	收费	在	他们	,

看到这头可怕的野兽朝他们冲过来，野人们惊恐万分，纷纷逃回自己的独木舟。

['ʃuːtɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][wʌn] [trʌŋk] ,

shooting	streams	of	water	in	their	faces	from	one	trunk	,
射击	溪流	的	水	在	他们的	面孔	从	一	树干	,

从一根树干上喷射出水柱，直冲他们的脸。

['fɑːloʊd] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [trʌŋk] , [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ]

followed	by	clouds	of	sand	from	the	second	trunk	,	and	succeeded	by
随后	经过	云	的	沙	从	这	第二	树干	,	和	成功了	经过

['mæməθ] ['rɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] .

mammoth	rocks	from	the	third	.
长毛象	岩石	从	这	第三	.

随后第二棵树干喷出沙尘，紧接着第三棵树干喷出巨石。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒeri] [tʃeɪndʒd]

All	this	was	great	fun	for	our	two	little	friends	,	and	when	Jerry	changed
全部	这	曾是	伟大的	乐趣	为了	我们的	二	小的	朋友们	,	和	什么时候	杰瑞	已更改

[bæk] ['ɪntuː][hɪmˈself] ,

back	into	himself	,
后退	进入	他自己	,

这一切对我们的两个小朋友来说都非常有趣，当杰瑞变回原形后，

[hiː; hi][ænd; ənd][pæm] [læft] [wɪð; wɪθ] [gliː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] ['iːzəli] [ðeɪ] [hæd; həd]

he	and	Pam	laughed	with	glee	to	think	of	how	easily	they	had
他	和	帕姆	笑了	和	高兴	到	思考	的	如何	容易地	他们	有

['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] ['enəmi] .

routed	the	enemy	.
路由	这	敌人	.

他和帕姆想到他们轻而易举地击溃了敌人，都高兴得大笑起来。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [ɑːn][ðər; ðər]['aɪlənd] , [ʌn'tɪl][pæm][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ]

They	lived	a	life	of	perfect	happiness	on	their	island	,	until	Pam	began	to	show
他们	居住地	一个	生活	的	完美的	幸福	在	他们的	岛	,	直到	帕姆	开始	到	展示

[saɪnz] [-]

signs	[	70	]
标志	[	-	]

他们在岛上过着幸福美满的生活，直到帕姆开始出现症状[70]

[ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

of	homesickness	for	her	father	and	mother	,
的	思乡之情	为了	她	父亲	和	母亲	,

她非常想念父母。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeri][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [hoʊm] .

and	then	Jerry	decided	to	take	her	back	home	.
和	然后	杰瑞	决定	到	拿	她	后退	家	.

然后杰瑞决定带她回家。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,

They	discussed	ways	and	means	,
他们	讨论	方式	和	方法	,

他们讨论了各种方法和途径，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'griːd] [ðæt][æn; ən] ['erpleɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ]

and	at	last	agreed	that	an	airplane	would	be	the	best	thing	to	wish
和	在	最后的	同意	那	一个	飞机	会	是	这	最好的	事物	到	希望

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

最后他们一致认为，拥有一架飞机是最好的愿望。

['dʒeri][hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] [bʌt; bət][ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [floʊn]

Jerry	had	traveled	over	land	and	sea	but	until	now	he	had	never	flown
杰瑞	有	旅行	超过	土地	和	海	但	直到	现在	他	有	绝不	飞行

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

杰瑞曾游历过陆地和海洋，但直到现在，他才第一次飞上天空。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt]

When	his	wish	for	the	airplane	had	been	granted	and	they	were	about
什么时候	他的	希望	为了	这	飞机	有	到过	的确	和	他们	是	关于

[tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['pæmz]['fɑːðər] ,

to	set	forth	on	their	journey	to	the	kingdom	of	Pam's	father	,
到	放	前进	在	他们的	旅行	到	这	王国	的	帕姆的	父亲	,

当他想要飞机的愿望实现，他们即将启程前往帕姆父亲的王国时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['ferilænd] .

there	were	tears	in	their	eyes	at	the	thought	of	leaving	their	fairyland	.
那里	是	眼泪	在	他们的	眼睛	在	这	想法	的	离开	他们的	仙境	.

想到要离开他们的仙境，他们眼中都噙满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pæmz][hoʊm] ,

It	didn't	take	them	long	to	reach	Pam's	home	,
它	没有	拿	他们	长的	到	抵达	帕姆的	家	,

他们很快就到了帕姆家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [went] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

and	when	they	landed	the	people	went	crazy	with	joy	at	seeing	their	own
和	什么时候	他们	登陆	这	人们	去	疯狂的	和	喜悦	在	看到	他们的	自己的

['lɪt(ə)l][lɔ:st] ['prɪnses] [ə'gen] .

little	lost	Princess	again	.
小的	丢失的	公主	再次	.

当他们降落时，人们欣喜若狂，因为他们再次见到了自己失散多年的小公主。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] ,

There	was	a	great	celebration	in	honor	of	her	safe	return	,
那里	曾是	一个	伟大的	庆典	在	荣誉	的	她	安全的	返回	,

为了庆祝她平安归来，人们举行了盛大的庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:r; wər][soʊ]['greɪtf(ə)l][tu:; tə]['dʒeri][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [bæk]

and	the	King	and	Queen	were	so	grateful	to	Jerry	for	bringing	back
和	这	国王	和	女王	是	所以	感激的	到	杰瑞	为了	带来	后退

[ðer; ðər] ['dɔ:tər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪns] .

their	daughter	that	they	made	him	a	Prince	.
他们的	女儿	那	他们	制成	他	一个	王子	.

国王和王后非常感激杰瑞把他们的女儿带回来，于是封他为王子。

[ðen] ['dʒeri] [wɪʃt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Then	Jerry	wished	hard	for	his	own	father	and	mother	,
然后	杰瑞	希望	难的	为了	他的	自己的	父亲	和	母亲	,

杰瑞当时非常想念自己的父母。

[hu:] ['ɪnstəntli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [gru:]

who	instantly	appeared	and	lived	with	him	in	his	kingdom	until	he	grew
WHO	即刻	出现	和	居住地	和	他	在	他的	王国	直到	他	生长

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .

to	be	a	man	.
到	是	一个	男人	.

他突然出现，与他一起生活在他的王国里，直到他长大成人。

[ɪn] [taɪm] [hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] [pæm] ,

In	time	he	married	the	Princess	Pam	,
在	时间	他	已婚	这	公主	帕姆	,

后来他娶了帕姆公主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:əst] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .

and	they	decided	that	they	would	be	happiest	back	on	their	dear	little	island	.
和	他们	决定	那	他们	会	是	最快乐	后退	在	他们的	亲爱的	小的	岛	.

于是他们决定，回到他们心爱的小岛上会最快乐。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪld] [bæk] [-]

So	they	sailed	back	[	71	]
所以	他们	航行	后退	[	-	]

于是他们乘船返回[71]

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['reɪnd] [æz; əz]

in	a	big	ship	with	scores	of	their	friends	,	and	there	they	reigned	as
在	一个	大的	船	和	得分	的	他们的	朋友们	,	和	那里	他们	统治	作为

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,

King	and	Queen	,
国王	和	女王	,

他们和许多朋友一起乘坐一艘大船，在那里他们称王称王。

['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . [-] [-]

living	happily	for	the	rest	of	their	lives	.	[	72	]	[	73	]
活的	快乐地	为了	这	休息	的	他们的	生活	.	[	-	]	[	-	]

他们幸福地度过了余生。[72][73]

['pætsi] [æn]
PATSY **ANN**
帕特西 ANN

帕特西·安

[ɪn] ['bɜːrdˌlænd] [-] [-]
IN **BIRDLAND** **[** **74** **]** **[** **75** **]**
在 鸟园 [-] [-]

在鸟国[74][75]

['pætsi] [æn] [ɪn]['bɜːrdˌlænd]
Patsy **Ann** **in** **Birdland**
帕齐 安 在 鸟园

帕齐·安在鸟园

['pætsi] [æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kweɪət][tʃaɪld] , [huː] ['nevər] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
Patsy **Ann** **was** **a** **quiet** **child** **,** **who** **never** **romped** **with** **other** **children** **,**
帕齐 安 曾是 一个 安静的 孩子 , WHO 绝不 嬉戏玩耍 和 其他 孩子们 ,

帕齐·安是个安静的孩子，从不和其他孩子玩耍。

[bʌt; bət] [lʌvd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
but **loved** **to** **roam** **around** **her** **own** **garden** **looking** **at** **the** **flowers** **and**
但 喜爱 到 漫游 大约 她 自己的 花园 寻找 在 这 花朵 和
[bɜːrdz] .
birds **.**
鸟类 .

但她喜欢在自己的花园里漫步，欣赏花草和鸟儿。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] ,
Even **as** **a** **tiny** **child** **,**
甚至 作为 一个 微小的 孩子 ,

即使是还是个小孩子的时候，

[hɜːr; hər] [nɜːrs] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['redɪli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəubinz]
her **nurse** **had** **noticed** **how** **readily** **she** **made** **friends** **with** **the** **little** **robins**
她 护士 有 注意到 如何 容易 她 制成 朋友们 和 这 小的 知更鸟
[ænd; ənd] ['bluːbɜːrd] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] .
and **bluebirds** **that** **lived** **in** **their** **beautiful** **gardens** **in** **the** **spring** **and** **summer** **.**
和 蓝知更鸟 那 居住地 在 他们的 美丽的 花园 在 这 春天 和 夏天 .

她的保姆注意到，在春夏两季，她很容易就和住在他们美丽花园里的小知更鸟和蓝鸟成了朋友。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n]['pætsi] [æn] [hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]
At **the** **age** **of** **seven** **Patsy** **Ann** **had** **lost** **none** **of** **her** **fondness** **for**
在 这 年龄 的 七 帕齐 安 有 丢失的没有任何 的 她 喜爱 为了
[bɜːrdz] .
birds **.**
鸟类 .

七岁的帕齐·安对鸟类的喜爱丝毫未减。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊərz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] ['lɪt(ə)l]
She **spent** **hours** **going** **about** **with** **crumbs** **,** **calling** **to** **them** **in** **her** **sweet** **little**
她 花费 小时 去 关于 和 面包屑 , 呼叫 到 他们 在 她 甜的 小的
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

她花了几个小时拿着面包屑四处走动，用她甜美的声音呼唤着它们。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [wen] [ðeɪ] ['flʌtəd] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	smiling	with	happiness	when	they	fluttered	down	to	eat	out	of	her
和	微笑	和	幸福	什么时候	他们	飘动	向下	到	吃	出去	的	她

[hænd] .

hand	.
手	.

当它们飞下来从她手中吃东西时，她脸上露出了幸福的笑容。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [sɔːlt] [tuː; tə] ['sprɪŋk(ə)l] [ɑːn] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn] ['ɔːrdər]

She	never	found	it	necessary	to	carry	salt	to	sprinkle	on	their	tails	in	order
她	绝不	成立	它	必要的	到	携带	盐	到	撒	在	他们的	尾巴	在	命令

[tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

to	catch	them	,
到	抓住	他们	,

她从来没觉得有必要带盐撒在它们的尾巴上来捕捉它们。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [flaɪ]

but	was	so	gentle	and	kind	that	the	birds	were	always	glad	to	fly
但	曾是	所以	温和的	和	种类	那	这	鸟类	是	总是	高兴的	到	飞

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

但她如此温柔善良，以至于鸟儿们总是乐意飞到她身边。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['pætsi] [æn] [wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] , [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [ə; eɪ]

One	day	,	when	Patsy	Ann	was	out	walking	with	her	nurse	,	they	passed	by	a
一	天	,	什么时候	帕齐	安	曾是	出去	步行	和	她	护士	,	他们	通过了	经过	一个

[dens] ['fɔːrɪst] .

dense	forest	.
稠密	森林	.

有一天，帕齐·安和她的护士外出散步时，她们经过了一片茂密的森林。

[hɜːr; hər] [nɜːrs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] ,

Her	nurse	explained	that	it	was	supposed	to	be	enchanted	,
她	护士	解释	那	它	曾是	据称	到	是	迷人的	,

她的护士解释说，那东西应该是被施了魔法的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [depθs] ,

because	of	strange	sounds	that	could	be	heard	coming	from	its	depths	,
因为	的	奇怪的	声音	那	可以	是	听到	未来	从	它是	深度	,

因为能听到从它深处传来的奇怪声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['evər] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	no	one	ever	walked	through	it	.
和	那	不	一	曾经	步行	通过	它	.

而且从来没有人走过那里。

[ðə; ðɪ] [braɪt] [-]

The	bright	[	76	]
这	明亮的	[	-	]

明亮的[76]

[aɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['pætsi] [æn] [gruː] [bɪg] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

eyes	of	little	Patsy	Ann	grew	big	with	wonder	as	she	listened	,
眼睛	的	小的	帕齐	安	生长	大的	和	想知道	作为	她	听着	,

小帕特西·安听着，眼睛睁得大大的，充满了好奇。

[ænd; ənd] [wen] ['nɜːrsi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] ['kjʊriəsli] [ɪn]

and	when	Nursie	stopped	to	chat	with	a	friend	she	stood	staring	curiously	in
和	什么时候	护士	停止	到	聊天	和	一个	朋友	她	站立	凝视	奇怪的是	在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [triːz] .

among	the	big	trees	.
之中	这	大的	树木	.

当护士停下来和朋友聊天时，她好奇地站在高大的树木间凝视着。

[ðen] ['nɜːrsi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['θɪŋkɪŋ] ['pætsi] [æn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]

Then	Nursie	started	off	down	the	road	,	thinking	Patsy	Ann	was	walking	by	her
然后	护士	开始	离开	向下	这	路	,	思维	帕齐	安	曾是	步行	经过	她

[saɪd] .

side	.
边	.

然后，护士沿着路走去，以为帕齐·安走在她身边。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][loʊ] !

After	a	while	she	turned	to	speak	to	the	child	and	lo	!
后	一个	尽管	她	转向	到	说话	到	这	孩子	和	洛	!

过了一会儿，她转过身去和孩子说话，瞧!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

she	was	nowhere	to	be	found	.
她	曾是	无处	到	是	成立	.

她不见了踪影。

[ðə; ði] [pʊr] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə][kɔːl] , “ ['pætsi] [æn] !

The	poor	nurse	was	frightened	,	and	started	frantically	to	call	,	“	Patsy	Ann	!
这	贫穷的	护士	曾是	害怕	,	和	开始	疯狂地	到	称呼	,	“	帕齐	安	!

可怜的护士吓坏了，开始疯狂地喊道：“帕特西·安！”

['pætsi] [æn] !

Patsy	Ann	!
帕齐	安	!

帕特西·安!

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['pætsi] [æn] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wer] ['nɜːrsi] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] ,

”	All	this	time	Patsy	Ann	had	been	standing	just	where	Nursie	had	left	her	,
”	全部	这	时间	帕齐	安	有	到过	常设	只是	在哪里	护士	有	左边	她	,

“帕齐·安一直站在护士离开她的地方，

['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

staring	into	the	forest	.
凝视	进入	这	森林	.

凝视着森林。

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [nɜːrs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː]

Hearing	her	name	called	,	she	turned	to	look	for	Nurse	,	but	could	see
听力	她	姓名	称为	,	她	转向	到	看	为了	护士	,	但	可以	看

[hɜːr; hər] ['noʊwer] .

her	nowhere	.
她	无处	.

听到有人叫她的名字，她转过身去找护士，却不见了她的踪影。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] “ ['pætsi] [æn] ” [gruː] ['laʊdər] ,

The	cries	of	“	Patsy	Ann	”	grew	louder	,
这	哭泣	的	“	帕齐	安	”	生长	更大声	,

“帕特西·安”的呼喊声越来越大，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	seemed	to	be	issuing	from	the	very	heart	of	the	woods	.
和	似乎	到	是	发行	从	这	非常	心	的	这	树林	.

仿佛是从森林深处传出来的。

“ [oʊ] [wʌt] [fʌn] !
“ O what fun !
“ 哦 什么 乐趣 !

“哦，真有趣！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ ['nɜːrsi] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ]
” she thought , “ Nursie has gone into the forest , and now I can follow
” 她 想法 , “ 护士 有 已消失 进入 这 森林 , 和 现在 我 能 跟随
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

她心想：“保姆进森林去了，现在我可以跟着她了！”

” [ə; eɪ] [kwɪr] [bɜːrd] [fluː] [kloʊz] [tuː; tə]['pætsi] [æn]
” A Queer Bird Flew Close to Patsy Ann
” 一个 酷儿 鸟 飞翔 关闭 到 帕齐 安

一只古怪的鸟飞近了帕齐·安

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg] [triːz] [ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv] “ ['pætsi] [æn] ” [keɪm]
As she went up the path between the big trees the calls of “ Patsy Ann ” came
作为 她 去 向上 这 小路 之间 这 大的 树木 这 呼叫 的 “ 帕齐 安 ” 来了
['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
nearer and nearer ,
更近 和 更近 ,

当她沿着大树间的小路走去时，“帕特西·安”的呼喊声越来越近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][baɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
and she was thinking that her nurse must be close by , when she came
和 她 曾是 思维 那 她 护士 必须 是 关闭 经过 , 什么时候 她 来了
[ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ,
upon an enormous ,
之上 一个 巨大的 ,

她心想护士应该就在附近，这时她发现了一个巨大的……

['brɪliəntli] - ['kʌlərd] ['pærət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
brilliantly - colored parrot , and she burst into laughter as she realized that it
精彩 - 有色 鹦鹉 , 和 她 爆裂 进入 笑声 作为 她 已实现 那 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [-]
was the big [77]
曾是 这 大的 [-]

她看到一只色彩艳丽的鹦鹉，当她意识到那是只大鹦鹉时，她哈哈大笑起来[77]

[bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .
bird that had been calling her .
鸟 那 有 到过 呼叫 她 .

那只一直在呼唤她的鸟。

“ [oʊ] ['pɑːli] ! ” [sed] ['pætsi] [æn] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [nɜːrs] ?
“ O Polly ! ” said Patsy Ann , “ have you seen my nurse ?
“ 哦 波莉 ! ” 说 帕齐 安 , “ 有 你 已见 我的 护士 ?

“哦，波莉！”帕齐·安说，“你见过我的护士吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] !
I thought it was she who was calling me !
我 想法 它 曾是 她 WHO 曾是 呼叫 我 !

我以为是她给我打电话的！

" [ðə; ði] ['pærət] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪmɪkɪŋ]

"	The	parrot	had	heard	the	calls	of	the	nurse	,	and	had	been	mimicking
"	这	鹦鹉	有	听到	这	呼叫	的	这	护士	,	和	有	到过	模仿

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"鹦鹉听到了护士的呼唤声，便开始模仿。"

[soʊ] [hi:; hi] ['oʊnli] [bliŋkt] ['veri] ['waɪzli] [ænd; ənd] [toʊld] ['pætsi] [æn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [wʌz; wəz]

so	he	only	blinked	very	wisely	and	told	Patsy	Ann	that	her	nurse	was
所以	他	仅有的	眨眼	非常	明智地	和	讲述	帕齐	安	那	她	护士	曾是

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

searching	for	her	,
搜索	为了	她	,

所以他只是非常机敏地眨了眨眼，告诉帕齐·安，她的护士正在找她。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['veri] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [hɜ:r; hər] .

up	and	down	the	road	,	very	much	worried	because	she	could	not	find	her	.
向上	和	向下	这	路	,	非常	很多	担心	因为	她	可以	不是	寻找	她	.

她沿着这条路来回走动，非常担心，因为她找不到她。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [nɜ:rs] ,

He	went	on	to	say	,	"	Of	course	,	you	must	obey	your	nurse	,
他	去	在	到	说	,	"	的	课程	,	你	必须	服从	你的	护士	,

他接着说："当然，你必须听护士的话。"

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [bɜ:rdz] ,

but	I	know	you	love	birds	,
但	我	知道	你	爱	鸟类	,

但我知道你喜欢鸟类。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [wʌnz] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] .

and	this	forest	is	full	of	the	strangest	ones	you	ever	saw	.
和	这	森林	是	满的	的	这	最奇怪的	一个	你	曾经	锯	.

这片森林里到处都是你见过的最奇特的生物。

[wi:; wi] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] ['nɜ:rsi] [baɪ] [ðə; ði] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] ,

We	can	send	a	note	to	Nursie	by	the	Carrier	Pigeon	,
我们	能	发送	一个	笔记	到	护士	经过	这	载体	鸽子	,

我们可以用信鸽给护士送信。

['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [pli:z] [tu:; tə] [weɪt] [waɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['bɜ:rd,lænd] .

asking	her	please	to	wait	while	I	show	you	Birdland	.
问	她	请	到	等待	尽管	我	展示	你	鸟园	.

请她稍等片刻，我带你去鸟园看看。

" ['pætsi] [æn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pærət] ,

"	Patsy	Ann	was	delighted	with	this	idea	,	and	she	watched	the	parrot	,
"	帕齐	安	曾是	高兴极了	和	这	主意	,	和	她	观看	这	鹦鹉	,

['fæsɪneɪtɪd] ,

fascinated	,
着迷	,

帕齐·安对这个主意非常高兴，她着迷地看着那只鹦鹉。

[æz; əz] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [draɪ] [li:f] [ænd; ənd] ['hwisld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pen] [bɜ:rd] .

as	he	picked	up	a	large	,	dry	leaf	and	whistled	for	the	Fountain	Pen	Bird	.
作为	他	挑选	向上	一个	大的	,	干燥	叶子	和	吹口哨	为了	这	喷泉	笔	鸟	.

他捡起一片又大又干的树叶，吹着口哨召唤钢笔鸟。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [goʊld] [bɪl] [ə'pɪrd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [fluː] [raɪt]

A	little	black	bird	with	a	shiny	gold	bill	appeared	instantly	,	and	flew	right
一个	小的	黑色的	鸟	和	一个	闪亮的	金子	账单	出现	即刻	,	和	飞翔	正确的

['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

into	her	hand	.
进入	她	手	.

一只喙闪着金光的小黑鸟突然出现，飞进了她的手心里。

[ðə; ði] ['pærət] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][pen][ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn]

The	parrot	told	her	to	hold	him	just	like	a	fountain	pen	and	write	on
这	鹦鹉	讲述	她	到	抓住	他	只是	喜欢	一个	喷泉	笔	和	写	在

[ðə; ði] [liːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] .

the	leaf	with	his	bill	.
这	叶子	和	他的	账单	.

鹦鹉告诉她，要像拿钢笔一样拿着它，用它的喙在叶子上写字。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [ʃʊr]

She	thought	this	very	funny	,	but	did	exactly	as	she	was	told	,	and	sure
她	想法	这	非常	有趣的	,	但	做过	确切地	作为	她	曾是	讲述	,	和	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

她觉得这很滑稽，但还是完全按照吩咐做了，果然如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hoʊm]

she	was	able	to	write	with	him	just	as	if	she	was	sitting	at	home
她	曾是	有能力的	到	写	和	他	只是	作为	如果	她	曾是	坐着	在	家

[æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [desk] .

at	her	own	little	desk	.
在	她	自己的	小的	桌子	.

她和他一起写作，就像坐在家里自己的小书桌前一样。

[ɪn] [-]

In	[	78	]
在	[	-	]

[78]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] [flai] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nɜːrsi] [wɪð; wɪθ]

a	few	minutes	she	was	watching	the	Carrier	Pigeon	fly	away	to	Nursie	with
一个	很少	分钟	她	曾是	观看	这	载体	鸽子	飞	离开	到	护士	和

[ðə; ði][noʊt] [ræpt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][leg] .

the	note	wrapped	around	his	leg	.
这	笔记	包装	大约	他的	腿	.

几分钟后，她看到信鸽腿上缠着纸条，飞向了护士。

['pætsi] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærət] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

Patsy	Ann	and	the	parrot	then	started	off	to	see	the	sights	.
帕齐	安	和	这	鹦鹉	然后	开始	离开	到	看	这	景点	.

帕特西·安和鹦鹉随后出发去观光。

[fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærət] [æskt] ['pætsi] [æn] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

First	they	came	to	an	enormous	tree	and	the	parrot	asked	Patsy	Ann	if	she
第一的	他们	来了	到	一个	巨大的	树	和	这	鹦鹉	问	帕齐	安	如果	她

[kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

could	see	anything	in	it	.
可以	看	任何事物	在	它	.

他们首先来到一棵巨大的树前，鹦鹉问帕齐·安是否能看到树上有什么东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [noʊ] , ['pɑːli] , ” [hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['æmbər] ['glæsɪz]

When	she	answered	,	“	No	,	Polly	,	”	he	handed	her	a	pair	of	amber	glasses
什么时候	她	回答	,	“	不	,	波莉	,	”	他	递交	她	一个	一对	的	琥珀色	眼镜

[tuː; tə][pʊt][ɑːn] ,

to	put	on	,
到	放	在	,

当她回答“不，波莉”时，他递给她一副琥珀色的眼镜让她戴上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [triː] [ə'pɪrd] [fʊl] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] - , [wɪtʃ] , [hiː; hi]

and	immediately	the	tree	appeared	full	of	Fluttering	Kafouts	,	which	,	he
和	立即地	这	树	出现	满的	的	飘动	-	,	哪个	,	他

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

于是，树上立刻出现了许多飞舞的卡福特鸟，他解释说，

[wɜːr; wər][kwaɪt] ['kʌlərləs] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪkɪd] [aɪ] .

were	quite	colorless	and	invisible	to	the	naked	eye	.
是	相当	无色	和	无形的	到	这	裸	眼睛	.

它们完全无色，肉眼不可见。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [brʊk] [wer] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][bɜːrd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt]

Then	they	passed	over	a	brook	where	a	Submarine	Bird	was	just	about
然后	他们	通过了	超过	一个	溪	在哪里	一个	潜艇	鸟	曾是	只是	关于

[tuː; tə][səb'mɜːrdʒ] ,

to	submerge	,
到	淹没	,

然后他们经过一条小溪，一只潜水鸟正准备潜入水中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['pætsi] [æn] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːd] [laɪk] !

but	when	he	saw	Patsy	Ann	he	said	,	“	I	know	what	you'd	like	!
但	什么时候	他	锯	帕齐	安	他	说	,	“	我	知道	什么	你会	喜欢	!

但当他看到帕齐·安时，他说：“我知道你想要什么！”

” [ænd; ənd] [dʌv] - [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klɪr] ['wɔːtər] ,

”	and	dove	'	way	down	into	the	clear	water	,
”	和	鸽子	-	方式	向下	进入	这	清除	水	,

然后一头扎进清澈的水中。

['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red] [bə'luːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

coming	up	with	a	bright	red	balloon	in	his	beak	,	which	he	gave	to	her	.
未来	向上	和	一个	明亮的	红色的	气球	在	他的	喙	,	哪个	他	给予	到	她	.

他嘴里叼着一个鲜红色的气球，把它送给了她。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] , “ [kriːm] [ʌv; əv] [wiːt] !

Just	then	she	heard	someone	calling	,	“	Cream	of	Wheat	!
只是	然后	她	听到	某人	呼叫	,	“	奶油	的	小麦	!

就在这时，她听到有人喊道：“奶油小麦粉！”

[kriːm] [ʌv; əv] [wiːt] !

Cream	of	Wheat	!
奶油	的	小麦	!

奶油小麦！

” [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

”	and	wondered	whatever	it	could	be	.
”	和	想知道	任何	它	可以	是	.

“并想知道那会是什么。”

['pɑːli] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brekfəst] [bɜːrd] , [huː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [brɪŋ] [juː; jʊ]

Polly	**told**	**her**	**it**	**was**	**the**	**Breakfast**	**Bird**	**,**	**who**	**would**	**not**	**only**	**bring**	**you**
波莉	讲述	她	它	曾是	这	早餐	鸟	,	WHO	会	不是	仅有的	带来	你

[kriːm] [ʌv; əv] [wiːt] ,

Cream	**of**	**Wheat**	**,**
奶油	的	小麦	,

波莉告诉她，那是早餐鸟，它不仅会给你带来奶油小麦粥，

[bʌt; bət] [egz] [ɪn] ['evri] [staɪl] .

but	**eggs**	**in**	**every**	**style**	**.**
但	鸡蛋	在	每一个	风格	.

但各种做法的鸡蛋。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hwɪsld] [wʌns][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][sɔːft] - [bɔɪld] [eg] ,

If	**you**	**whistled**	**once**	**you**	**got**	**a**	**soft**	**-**	**boiled**	**egg**	**,**
如果	你	吹口哨	一次	你	得到	一个	柔软的	-	煮沸	蛋	,

如果你吹了一声口哨，就得到了一个溏心蛋。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hwɪsld] [twaɪs] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] , [-]

if	**you**	**whistled**	**twice**	**you**	**got**	**a**	**hard**	**-**	**boiled**	**egg**	**,**	**[**	**79**	**]**
如果	你	吹口哨	两次	你	得到	一个	难的	-	煮沸	蛋	,	[	-	]

如果你吹两声口哨，就能得到一个煮鸡蛋[79]

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] ['skræmbld] .

and	**if**	**you**	**turned**	**a**	**somersault**	**he**	**knew**	**you**	**wanted**	**them**	**scrambled**	**.**
和	如果	你	转向	一个	空翻	他	知道	你	通缉	他们	打乱	.

如果你翻了个跟头，他就知道你想让他们炒着吃。

['pætsi] [æn] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['hwɪsld] [twaɪs] ,

Patsy	**Ann**	**was**	**feeling**	**a**	**bit**	**hungry**	**,**	**so**	**she**	**whistled**	**twice**	**,**
帕齐	安	曾是	感觉	一个	少量	饥饿的	,	所以	她	吹口哨	两次	,

帕特西·安觉得有点饿了，于是她吹了两声口哨。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌt] ['pɑːli] [sed] [wʊd] ['riːəli] ['hæpən] .

just	**to**	**see**	**if**	**what**	**Polly**	**said**	**would**	**really**	**happen**	**.**
只是	到	看	如果	什么	波莉	说	会	真的	发生	.

只是想看看波莉说的话是否真的会发生。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrd] [fluː] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][naɪs]

Sure	**enough**	**—**	**a**	**queer**	**-**	**looking**	**bird**	**flew**	**close**	**to**	**her**	**and**	**dropped**	**a**	**nice**
当然	足够的	—	一个	酷儿	-	寻找	鸟	飞翔	关闭	到	她	和	掉落	一个	好的

[hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ˌaʊt'spred] ['eɪprən] .

hard	**-**	**boiled**	**egg**	**right**	**into**	**her**	**outspread**	**apron**	**.**
难的	-	煮沸	蛋	正确的	进入	她	扩张	围裙	.

果然不出所料，一只长相奇特的鸟飞到她附近，把一个漂亮的煮鸡蛋直接扔进了她摊开的围裙里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	**she**	**was**	**walking**	**along**	**eating**	**it**	**,**
尽管	她	曾是	步行	沿着	吃	它	,

她一边走一边吃

[ðə; ði] ['pærət] [stɑːpt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

the	**parrot**	**stopped**	**to**	**call**	**her**	**attention**	**to**	**a**	**ragged**	**little**	**fellow**	**,**
这	鹦鹉	停止	到	称呼	她	注意力	到	一个	破烂不堪	小的	同伴	,

鹦鹉停下来，示意她注意一个衣衫褴褛的小家伙。

[wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɜːrli] [bɜːrd] .

which	**he**	**told**	**her**	**was**	**the**	**famous**	**Early**	**Bird**	**.**
哪个	他	讲述	她	曾是	这	著名的	早期的	鸟	.

他告诉她，这就是著名的早起鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld] , ['tætərd] ['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ]['dʌzənz][ʌv; əv] ['pɑːkəts] ,

It	was	wearing	an	old	,	tattered	overcoat	with	dozens	of	pockets	,
它	曾是	穿着	一个	老的	,	破烂	大衣	和	几十个	的	口袋	,

他穿着一件破旧的大衣，上面有几十个口袋。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms] .

and	every	pocket	was	overflowing	with	worms	.
和	每一个	口袋	曾是	溢出	和	蠕虫	.

每个口袋里都塞满了虫子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	was	always	the	first	bird	up	in	the	morning	,
他	曾是	总是	这	第一的	鸟	向上	在	这	早晨	,

他总是清晨第一个起床的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [soʊ] ['meni] [wəːmz, vɔːrms] .

and	that	was	why	he	was	able	to	catch	so	many	worms	.
和	那	曾是	为什么	他	曾是	有能力的	到	抓住	所以	许多	蠕虫	.

这就是他能抓到那么多蚯蚓的原因。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt][st'reɪndʒəz][tuː; tə]['pætsi] [æn] ,

Most	of	these	birds	were	perfect	strangers	to	Patsy	Ann	,
最多	的	这些	鸟类	是	完美的	陌生人	到	帕齐	安	,

这些鸟对帕齐·安来说大多都是陌生人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['fʌni] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

and	she	was	wondering	what	funny	thing	would	happen	next	.
和	她	曾是	好奇	什么	有趣的	事物	会	发生	下一个	.

她很好奇接下来会发生什么有趣的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - ,

It	happened	to	be	the	Fizzwikle	,
它	发生	到	是	这	-	,

碰巧是菲兹威克尔汽水，

[huː] [fluː] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['θɜːrsti] [ɪn'diːd] [baɪ] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪzi]

who	flew	about	her	and	made	her	very	thirsty	indeed	by	sounding	his	fizzy
WHO	飞翔	关于	她	和	制成	她	非常	渴	的确	经过	听起来	他的	气泡

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

它围绕着她飞来飞去，发出嘶嘶作响的声音，让她非常口渴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['soʊdə]['wɔːtər]['faʊnt(ə)n] .

which	was	just	like	the	noise	made	by	a	soda	water	fountain	.
哪个	曾是	只是	喜欢	这	噪音	制成	经过	一个	苏打	水	喷泉	.

那声音就像汽水机发出的声音一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]['pætsi] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][spend][ðə; ði]

This	was	all	very	interesting	,	and	Patsy	Ann	would	have	loved	to	spend	the
这	曾是	全部	非常	有趣的	,	和	帕齐	安	会	有	喜爱	到	花费	这

[ɪn'taɪər] [deɪ] [-]

entire	day	[	80	]
全部的	天	[	-	]

这一切都非常有趣，帕齐·安很想在这里待上一整天[80]。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

among	these	strange	creatures	,	but	she	knew	she	must	hurry	back	to	her
之中	这些	奇怪的	生物	,	但	她	知道	她	必须	匆忙	后退	到	她

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

她身处这些奇异的生物之中，但她知道自己必须赶紧回到护士身边。

[ðə; ði] ['pærət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['flɪvər] [bɜːrd] .

The	**parrot**	**said**	**he**	**would**	**send**	**her**	**back**	**by**	**the**	**Flivver**	**Bird**	**.**
这	鹦鹉	说	他	会	发送	她	后退	经过	这	货车	鸟	.

鹦鹉说他会用飞鸟把她送回去。

[hiː; hi] [kɔːld] “ ['tæksi] ! ['tæksi] !

He	**called**	**“**	**Taxi**	**!**	**Taxi**	**!**
他	称为	“	出租车	!	出租车	!

他喊道：“出租车！出租车！

” [dʒʌst] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

”	**just**	**as**	**loud**	**as**	**he**	**could**	**,**
”	只是	作为	大声	作为	他	可以	,

他用尽全力大声说道：

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ræt(ə)l] - [tiː] - ['bæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv]

and	**instantly**	**there**	**was**	**a**	**terrible**	**rattle**	**-**	**te**	**-**	**banging**	**in**	**the**	**air**	**above**
和	即刻	那里	曾是	一个	糟糕的	嘎嘎作响	-	te	-	砰砰作响	在	这	空气	多于

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɪvər] [bɜːrd] ['lændɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

them	**and**	**the**	**Flivver**	**Bird**	**landed**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
他们	和	这	货车	鸟	登陆	在	正面	的	他们	.

突然，他们头顶上方传来一阵可怕的撞击声，飞鸟号降落在他们面前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɜːrd] ['pætsi] [æn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

He	**was**	**the**	**biggest**	**bird**	**Patsy**	**Ann**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
他	曾是	这	最大	鸟	帕齐	安	有	曾经	已见	.

这是帕齐·安见过的最大的鸟。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [tɪn] [ruːfs] , [wɪtʃ] ['rætld]

His	**wings**	**seemed**	**to**	**be**	**made**	**from**	**pieces**	**of**	**old**	**tin**	**roofs**	**,**	**which**	**rattled**
他的	翅膀	似乎	到	是	制成	从	件	的	老的	锡	屋顶	,	哪个	摇晃

[wen] [hiː; hi] [fluː] ,

when	**he**	**flew**	**,**
什么时候	他	飞翔	,

他的翅膀似乎是用旧铁皮屋顶的碎片做成的，飞行时会发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kɔːf] .

and	**he**	**had**	**a**	**terrible**	**cough**	**.**
和	他	有	一个	糟糕的	咳嗽	.

他咳嗽得很厉害。

[ðə; ði] ['pærət] [helpt] [hɜːr; hər] [get] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['bɝːdz] [bæk] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər]

The	**parrot**	**helped**	**her**	**get**	**onto**	**the**	**bird's**	**back**	**,**	**and**	**politely**	**invited**	**her**
这	鹦鹉	帮助	她	得到	到	这	鸟类	后退	,	和	礼貌地	受邀	她

[tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

to	**come**	**again**	**.**
到	来	再次	.

鹦鹉帮她爬到鸟背上，并礼貌地邀请她再次光临。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

They	**were**	**off**	**before**	**she**	**was**	**able**	**to**	**thank**	**him**	**,**
他们	是	离开	前	她	曾是	有能力的	到	感谢	他	,

她还没来得及道谢，他们就走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

and	**the**	**ride**	**through**	**the**	**woods**	**was**	**noisy**	**and**	**exciting**	**.**
和	这	骑	通过	这	树林	曾是	嘈杂	和	激动人心	.

穿过树林的旅程既喧闹又刺激。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɝːdz] [bæk] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

When	they	reached	the	road	she	slid	off	the	bird's	back	and	ran	into	her
什么时候	他们	达到	这	路	她	滑行	离开	这	鸟类	后退	和	跑	进入	她

['nɝːsɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,

nurse's	outstretched	arms	,
护士的	伸展	武器	,

当他们到达公路时，她从鸟背上滑下来，扑进了护士张开的双臂中。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['bɜːrdˌlænd] .

pouring	out	the	story	of	her	wonderful	visit	to	Birdland	.
浇注	出去	这	故事	的	她	精彩的	访问	到	鸟园	.

她滔滔不绝地讲述了她在鸟园的美妙之旅。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ðə; ði] ['ɔθɝːz] [neɪm] [ɪz] [mɪs'speld] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['kʌvər] ; [ðɪs] [dɪ'skrepənsi] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

The	author's	name	is	misspelled	on	the	original	book	cover	;	this	discrepancy	has	been	retained	.
这	作者的	姓名	是	拼写错误	在	这	原来的	书	覆盖	;	这	差异	有	到过	保留	.

原书封面上的作者名字拼写错误；这一错误被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神